

LES
DIVINES LITURGIES

DE
SAINT JEAN CHRYSOSTOME

DE
SAINT BASILE LE GRAND

ET LA
LITURGIE DES DONNÉS PRÉSACRIFIÉS

LES
DIVINES LITURGIES

DE
SAINT JEAN CHRYSOSTOME

DE
SAINT BASILE LE GRAND

ET LA
LITURGIE DES
DONS PRÉSANCTIFIÉS

Selon l'usage du Mont Athos



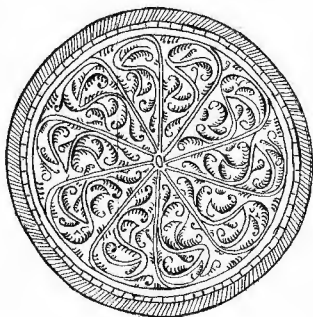
LES DIVINES LITURGIES

OFFICE

DE LA

PROSCOMIDIE

Selon l'usage du Mont Athos





OFFICE

DE LA

PROSCOMIDIE

PRIÈRES DEVANT LES PORTES SAINTES

Le Prêtre et le Diacre vont faire une métanie au Président du chœur, puis ils se rendent devant les portes saintes et font trois métanies.

Le Diacre

Bénis, Maître.

Le Prêtre

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre : Amen.

Le Prêtre

**Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.
Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout
présent et remplissant tout, Trésor de tous biens
et Dispensateur de vie, viens et demeure en**

nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.

Le Diacre

Saint, Dieu. Saint, Fort. Saint, Immortel. Aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés ; Maître, pardonne nos iniquités ; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre

Car à toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre : Amen.

Le Prêtre

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous. N'ayant aucune défense à te présenter, nous t'offrons cette supplication, pécheurs que nous sommes, à toi notre Maître : Aie pitié de nous.

Le Diacre

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Seigneur, aie pitié de nous ; en toi nous avons mis toute notre confiance. Ne t'irrite pas contre nous jusqu'à l'extrême, ne te souviens pas de nos fautes. Mais jette encore les yeux sur nous dans ta miséricorde et délivre-nous de nos ennemis. Car tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple, nous sommes tous l'œuvre de tes mains, et c'est ton Nom que nous invoquons.

Le Prêtre

Et maintenant ... Amen.

Ouvre-nous la porte de la miséricorde, Mère bénie de Dieu. En espérant en toi nous ne nous égarerons pas. Que par ton intercession nous soyons délivrés de toute adversité, car tu es le salut du peuple chrétien.

Le Diacre

Kyrie eleison. (12 fois)

Le Prêtre et le Diacre vont ensuite vénérer les icônes du Christ, de la Mère de Dieu et du saint Précurseur, en disant devant chacune le tropaire approprié.

Devant l'icône du Christ ils disent :

Nous nous prosternons devant ton image immaculée, ô toi qui es bon, en implorant le pardon de nos péchés, Christ Dieu, car tu as voulu de ton propre gré monter sur la croix dans ta chair, afin de délivrer de la servitude de l'ennemi ceux que tu avais façonnés. C'est pourquoi nous te crions avec action de grâces : Tu as rempli de joie tout l'univers, ô notre Sauveur, en venant sauver le monde.

Devant l'icône de la Mère de Dieu ils disent :

Toi qui es la source de la miséricorde, daigne te montrer compatissante, ô Mère de Dieu ; jette les yeux sur un peuple qui a péché ; montre, comme toujours, ta puissance. Car, ayant mis en toi notre espérance, nous te disons notre « Réjouis-toi » comme autrefois Gabriel, le chef des incorporels.

Devant l'icône du saint Précurseur ils disent :

La mémoire du juste s'accompagne d'éloges ; mais à toi, ô Précurseur, le témoignage du Seigneur suffit. Tu as été vraiment le plus grand des prophètes, car tu fus jugé digne de baptiser dans les eaux celui qu'ils avaient seulement annoncé. Aussi as-tu combattu courageusement pour la vérité, et tu t'es réjoui d'annoncer même aux captifs des enfers l'apparition du Dieu fait chair,

qui ôte le péché du monde et nous accorde la grande miséricorde.

Ils vénèrent ensuite les autres icônes, selon l'usage, puis ils reviennent devant les portes saintes et disent, la tête légèrement inclinée :

Le Diacre

Prions le Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur, étends la main du haut de ta demeure et fortifie-moi pour cette fonction que je vais accomplir, afin que, me tenant sans reproche devant ton redoutable autel, je célèbre le sacrifice non-sanglant. Car à toi appartiennent la puissance et la gloire, dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ notre vrai Dieu, [le dimanche et au temps pascal : qui est ressuscité des morts ; en après-fête, on dit ici la formule propre de la fête], par les prières de sa sainte Mère toute-pure et tout-irréprochable, des saints, glorieux et illustres apôtres, de notre Père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople [ou : Basile le Grand, archevêque de Césarée de

Cappadoce], et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Diacre : Amen.

Le Prêtre

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Diacre

Amen.

ENTRÉE DANS LE SANCTUAIRE

Le Prêtre et le Diacre font une légère inclination vers les deux chœurs, puis entrent dans le sanctuaire, le Prêtre par la porte nord, le Diacre par la porte sud, en disant :

J'entrerai dans ta maison, vers ton saint temple j'adorerai, pénétré de ta crainte.

Ils font trois métanies, puis baisent le saint Évangile et la sainte table. Ils se rendent ensuite au diakonikon.

HABILLEMENT DES MINISTRES

Le Prêtre et le Diacre prennent en main leur sticharion et font trois métanies vers l'orient en disant :

Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

Le Diacre tourné vers le Prêtre dit :

Bénis, Maître, le sticharion et l'orarion.

Le Prêtre les bénit en disant :

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre dit : Amen, et baise la main du Prêtre. Puis celui-ci prend son sticharion et le bénit en disant :

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ils s'en revêt en disant :

Mon âme exultera dans le Seigneur, car il m'a revêtu d'un vêtement de salut, et m'a enveloppé d'une tunique d'allégresse ; comme à un époux, il a ceint mon front d'une couronne, et comme une épouse, il m'a orné de beauté.

Il se revêt ensuite des autres ornements en en baisant la croix et en disant pour l'épitrachile :

Béni soit Dieu, qui répand sa grâce sur ses prêtres ; c'est comme un parfum sur la tête, qui descend sur la barbe, sur la barbe d'Aaron, qui descend sur le bord de son vêtement.

Pour la ceinture :

Béni soit Dieu, qui m'a ceint de force et qui a rendu ma voie sans reproche.

Pour la manchette droite :

Ta droite, Seigneur, a été glorifiée dans sa force, ta main droite, Seigneur, a brisé l'ennemi ; par la grandeur de ta gloire, tu as broyé l'adversaire.

Pour la manchette gauche :

Tes mains m'ont fait et façonné ; donne-moi l'intelligence, et j'apprendrai tes commandements.

Pour l'épigonation, s'il y a lieu :

Ceins ton épée à ton côté, Puissant, dans ta splendeur et ta beauté ; va, marche en vainqueur et règne, pour la vérité, la mansuétude et la justice, et ta droite te guidera vers des actions d'éclat.

Pour le phélonion :

Tes prêtres, Seigneur, se revêtiront de justice, et tes saints tressailliront de joie.

Allant ensuite à la fontaine, le Prêtre et le Diacre se lavent les mains en récitant chacun le psaume 25, 6-8 :

Je me laverai les mains parmi les innocents, et je ferai le tour de ton autel, Seigneur, afin d'entendre le son de la louange et de raconter toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la beauté de ta demeure et le lieu où réside ta gloire.

S'il y a un Diacre, celui-ci se rend alors à la prothèse et dispose tout convenablement. S'il n'y a pas de Diacre, le Prêtre le fait lui-même.

PRÉPARATION DES DONNS

Le Prêtre et le Diacre font trois métanies devant la prothèse en disant chacun :

Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

Le Prêtre pose la sainte lance sur la prosthore, les élève toutes deux jusqu'à son front et dit :

Tu nous as rachetés de la malédiction de la Loi par ton précieux sang ; cloué sur la croix et percé par la lance, tu as fait jaillir pour les hommes l'immortalité. Ô notre Sauveur, gloire à toi.

Le Diacre : Maître, bénis.

Le Prêtre

en traçant une croix avec la prosthore

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre saisit de la main gauche la prosthore, prend la lance avec la droite et y trace trois signes de croix en disant chaque fois :

En mémoire de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Aussitôt après, il plonge la lance dans le bord droit de l'empreinte du sceau, là où se trouvent les lettres ΙΧ et dit en tranchant :

Comme une brebis il fut mené à l'immolation.

Du côté gauche, là où sont les lettres ΧΣ :

Comme un agneau sans tache, muet devant celui qui le tond, ainsi il n'ouvre pas la bouche.

Le long du bord supérieur :

Dans son humiliation, son jugement a été rendu.

Le long du bord inférieur :

Et sa génération, qui la racontera ?

Le Diacre : Élève, Maître.

Le Prêtre, de sa main droite, enfonce la lance sur le côté de la prosphore, enlève l'Agneau après l'avoir détaché de la partie inférieure de la prosphore et dit :

Car sa vie est enlevée de la terre.

Puis il dépose l'Agneau sur le discos, l'empreinte du sceau tourné vers le bas.

Le Diacre : Immole, Maître.

Le Prêtre incisant assez profondément l'Agneau renversé avec la lance en forme de croix dit :

Est immolé l'Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde, pour la vie et le salut du monde.

Puis il retourne l'Agneau, le sceau au-dessus.

Le Diacre : Transperce, Père.

Le Prêtre transperce le côté droit de l'Agneau avec la lance sous l'inscription ΙΣ, en disant :

L'un des soldats lui perça le côté de sa lance, et aussitôt il en jaillit du sang (le Diacre ou le Prêtre

verse le vin dans le calice) et de l'eau (il verse un peu d'eau dans le calice). Celui qui l'a vu a rendu témoignage, et son témoignage est véridique.

Le Diacre : Bénis, Maître, la sainte union.

Le Prêtre

Bénie soit l'union de tes saints, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre couvre le calice avec l'un des petits voiles et prend la deuxième prosphore en disant :

En l'honneur et mémoire de notre toute bénie et glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie. Par ses prières, agréée, Seigneur, ce sacrifice sur ton autel céleste.

Puis, enlevant avec la lance la parcelle de la Mère de Dieu, le Prêtre la place à droite de l'Agneau et dit :

À ta droite se tient la Reine, en vêtements tissés d'or, parée de couleurs variées.

Prenant ensuite une troisième prosphore, ou utilisant la même, le Prêtre prélève sur elle neuf parcelles réparties sur trois lignes, qu'il place à la gauche de l'Agneau, c'est-à-dire à main droite pour lui-même, en trois lignes de trois parcelles en disant :

En l'honneur et à la mémoire des très grands chefs des ordres angéliques Michel et Gabriel et de toutes les puissances célestes et incorporelles.

Du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean-Baptiste, des saints et glorieux prophètes

Moïse et Aaron, Elie et Elisée, David et Jessé, des trois saints enfants et du prophète Daniel, et de tous les saints prophètes.

Des saints, glorieux et illustres apôtres Pierre et Paul, et de tous les saints apôtres.

De nos Pères parmi les saints, les grands hiérarques et docteurs œcuméniques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre, et de tous les saints hiérarques.

Du saint premier martyr et archidiacre Etienne, des saints et grands martyrs Georges le Tropéophore, Démétrios le Myroblite, Théodore Tyron et Théodore le Stratilate, et de tous les saints martyrs.

De nos Pères saints et théophores Antoine, Euthyme, Sabbas, Onuphre, Athanase de l'Athos, et de tous nos saints Pères.

Des saints thaumaturges et anargyres Côme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléimon et Hermolaos, et de tous les saints anargyres.

Des saints et justes aïeux de Dieu Joachin et Anne, de saint N... (le saint du jour), et de tous les saints. Par leurs prières, visite-nous, ô Dieu.

De notre Père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople [ou : Basile le Grand, archevêque de Césarée de Cappadoce].

Ensuite, prenant une autre prosphore, ou la même, il prélève une parcelle et la place en-dessous de l'Agneau, et dit :

Souviens-toi, Maître ami des hommes, de tout l'épiscopat orthodoxe, de notre archevêque N ..., de l'ordre vénérable des prêtres, du diaconat en Christ, de tout le clergé et de l'ordre monastique.

Le Prêtre commémore alors l'évêque qui l'a ordonné s'il est encore en vie, ainsi que les vivants qu'il désire, en les nommant. Pour chacun, il prélève une parcelle qu'il met sous l'Agneau en disant :

Souviens-toi, Seigneur, de tes serviteurs et de tes servantes N... et N....

Prenant ensuite une autre prosphore, ou la même, il prélève une parcelle en disant :

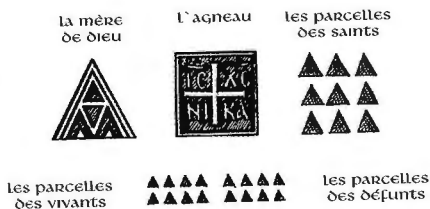
En mémoire et pour la rémission des péchés des bienheureux fondateurs de cette sainte église.

Puis il fait mémoire de l'évêque qui l'a ordonné, s'il est au nombre des défunts, et des autres personnes décédées qu'il veut nommer, prélevant pour chacune une parcelle qu'il dépose également sous l'Agneau. Puis, prélevant une autre parcelle, il la place sur le discos parmi celles des défunts, en ajoutant :

Et de tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection à la vie éternelle, Seigneur ami des hommes.

Pour finir, le Prêtre prélève une parcelle qu'il place parmi les vivants et dit :

Souviens-toi, Seigneur, de mon indignité, et pardonne-moi toute faute volontaire ou involontaire.



Prenant ensuite la lance, le Prêtre ordonne sur le discos les parcelles qui sont sous l'Agneau, en sorte qu'elles y demeurent en sécurité sans risque de tomber. Puis le Diacre, ayant préparé l'encensoir, dit :

Bénis, Maître, l'encens.

Le Prêtre

Nous t'offrons l'encens, ô Christ notre Dieu, comme un parfum d'une spirituelle suavité. L'ayant agréé sur ton autel céleste, envoie-nous en retour la grâce de ton très saint Esprit.

Le Diacre : Affermis, Maître.

Le Prêtre prend l'astérisque, le présente au-dessus de l'encensoir tenu par le Diacre et le place sur l'Agneau : Par le Verbe du Seigneur les cieus ont été affermis, et par l'Esprit de sa bouche, toute leur puissance.

Le Diacre : Revêts de beauté, Maître.

Le Prêtre présente le premier petit voile à l'encens au-dessus de l'encensoir et en couvre l'Agneau par-dessus l'astérisque :

Le Seigneur règne, il s'est revêtu de beauté, le Seigneur s'est revêtu de puissance, il a mis une ceinture à ses reins.

Le Diacre : Couvre, Maître.

Le Prêtre présente le second petit voile au-dessus de l'encensoir et en couvre le calice :

Ta vertu, ô Christ, a couvert les cieux, et la terre est remplie de ta louange.

Le Diacre : Protège, Maître.

Le Prêtre présente le troisième voile, c'est-à-dire l'aër, au-dessus de l'encensoir et en couvre le discos et le calice :

Protège-nous à l'ombre de tes ailes, chasse loin de nous tout ennemi et adversaire, donne la paix à notre vie, Seigneur. Aie pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi qui es bon et ami des hommes.

Le Diacre : Bénis, Maître.

Le Prêtre prend l'encensoir et encense trois fois la prophète en disant chaque fois :

Béni sois-tu, ô notre Dieu, car tel a été ton bon plaisir. Gloire à toi.

Le Diacre ajoute à chaque fois :

En tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Ils font tous deux trois métanies.

Le Diacre

reprend l'encensoir et dit :

Sur cette offrande des dons précieux, prions le Seigneur.

Le Prêtre

élève légèrement les mains et dit :

Ô Dieu, notre Dieu, toi qui nous as envoyé le pain céleste, nourriture du monde entier, notre Seigneur et Dieu, Jésus-Christ, Sauveur, Rédempteur et Bienfaiteur qui nous bénit et nous sanctifie, toi-même, bénis cette offrande et reçois-la sur ton saint autel céleste. Souviens-toi, dans ta bonté et ton amour pour les hommes, de ceux qui l'ont offerte, et de ceux pour qui ils l'ont offerte, et préserve-nous de toute condamnation quand nous célébrons tes divins mystères, car ton Nom très honoré et magnifique est sanctifié et glorifié, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il donne le congé :

Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.

Le Diacre

Gloire au Père ... Et maintenant ...
Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ notre vrai Dieu, [le dimanche et au temps pascal : qui est ressuscité des morts ; en après-fête, on dit ici la formule propre de la fête], par les prières de sa sainte Mère toute-pure et tout-irréprochable, de notre Père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople [ou : Basile le Grand, archevêque de Césarée de Cappadoce], et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Diacre

Amen.

Le Diacre (ou, en son absence, le Prêtre) encense le saint autel en en faisant le tour, disant à voix basse le psaume 50. Il encense également tout le sanctuaire ainsi que le peuple à partir des portes saintes. Se retournant ensuite, il encense à nouveau le saint autel et rend l'encensoir.

PRIÈRES PRÉLIMINAIRES

Avant de célébrer la Divine Liturgie, le Prêtre et le Diacre disent ensemble à voix basse les prières suivantes devant le saint autel :

Le Prêtre

Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.

Puis faisant chacun trois métanies, ils disent en alternant :

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre, aux hommes bienveillance. (3 fois)

Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. (2 fois)

Le Prêtre

élevant quelque peu les mains :

Seigneur, Seigneur, ouvre-nous la porte de ta miséricorde.

DIALOGUE ENTRE LE PRÊTRE ET LE DIACRE

Au moment de commencer la Divine Liturgie, le Prêtre et le Diacre échangent le dialogue suivant :

Le Diacre s'incline sur le côté droit de l'autel et dit au Prêtre :

Voici le temps d'agir pour le Seigneur. Maître saint, bénis.

Le Prêtre

posant la main sur la tête du Diacre incliné
et le signant dit :

Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant
et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre

Amen. Prie pour moi, Maître saint.

Le Prêtre

Que le Seigneur dirige tes pas pour toute
œuvre bonne.

Le Diacre

Souviens-toi de moi, Maître saint.

Le Prêtre

Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans
son royaume, en tout temps, maintenant et tou-
jours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre

Amen.





LA DIVINE LITURGIE

DE NOTRE PÈRE PARMIS LES SAINTS

JEAN CHRYSOSTOME

Selon l'usage du Mont Athos





LA DIVINE LITURGIE

DE NOTRE PÈRE PARMIS LES SAINTS

JEAN CHRYSOSTOME

LITURGIE DE LA PAROLE

Le Diacre

Bénis, Maître.

Le Prêtre

trace avec l'évangélaire le signe de la croix
sur l'autel et dit à voix haute :

BÉNI soit le règne du Père, et du Fils, et
du Saint-Esprit, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

LITANIE DE PAIX

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

En paix, prions le Seigneur.

Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque [ou : *notre évêque*] N..., l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour la clémence des saisons, l'abondance des fruits de la terre, et pour des temps de paix, prions le Seigneur.

Pour les navigateurs, les voyageurs, les malades, ceux qui souffrent, les prisonniers, et pour leur salut, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est sans mesure et l'amour pour les hommes indicible, toi, Maître, dans ta compassion, jette un regard sur nous et sur cette sainte maison, et répands sur nous et sur ceux qui prient avec nous l'abondance de ta miséricorde et de ta compassion.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PREMIÈRE ANTIENNE

(Psaume 91. Mode 2)

Les jours ordinaires de semaine, le Chœur chante les antiennes suivantes. Les dimanches et certains jours de fête, ces antiennes sont remplacées par le premier psaumes des Typiques (psaume 102 ; voir pp. 233 s.) ; les fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu ont des antiennes propres.

Verset : *Il est bon de confesser le Seigneur, et de chanter un psaume pour ton Nom, Très-Haut.*

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Verset : *Pour annoncer au matin ta miséricorde, et ta vérité durant la nuit.*

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Verset : *Car le Seigneur notre Dieu est droit, et il n'y a pas en lui d'injustice.*

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

PETITE SYNAPTIE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage ; garde la plénitude de ton Église ; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison ; toi-même, glorifie-les en retour par ta divine puissance, et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en toi.

Car à toi appartient la force, à toi conviennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

DEUXIÈME ANTIENNE

(Psaume 92. Mode 2)

Les dimanches et les jours de fête, on chante à la place de ces antiennes le psaume 145 des Typiques (voir pp. 235 s.) ; les fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu ont des antiennes propres.

Verset : *Le Seigneur règne, il s'est revêtu de beauté ;
le Seigneur s'est revêtu de puissance, il a
mis une ceinture à ses reins.*

Par les prières de tes saints, Seigneur, sauve-nous.

Verset : *Car il a affermi l'univers, et il ne sera pas ébranlé.*

Par les prières de tes saints, Seigneur, sauve-nous.

Verset : *À ta maison convient la sainteté, Seigneur, pour la longueur des jours.*

Par les prières de tes saints, Seigneur, sauve-nous.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Par les prières de tes saints, Seigneur, sauve-nous.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ô Fils unique et Verbe de Dieu, toi qui es immortel, tu as daigné pour notre salut, t'incarner de la

sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, sans changer tu t'es fait homme, et tu fus crucifié, Christ Dieu ; par la mort tu as terrassé la mort, toi, l'un de la sainte Trinité, qui es glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

PETITE SYNAPTIE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Toi qui nous as accordé ces prières communes et unanimes, toi qui as promis que lorsque deux ou trois seraient réunis en ton Nom, tu exaucerais leurs demandes, toi donc, maintenant encore, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon qu'il leur est utile, nous

accordant, en ce monde, la connaissance de ta vérité, et nous faisant don, dans le siècle à venir, de la vie éternelle.

Car tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

TROISIÈME ANTIENNE — BÉATITUDES

À la Sainte Montagne, il est d'usage de chanter, à la place de la troisième antienne, les Béatitudes, en y intercalant les tropaires prévus de l'Octoèque ou des Ménées. La troisième antienne n'est chantée qu'aux jours de fête avec des versets propres à celle-ci ; on y intercale alors l'apolytikion de la fête.

Béatitudes

Dans ton royaume, souviens-toi de nous, Seigneur, lorsque tu viendras dans ton royaume.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera, et qu'on dira fausement de vous toute sorte de mal à cause de moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Versets de la troisième antienne des jours ordinaires,
là où c'est l'usage*

Verset : Venez, exultons pour le Seigneur, acclamons Dieu notre Sauveur.

Sauve-nous, Fils de Dieu, toi qui es admirable dans tes saints, nous te chantons : Alleluia.

Verset : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes. Car c'est un grand Dieu que le Seigneur, et un grand roi sur toute la terre.

Sauve-nous, Fils de Dieu ...

Verset : *Car dans sa main sont les extrémités de la terre, et les sommets des montagnes sont à lui ; car la mer est à lui, c'est lui qui l'a faite, et ses mains ont façonné la terre ferme.*

Sauve-nous, Fils de Dieu ...

PETITE ENTRÉE

Au Gloire au Père des Béatitudes ou à la fin de la troisième antienne, le Prêtre et le Diacre font trois métrés devant l'autel. Le Prêtre prend le saint évangéliste et le remet au Diacre.

Ensuite, faisant le tour de l'autel, ils sortent au Et maintenant du sanctuaire par la porte nord, précédés du porte-cierge. Ils disent à voix basse :

Le Diacre

Prions le Seigneur.

Le Prêtre

Maître, Seigneur notre Dieu, toi qui as établi dans les cieux des ordres et des armées d'anges et d'archanges pour le service de ta gloire, fais qu'avec notre entrée se fasse aussi l'entrée des saints anges qui, avec nous, concélébrent et glorifient ta bonté. Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Lorsqu'ils sont parvenus devant les portes saintes, le Diacre élève son orarion et dit :

Bénis, Maître, la sainte entrée.

Le Prêtre

traçant le signe de la croix vers les portes saintes

Bénie soit l'entrée de tes Saints, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis, lorsque le chant du Chœur est terminé, le Diacre, ou en son absence le Prêtre, tourné vers les portes saintes, élève l'évangélaire et proclame à voix haute :

Sagesse. Debout.

Le Prêtre s'incline à droite et à gauche vers les deux chœurs et rentre dans le sanctuaire par les portes saintes ; le Diacre dépose le saint évangélaire sur l'autel, tandis que le Chœur (ou, lors des concélébrations, les Prêtres) chante le chant d'entrée :

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

Sauve-nous, Fils de Dieu, toi qui es admirable dans tes saints [le dimanche : toi qui es ressuscité des morts ; au fêtes du Seigneur, on chante des versets propres à la fête], nous te chantons : Alleluia.

Le Chœur chante ensuite les apolytikia et le kondakion, selon le typicon (selon l'usage, lors des concélébrations, le kondakion est chanté par les Prêtres dans le sanctuaire). Pendant ce temps, le Prêtre dit la prière du Trisagion :

Ô Dieu saint, toi qui reposes dans les saints, qui es loué par les Séraphins qui chantent l'hymne trois fois sainte, qui es glorifié par les Chérubins et adoré par toutes les Puissances célestes ; toi qui as amené toutes choses du néant à l'existence ; toi qui as créé l'homme à ton image et à ta ressemblance, et qui l'as orné de tous les dons de ta grâce ; toi qui accordes, à ceux qui les demandent, sagesse et intelligence, qui ne méprises point le pécheur, mais qui as institué la pénitence pour le salut ; toi qui nous as rendus dignes, nous, tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, à cette heure encore, devant la gloire de ton saint autel et de t'offrir l'adoration et la glorification qui te sont dues ; toi, Seigneur, reçois également de notre bouche de pécheurs l'hymne du Trisagion, et visite-nous, dans ta douce bienveillance. Pardonne-nous toute faute volontaire ou involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps, et accorde-nous de te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui t'ont été agréables depuis le commencement du monde.

Lorsque le chant du kondakion est achevé, le Diacre dit à haute voix :

Prions le Seigneur.

Le Chœur : **Kyrie** eleison.

Le Prêtre

Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, ...

Le Diacre

... et dans les siècles des siècles.

Le Chœur chante le Trisagion :

À Noël et à la Théophanie, le Samedi de Lazare, le Dimanche de Pâques, pendant la semaine du Renouveau et à la Pentecôte, ainsi qu'à la clôture de Pâques et de la Pentecôte, le Trisagion est remplacé par : Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alleluia. Le 1^{er} août et le 14 septembre (l'Élévation de la Croix), on le remplace par : Devant ta Croix nous nous prosternons, ô Maître, et nous glorifions ta sainte Résurrection.

Amen. Saint, Dieu. Saint, Fort. Saint, Immortel.
Aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Saint, Immortel. Aie pitié de nous.

Le Diacre

depuis le sanctuaire

Dynamis.

Le Chœur

Dynamis. Saint, Dieu. Saint, Fort. Saint, Immortel.
Aie pitié de nous.

Pendant que le Chœur chante le Trisagion, le Prêtre et le Diacre disent alternativement le Trisagion ou les versets qui le remplacent, à voix basse, puis ils procèdent, également à voix basse, à la cérémonie du Trône :

Le Diacre

Bénis, Maître.

Le Prêtre

devant la prothèse

Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Diacre

Bénis, Maître, le trône élevé.

Le Prêtre

devant l'autel

Béni sois-tu sur le trône de gloire de ta royauté, toi qui es assis sur les Chérubins, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

LECTURE DE L'ÉPÎTRE

Le Lecteur : **Prokimenon** de l'apôtre.

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit le prokimenon.

Le Diacre : **Sagesse.**

Le Lecteur : Lecture de l'Épître du saint apôtre N ...

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit l'Épître et les versets de l'Alleluia chanté par le Chœur. Le Prêtre le bénit en disant :

Paix à toi.

LECTURE DE L'ÉVANGILE

Pendant que l'on chante l'Alleluia, le Prêtre bénit l'encens que le Diacre lui présente, en disant : Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles ; puis, pendant que le Diacre fait l'encensement, il dit à voix basse la prière de l'Évangile :

Fais briller dans nos cœurs, Maître ami des hommes, la pure lumière de ta divine connaissance, et ouvre les yeux de notre esprit pour que nous comprenions ton message évangélique. Mets aussi en nous la crainte de tes bienheureux commandements, afin que, foulant aux pieds tous les désirs de la chair, nous menions une vie selon l'esprit, ne pensant et n'agissant que d'une façon qui te plaise. Car tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, Christ Dieu, et nous te rendons gloire, avec ton Père sans commencement et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il bénit le Diacre qui va lire l'Évangile :

Le Diacre

Bénis, Maître, celui qui va annoncer l'Évangile du saint et glorieux apôtre et évangéliste N....

Le Prêtre

Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste N..., t'accorde d'annoncer sa parole avec grande puissance, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Il remet le saint évangélaire au Diacre, qui répond : Amen, et lui baise la main. Le Diacre sort par les portes saintes portant l'évangélaire et se rend à l'ambon, précédé du porte-cierge.

Le Diacre

Sagesse. Debout. Écoutons le saint Évangile.

Le Prêtre

bénissant le peuple

Paix à tous.

Le Chœur : Et à ton esprit.

Le Diacre

Lecture du saint Évangile selon saint N....

Le Chœur : Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre

Soyons attentifs.

Le Diacre lit l'Évangile du jour, et, pendant que le Chœur chante : Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi, il rentre par les portes saintes et remet le saint évangé-
liaire au Prêtre qui le bénit en disant :

Paix à toi qui as annoncé l'Évangile.

Puis le Prêtre bénit le peuple avec l'évangé-
liaire.

HOMÉLIE

Le Prêtre peut alors, s'il le désire et s'il a reçu la bénédiction de l'évêque pour cela, prononcer une homélie. Celle-ci doit avoir pour thème soit le passage de l'Évangile qui vient d'être lu, soit la fête que l'on célèbre.

GRANDE ECTÉNIE

Le Diacre

Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

Le Chœur : Kyrie eleison. (3 fois ; et ainsi à chaque demande)

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Nous te prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre archevêque
[ou : *notre évêque*] N....

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de cette sainte église, et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis avant nous, et qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous te prions encore pour ceux qui offrent des dons et font le bien dans cette sainte et très vénérable église, pour ceux qui y travaillent ou qui y chantent, et pour tout le peuple qui nous entoure et qui attend de toi une grande et abondante miséricorde.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, accueille cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon la richesse de ta miséricorde, fais descendre tes compassions sur nous et sur tout ton peuple, qui attend de toi une abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PRIÈRE POUR LES CATÉCHUMÈNES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Catéchumènes, priez le Seigneur.

Fidèles, prions pour les catéchumènes.

Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.

Qu'il leur enseigne la parole de vérité.

Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.

Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.

Sauve-les, aie pitié d'eux, secours-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Chœur : Devant toi, Seigneur.

Pendant cette ecténie, le Prêtre prend le saint évangélique, trace avec lui une croix sur l'antimension, et le dépose en arrière sur l'autel.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, toi qui demeures dans les hauteurs et regardes ce qui est humble, toi qui, pour le salut du genre humain, as envoyé ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes qui inclinent la tête devant toi, et rends-les dignes, au temps convenable, du bain de la nouvelle naissance, du pardon de leurs péchés et du vête-

ment de l'incorruptibilité ; unis-les à ton Église sainte, catholique et apostolique, et compte-les parmi le troupeau que tu as élu.

Afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom très glorieux et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre déploie l'antimension.

Le Diacre

Tous les catéchumènes, sortez ; catéchumènes, sortez ; tous les catéchumènes, sortez ; qu'aucun catéchumène ne reste.

PREMIÈRE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Tous les fidèles, encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Sagesse.

Le Prêtre

Nous te rendons grâce, Seigneur, Dieu des Puissances, car tu nous as accordé de nous tenir maintenant encore devant ton saint autel et de nous prosterner en implorant tes miséricordes

pour nos péchés et pour les défaillances de ton peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière ; rends-nous dignes de t'offrir nos prières, nos supplications et nos sacrifices non sanglants pour tout ton peuple ; et rends-nous capables, par la puissance de ton Saint-Esprit, nous que tu as établis pour ce ministère, de t'invoquer en tout temps et en tout lieu, sans encourir de condamnation ni de reproche, avec le témoignage d'une conscience pure, afin que, nous exauçant, tu nous sois propice, dans ta grande bonté.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

SECONDE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Sagesse.

Le Prêtre

De nouveau et sans cesse, nous nous prosternons devant toi et nous te supplions, Dieu bon et ami des hommes, de considérer favorablement

notre prière, de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit, de nous accorder de nous tenir devant ton saint autel sans être accusés ni condamnés. Accorde à ceux qui prient avec nous un accroissement de vie, de foi et d'intelligence spirituelle ; donne-leur de t'adorer toujours avec crainte et amour, de communier à tes saints mystères sans blâme ni offense et d'être jugés dignes, un jour, de ton céleste royaume.

Afin que, toujours gardés par ta puissance, nous te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.



LITURGIE EUCHARISTIQUE

GRANDE ENTRÉE

Le Chœur chante la première partie de l'Hymne des Chérubins :

Nous qui mystiquement représentons les Chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, déposons maintenant tout souci du monde.

Pendant ce chant, le Prêtre dit secrètement, la tête inclinée, cette prière :

Aucun de ceux qui sont liés par les passions ou les plaisirs charnels n'est digne de s'avancer, de s'approcher de toi et de t'offrir la Liturgie, ô Roi de gloire ; car te servir est une chose grande et redoutable, même pour les Puissances célestes. Et pourtant, dans ton ineffable et incommensurable amour des hommes, tu t'es fait homme sans subir aucun changement ni mutation, tu es devenu notre Grand-Prêtre et tu nous as confié le ministère de ce sacrifice liturgique et non sanglant, toi, le Maître de toutes choses. Car toi seul, Seigneur notre Dieu, commandes aux créatures du ciel et de la terre, toi qui sièges sur un trône de Chérubins, toi le Seigneur des Séraphins et le Roi d'Israël, toi qui es le seul Saint et qui reposes dans les saints. Je t'en sup-

plie donc, toi qui seul es bon et secourable : jette un regard sur moi, ton serviteur pécheur et inutile ; purifie mon âme et mon cœur de toute mauvaise conscience ; par la vertu de ton Saint-Esprit, rends-moi apte, moi qui suis revêtu de la grâce du sacerdoce, à me tenir devant ta sainte table que voici et à y offrir en sacrifice ton corps saint et immaculé et ton précieux sang.

Je m'approche donc de toi, la tête inclinée, et je te supplie : ne détourne pas de moi ta face, ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais daigne agréer que ces dons te soient offerts par moi, ton serviteur pécheur et indigne. Car c'est toi qui offres et qui es offert, qui reçois et qui es distribué, Christ notre Dieu, et c'est à toi que nous rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et à ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Lorsque le Prêtre a achevé cette prière, il dit avec le Diacre l'Hymne des Chérubins :

Le Prêtre : Nous qui mystiquement représentons les Chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, déposons maintenant tout souci du monde.

Le Diacre : Afin de recevoir le roi de toutes choses, invisiblement escorté des armées angéliques. Alleluia.

Le Prêtre bénit ensuite l'encens comme de coutume, puis il encense chaque côté du saint autel. Le dimanche, il dit : Ayant vu la Résurrection du Christ ... et le psaume 50 jusqu'à : Dieu ne le méprise point ; les autres jours, il dit : Venez, adorons ... et le psaume 50 jusqu'au même verset. Tout en récitant ce psaume, il encense le sanctuaire, l'iconostase et l'assistance. Ensuite, il s'incline deux fois devant la sainte table, baise l'antimension et s'incline une troisième fois ; puis, des portes saintes, il s'incline vers l'assistance pour demander pardon. Le Diacre fait de même. Puis ils se rendent à la prothèse en disant secrètement : Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis et aie pitié de moi.

Ensuite, le Diacre dit au Prêtre :

Élève, Maître.

Le Prêtre place l'aër sur les épaules du Diacre en disant :

Levez vos mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur.

Lorsque le Chœur a terminé la première partie de l'Hymne des Chérubins, ils sortent par la porte nord et se rendent au milieu de la nef en disant :

Le Diacre

Que le Seigneur notre Dieu se souvienne de vous tous dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre s'arrête au milieu de la nef et dit :

Que le Seigneur notre Dieu se souvienne dans son royaume de notre archevêque [ou : notre évêque] N... ; des bienheureux fondateurs de cette sainte église, d'éternelle mémoire, et de tous les fidèles orthodoxes qui se sont endormis avant nous dans l'espérance de la résurrection à la vie éternelle ; et de nous tous, ici présents, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Lorsque le Prêtre a terminé les commémoraisons, le Chœur chante la seconde partie de l'Hymne des Chérubins :

Afin de recevoir le roi de toutes choses, invisiblement escorté des armées angéliques. Alleluia.

Lorsque le Prêtre rentre dans le sanctuaire, le Diacre le précédant lui dit :

Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton sacerdoce dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Et le Prêtre répond :

Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton diaconat dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre dépose les saints dons sur l'autel, enlève leurs voiles, les couvre de l'aër et les encense trois fois en disant une seule fois les derniers versets du psaume 50 :

Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Le Prêtre et le Diacre échangent ensuite le dialogue suivant :

Le Prêtre : Souviens-toi de moi, mon frère et concélébrant.

Le Diacre : Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton sacerdoce dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Prie pour moi, Maître saint.

Le Prêtre le bénit en disant : L'Esprit-Saint viendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre.

Le Diacre : Ce même Esprit concélébrera avec nous tous les jours de notre vie. Souviens-toi de moi, Maître saint.

Le Prêtre : Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son royaume, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre répond : Amen, baise la main du Prêtre et sort pour dire l'ecténie et les demandes.

ECTÉNIE ET DEMANDES

Le Diacre

À chaque demande le Chœur répond : Kyrie eleison.

Accomplissons notre prière au Seigneur.

Pour les précieux dons ici offerts, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ensuite, à chaque demande du Diacre, le Chœur répond : Accorde-le, Seigneur.

Demandons au Seigneur que toute cette journée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché.

Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes, ainsi que la paix pour le monde.

Demandons au Seigneur d'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence.

Demandons au Seigneur une fin de vie chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une défense valable devant le redoutable tribunal du Christ.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur, Dieu tout-puissant, toi, le seul Saint, toi qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui t'invoquent de tout leur cœur, accepte aussi notre prière de pécheurs et fais-la parvenir à ton saint autel ; rends-nous aptes à t'offrir des dons et des sacrifices spirituels pour nos propres péchés et pour les défaillances du peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant toi, afin que notre sacrifice te soit agréable et que ton Esprit de grâce, ton Esprit bon, vienne demeurer sur nous et sur ces dons que nous te présentons, ainsi que sur tout ton peuple.

Par les miséricordes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton Esprit très saint,

bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

BAISER DE PAIX

Le Prêtre

Paix à tous.

Le Chœur

Et à ton esprit.

Le Diacre

Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions :

Le Chœur

Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible. S'il y a des concélébrants, on ajoute : Je t'aimerai, Seigneur, ma force ; le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur.

Le Prêtre fait trois métanies et baise les saints dons sans les découvrir : le discos, le calice et l'autel. Puis, s'il y a des concélébrants, ceux-ci se donnent la paix en disant, l'un : Le Christ est au milieu de nous, et l'autre : Il l'est et il le sera.

SYMBOLE DE LA FOI

Le Diacre

Les portes. Les portes. Avec sagesse, soyons attentifs.

Le Prêtre élève l'aër et l'agite doucement au-dessus des saints dons ; puis il le baise, le plie et le dépose du côté gauche de l'autel avec les autres voiles. Le plus digne du Chœur dit le Symbole de la Foi :

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles ; lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait ; qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme ; qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli ; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures ; qui est monté aux cieux et est assis à la droite du Père ; qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivificateur, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes.

Et en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir.

Le Chœur : Amen.

ANAPHORE

Le Diacre

**Tenons-nous bien. Tenons-nous avec crainte.
Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.**

Le Chœur

Miséricorde de paix, sacrifice de louange.

Le Prêtre

se retourne vers le peuple et le bénit en disant :

**Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ,
l'amour de Dieu le Père, et la communion du
Saint-Esprit soient avec vous tous.**

Le Chœur

Et avec ton esprit.

Le Prêtre

en élevant les mains

Tenons haut les cœurs.

Le Chœur

Nous les avons vers le Seigneur.

Le Prêtre

en se retournant vers l'orient

Rendons grâces au Seigneur.

Le Chœur

Il est digne et juste.

Le Prêtre

Il est digne et juste de te chanter, de te bénir, de te louer, de te rendre grâces, de t'adorer en tout lieu de ton empire. Car tu es le Dieu inflexible, incompréhensible, invisible, insaisissable, toujours existant et toujours le même, toi, ton Fils unique et ton Esprit-Saint. C'est toi qui, du néant, nous as amenés à l'existence, qui nous as relevés après notre chute et qui n'as cessé de tout faire jusqu'à ce que tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de ton royaume à venir.

Pour tout cela, nous te rendons grâces, à toi, à ton Fils unique et à ton Saint-Esprit, pour tous les bienfaits répandus sur nous, connus de nous ou inconnus, manifestés ou cachés.

Nous te rendons grâces aussi pour cette liturgie, que tu as daigné recevoir de nos mains, bien que t'assistent des milliers d'Archanges, des myriades d'Ange, les Chérubins et les Séraphins aux six ailes, aux yeux innombrables, se tenant dans les hauteurs et ailés, **entonnant l'hymne de victoire, chantant, criant, clamant et disant :**

Le Diacre trace avec l'astérisque un signe de croix sur le discos, puis il le baise et le dépose sur les voiles.

Le Chœur

Saint, saint, saint est le Seigneur Sabaoth. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieus. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieus.

*Anaphore**Le Prêtre*

Nous aussi, avec ces bienheureuses puissances, ô Maître ami des hommes, nous nous écrions et disons : Tu es saint, tu es très saint, toi, ton Fils unique et ton Esprit-Saint. Tu es saint, tu es très saint, magnifique est ta gloire, toi qui as tant aimé ce monde qui t'appartient, que tu as livré ton Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse pas, mais ait la vie éternelle.

Et lui, étant venu et ayant accompli tout ton dessein sur nous, la nuit où il fut livré – ou plutôt se livra lui-même – pour la vie du monde, ayant pris du pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, ayant rendu grâces, l'ayant béni, sanctifié, rompu, il le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

Le Diacre montre de la main droite le saint pain, tandis que le Prêtre dit à haute voix :

Prenez, mangez, ceci est mon corps, rompu pour vous, en rémission des péchés.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

Il prit de même le calice après le repas, en disant :

Le Diacre montre le calice.

Buvez-en tous, ceci est mon sang, celui du Nouveau Testament, répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

*Le Chœur***Amen.***omnes.**Le Prêtre*

Faisant donc mémoire de cet ordre du Sauveur et de tout ce qui a été fait pour nous, de la croix, du tombeau, de la résurrection au troisième jour, de l'ascension aux cieux, de la session à la droite, du deuxième et glorieux avènement :

Nous t'offrons ce qui est à toi, de ce qui est à toi, en toutes choses et pour tout.

En disant ceci, le Diacre ou, à défaut, le Prêtre, élève le calice et le discos, en croisant les mains, et fait avec eux un signe de croix sur l'antimension.

Le Chœur

Nous te chantons, nous te bénissons, nous te rendons grâces, Seigneur, et nous te prions, ô notre Dieu.

Pendant que le Chœur chante ces paroles « mezza voce », le Prêtre, incliné, dit l'Épiclese :

*Épiclese**Le Prêtre*

Nous t'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant, nous t'invoquons, nous te prions, nous te supplions : envoie ton Esprit-Saint sur nous et ces dons ici offerts.

Le Diacre

Bénis, Maître, le saint pain.

Le Prêtre

Et fais de ce pain le précieux corps de ton Christ.

Le Diacre

Amen. Bénis, Maître, le saint calice.

Le Prêtre

Et de ce qui est dans ce calice, le précieux sang de ton Christ.

Le Diacre

Amen. Bénis, Maître, l'un et l'autre.

Le Prêtre

En les changeant par ton Saint-Esprit.

Le Diacre

Amen. Amen. Amen.

Prière d'intervention *Le Prêtre*

En sorte qu'ils deviennent pour ceux qui y communient, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion du Saint-Esprit, plénitude du royaume des cieux, assurance auprès de toi, et non pas jugement et condamnation.

Nous t'offrons encore ce culte spirituel pour ceux qui reposent dans la foi : ancêtres, pères, patriarches, prophètes, apôtres, prédicateurs, évangélistes, martyrs, confesseurs, ascètes, et tout esprit juste ayant achevé sa course dans la foi.

Le Prêtre encense le devant de l'autel et dit à haute voix :

Et surtout pour notre souveraine, la toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours vierge Marie.

Le Chœur chante le Il est digne ou, pour les fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu, l'hirmos de la 9^{ème} ode :

Il est digne, en vérité, de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-irréprochable et Mère de notre Dieu.

Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Pendant que le Chœur chante, le Prêtre continue, la tête inclinée, les commémoraisons. Le Diacre reçoit l'encensoir de sa main et encense derrière le saint autel en commémorant à voix basse les diptyques des défunts.

Le Prêtre

Pour saint Jean, prophète, précurseur et baptiste ; pour les saints, glorieux et illustres apôtres ; pour saint N... (le saint du jour) dont nous célébrons la mémoire, et tous tes saints. Par leurs prières, veille sur nous, ô Dieu.

Souviens-toi aussi de ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection à la vie éter-

nelle. (Il commémore les défunts.) Donne-leur le repos là où brille la lumière de ta face.

Nous t'en prions encore : souviens-toi, Seigneur, de tous les évêques orthodoxes qui dispensent fidèlement la parole de ta vérité ; de tous les prêtres, des diacres dans le Christ, de tout le clergé et de tout l'ordre monastique.

Nous t'offrons encore ce culte spirituel pour tout l'univers, pour la sainte Église catholique et apostolique ; pour ceux qui mènent une vie pure et honorable, pour nos rois croyants et amis du Christ, pour leur palais et leur armée. Donne-leur, Seigneur, un règne pacifique, afin que, dans la tranquillité qu'ils assurent, nous menions une vie calme et paisible en toute piété et sainteté.

En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, de notre archevêque [ou : *notre évêque*] N.... Accorde à tes saintes églises qu'il vive en paix, en santé, en honneur, bien portant, qu'il vive de longs jours et dispense fidèlement la parole de ta vérité.

Le Chœur

Kyrie eleison.

Le Diacre conclut les commémoraisons :

Et de ceux que chacun a dans l'esprit, et de tous et de toutes.

Le Chœur

Et de tous et de toutes.

Le Prêtre

Souviens-toi, Seigneur, de la ville où nous habitons, de toute ville et contrée, et des fidèles qui y demeurent. Souviens-toi, Seigneur, des navigateurs, des voyageurs, des malades, de ceux qui souffrent, des prisonniers, et de leur salut. Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui offrent des dons et font le bien dans tes saintes Églises, et qui se souviennent des pauvres. Et sur nous tous, envoie tes miséricordes.

Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom très glorieux et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Amen.

Le Prêtre conclut l'anaphore en bénissant le peuple :
Et les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ seront avec vous tous.

Le Chœur

Et avec ton esprit.

PRÉPARATION À LA COMMUNION

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Ayant fait mémoire de tous les saints, en paix, encore et sans cesse, prions le Seigneur.

Pour les précieux dons offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

Pour que notre Dieu ami des hommes qui, sur son autel, saint, céleste et immatériel, les a reçus comme un doux parfum spirituel, nous envoie en retour sa divine grâce et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Diacre peut redire ici les demandes ; voir p. 56 s.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Nous te confions toute notre vie et tout notre espoir, Seigneur ami des hommes, et nous t'invoquons, nous te prions et te supplions : rends-nous dignes de communier aux mystères célestes et redoutables de cette table sacrée et spirituelle, avec une conscience pure, pour la rémission de nos péchés, le pardon de nos fautes, la communion au Saint-Esprit, l'entrée en possession de l'héritage du royaume des cieux, pour plus d'assurance auprès de toi, mais non pour le jugement et la condamnation.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser, en toute assurance et sans craindre de condamnation, t'appeler Père, toi le Dieu céleste, et te dire :

Le plus digne du Chœur dit la Prière du Seigneur :

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, remets-nous nos dettes, comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre

Car à toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

PRIÈRE SUR LES FIDÈLES INCLINÉS

*Le Prêtre***Paix à tous.***Le Chœur* : Et à ton esprit.*Le Diacre***Inclinons la tête devant le Seigneur.***Le Chœur* : **Devant toi, Seigneur.***Le Prêtre*

Nous te rendons grâces, Roi invisible, qui, par ta puissance incommensurable, as tout créé, et qui, dans l'abondance de ta miséricorde, as amené toutes choses du néant à l'existence. Ô Maître, regarde du haut des cieux ceux qui inclinent la tête devant toi, car ils ne l'ont pas courbée devant la chair et le sang, mais devant toi, le Dieu redoutable. Toi donc, Maître, aplanis, pour leur bien et selon les besoins propres à chacun, les difficultés qu'ils rencontrent ; navigue avec ceux qui sont en mer, accompagne les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps.

Par la grâce, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec qui tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : **Amen.**

Le Prêtre

Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, de ta sainte demeure et du trône de gloire de ta royauté. Viens nous sanctifier, toi qui, là-haut, sièges avec le Père, et qui, ici-bas, demeures de façon invisible avec nous. Fais que nous soit donnée la grâce de recevoir, de ta main puissante, ton corps immaculé et ton précieux sang, et de les donner à tout ton peuple.

Le Prêtre s'incline trois fois en disant :

Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

ÉLÉVATION, FRACTION, COMMIXTION ET ZÉON

Le Diacre

Soyons attentifs.

Le Prêtre

élève l'Agneau en disant :

Les choses saintes aux saints.

Le Chœur

Un seul Saint, un seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

Le Chœur chante ensuite le chant de communion.

Le Diacre : **Romps, Maître, le saint pain.**

Le Prêtre rompt l'Agneau en quatre parties qu'il dispose sur le discos en forme de croix en disant :

Est rompu et partagé l'Agneau de Dieu ; rompu, et non divisé ; toujours mangé, et jamais épuisé, sanctifiant ceux qui y communient.

Le Diacre : **R**emplis, Maître, le saint calice.

Le Prêtre trace au-dessus du calice un signe de croix avec la parcelle marquée des lettres ΙΣ et l'y fait tomber :

Plénitude du Saint-Esprit.

Le Diacre : **A**men. Bénis, Maître, le zéon.

Le Prêtre : **B**énie soit la chaleur de tes saints dons, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre tenant le calice avec précaution de la main gauche, y verse le zéon en forme de croix, en disant :

Chaleur du Saint-Esprit. Amen.

Le Prêtre partage les parcelles pour la communion, tandis que le Diacre dit les prières préparatoires (voir pp. 237 s.).

COMMUNION DES CÉLÉBRANTS

Le Prêtre

Voici que je m'approche du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.

Il fait une métanie, s'incline vers les concélébrants, s'il y en a, et vers le Diacre en demandant pardon, puis il prend une parcelle prélevée sur la partie de l'Agneau marquée du signe ΧΣ et dit :

A moi N..., prêtre indigne, est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Il s'essuie la main droite avec l'éponge, au-dessus du discos, puis dit au Diacre : Diacre, approche.

Le Diacre : Voici que je m'approche du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre dépose dans la main du Diacre une parcelle en disant :

À toi, très pieux diacre N..., est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et pour la vie éternelle.

Il dit ensuite :

À moi N..., prêtre indigne, est donné aussi le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Après avoir communié au saint calice et s'être essuyé les lèvres avec le voile, il dit :

Ceci a touché mes lèvres, effacé mes iniquités et purifié mes péchés.

Puis il dit au Diacre :

Diacre, approche de nouveau.

Le Diacre : Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre fait communier le Diacre au précieux sang en disant :

À toi, très pieux diacre N ..., est donné le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle.

Quand le Diacre a communié, le Prêtre lui dit :

Ceci a touché tes lèvres, effacé tes iniquités et purifié tes péchés.

S'il y a des concélébrants, ils communient après le célébrant principal, avant le Diacre.

COMMUNION DES FIDÈLES

Le Prêtre met les parcelles du saint corps dans le calice ; le Diacre, avec le discos et l'éponge, recueille avec attention et piété les fragments qui peuvent en rester sur l'antimension, et les met dans le calice, puis il couvre celui-ci du voile de communion. Il dépose sur le discos les voiles pliés et l'astérisque. On ouvre alors les portes saintes.

Le Prêtre, ayant mis la sainte cuillère dans le calice, donne celui-ci au Diacre, qui le montre au peuple en disant :

Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

Le Chœur

Amen. Amen. Amen.

Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Prêtre reprend le saint calice des mains du Diacre et distribue la communion en disant à chacun :

Le corps et le sang du Christ.

Quand le dernier a communié, il ajoute :

Pour la rémission des péchés et la vie éternelle.

Puis il bénit le peuple en disant :

Sauve, ô Dieu, ton peuple, et bénis ton héritage.

Le Chœur

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la vraie foi, nous adorons l'indivisible Trinité, car c'est elle qui nous a sauvés.

Pendant ce temps, le Prêtre, rentré dans le sanctuaire, dépose le saint calice sur l'autel et prend l'encensoir.

Le Diacre

Encense, Maître.

Le Prêtre encense trois fois les saints dons, en disant une seule fois à voix basse :

**Sois exalté au-dessus des cieus, ô Dieu,
et que sur toute la terre resplendisse ta gloire.**

Il rend l'encensoir, remet au Diacre le discos avec les voiles pliés et l'astérisque, et prend lui-même le calice. Il dit à voix basse : Béni soit notre Dieu, et il bénit le peuple en achevant à voix haute :

**En tout temps, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.**

Puis le Prêtre et le Diacre vont déposer les saints dons à la prothèse, tandis que le Chœur chante :

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire ; car tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous méditations ta justice. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

ACTION DE GRÂCES

Le Diacre

Debout. Nous qui avons reçu les divins mystères du Christ, mystères saints, purs, immortels, célestes, vivifiants et redoutables, rendons de dignes actions de grâces au Seigneur.

Le Chœur : Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur : Kyrie eleison.

Ayant demandé que toute notre journée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché, confions-

nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre replie l'antimension en disant cette prière :

Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, bienfaiteur de nos âmes, de ce que, aujourd'hui encore, tu as daigné nous faire participer à tes célestes et immortels mystères. Rends droite notre route, affermis-nous tous dans ta crainte, protège notre vie, garde nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours vierge Marie et de tous les saints.

En disant l'ecphonèse, le Prêtre trace un signe de croix avec le saint évangélique, le baise et le pose sur l'autel :

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

Allons en paix.

Le Chœur

Au Nom du Seigneur.

Le Diacre

Prions le Seigneur.

*Le Chœur***Kyrie eleison.**

Le Prêtre sort sur la soléa et dit, tourné vers l'icône du Sauveur, la prière de l'ambon :

Toi qui bénis ceux qui te bénissent, Seigneur, et qui sanctifie ceux qui se confient en toi, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Garde la plénitude de ton Église ; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison ; glorifie-les en retour par ta puissance divine, et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en toi. Accorde la paix au monde qui est tien, à tes églises, aux prêtres et à tout ton peuple. Car tout don excellent et toute grâce parfaite sont d'en-haut, venant de toi, le Père des lumières ; et nous te rendons gloire, action de grâces et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et dans les siècles. (3 fois)

Le Prêtre se rend à la prothèse et dit à voix basse la prière pour la consommation des saints dons :

Toi qui es la plénitude de la Loi et des prophètes, Christ notre Dieu, toi qui as accompli tout le dessein de ton Père, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre

Prions le Seigneur.

Le Chœur

Kyrie eleison.

Le Prêtre

se tenant sur la soléa, bénit le peuple :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur viennent sur vous, par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

**Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.**

Le Lecteur

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ, notre vrai Dieu (le dimanche et au temps pascal : qui est ressuscité des morts ; en après-fête, on dit ici la formule propre de la fête), **par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable ; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix ; par la protection des vénéra-**

bles Puissances célestes et incorporelles ; par les prières du saint, glorieux et vénérable prophète et précurseur Jean-Baptiste ; des saints, glorieux et illustres apôtres ; des saints, glorieux et victorieux martyrs ; de nos saints Pères théophores ; de saint N..., patron de cette église ; des saints et justes aïeux de Dieu Joachin et Anne ; de saint N... (le saint du jour), dont nous célébrons la mémoire, de notre Père parmi les saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, dont nous avons célébré la liturgie, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

en bénissant le peuple

Que la sainte Trinité vous garde tous.

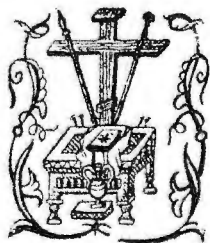
Puis, il distribue l'antidoron en disant à chacun :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur vienne sur vous.

À la fin de la distribution, il dit :

Par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre rentre dans le sanctuaire par la porte nord et, s'il n'y a pas de Diacre, se rend à la sainte prothèse et consomme les saints dons avec crainte et grande attention ; puis il quitte les vêtements sacerdotaux, se lave les mains, fait une métanie et se retire en rendant grâces à Dieu.





LA DIVINE LITURGIE

DE NOTRE PÈRE PARMIS LES SAINTS

BASILE LE GRAND

Selon l'usage du Mont Athos



La Liturgie de saint Basile le Grand est célébrée dix fois dans l'année : le 1^{er} janvier, la fête de saint Basile ; les dimanches du Grand Carême, sauf le dimanche des Rameaux ; le Grand et Saint Jeudi, ainsi que le Grand et Saint Samedi ; aux Paramonies de Noël et de Théophanie. – Au cas où ces dernières tombent un samedi ou un dimanche, on célèbre à la Paramonie la Liturgie de saint Jean Chrysostome, et le jour de la fête celle de saint Basile le Grand.

VÊPRES ET DIVINE LITURGIE

DE SAINT BASILE LE GRAND

Le Grand et Saint Jeudi, le Grand et Saint Samedi, aux Paramonies de Noël et de Théophanie, la Liturgie de Saint Basile est liée aux Vêpres. En ce cas, le Prêtre dit les prières devant les portes saintes au début des Heures, et accomplit la Proskomidie.

Lorsque la Divine Liturgie doit commencer, il dit la bénédiction : *Béni soit le règne du Père...*, et lit les prières du lucernaire devant le saint autel, pendant que le plus digne du Chœur récite le psaume 103. Ensuite il dit la litanie de paix avec l'ecphonèse : *Car à toi conviennent...* Pendant le chant du lucernaire, le Prêtre encense l'église.

Au Gloire au Père ... Et maintenant il fait la petite entrée avec l'évangélique, disant la prière : *Maître, Seigneur notre Dieu, toi qui as établis, puis le : Sagesse. Debout, après lequel on chante Lumière joyeuse. Il dit le : Prokimenon du soir, et, s'il y a une lecture, après le prokimenon : Sagesse, et, la lecture étant annoncée : Soyons attentifs ; ainsi pour chaque lecture.*

Les lectures achevées, il dit : Prions le Seigneur et l'écphonèse : Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire.... Le Chœur chante le Trisagion ou : Vous tous qui avez été baptisés.... On lit ensuite l'Épître et l'Évangile, et on suit pour le reste la Liturgie de saint Basile.

Au cours des ecténies, le Prêtre doit remplacer les formules : prière matinale et toute cette journée, par : prière du soir et toute cette soirée.





LA DIVINE LITURGIE

DE NOTRE PÈRE PARMIS LES SAINTS

BASILE LE GRAND

LITURGIE DE LA PAROLE

Le Diacre

Bénis, Maître.

Le Prêtre

trace avec l'évangélaire le signe de la croix
sur l'autel et dit à voix haute :

BÉNI soit le règne du Père, et du Fils, et
du Saint-Esprit, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

LITANIE DE PAIX

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

En paix, prions le Seigneur.

Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes,
prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des
saintes églises de Dieu et l'union de tous,
prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y
pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu,
prions le Seigneur.

Pour notre archevêque [ou : *notre évêque*] N...,
l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres
dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple,
prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée,
et pour les fidèles qui y demeurent, prions le
Seigneur.

Pour la clémence des saisons, l'abondance des
fruits de la terre, et pour des temps de paix,
prions le Seigneur.

Pour les navigateurs, les voyageurs, les malades,
ceux qui souffrent, les prisonniers, et pour leur
salut, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tri-
bulation, colère, péril et nécessité, prions le
Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est sans mesure et l'amour pour les hommes indicible, toi, Maître, dans ta compassion, jette un regard sur nous et sur cette sainte maison, et répands sur nous et sur ceux qui prient avec nous l'abondance de ta miséricorde et de ta compassion.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PREMIÈRE ANTIENNE

Les Paramonies de Noël et de la Théophanie, le Jeudi Saint et le Samedi Saint, la Liturgie de la Parole est remplacé par les Vêpres (pour l'ordre de la célébration voir pp. 84 s.), et on ne reprend l'ordre de la Divine Liturgie qu'à partir du Trisagion ; les dimanches du Grand Carême, on chante ici le premier psaume des Typiques (psaume 102 ; voir pp. 233 s.) ; à la fête de saint Basile qui tombe à la même date que la Circoncision de notre Seigneur, on peut chanter, là où c'est l'usage, les antien-nes de celle-ci à la place du psaume 102.

PETITE SYNAPTIE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [Le Chœur : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage ; garde la plénitude de ton Église ; sanctifie ceux qui aiment la beauté de ta maison ; toi-même, glorifie-les en retour par ta divine puissance, et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en toi.

Car à toi appartient la force, à toi conviennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

DEUXIÈME ANTIENNE

Le Chœur chante le deuxième psaume des Typiques (psaume 145 ; voir pp. 235 s.) ; le 1^{er} janvier, on chante selon l'usage, soit les antiennes de la Circoncision, soit le psaume 145. On enchaîne au **Et maintenant** l'hymne **Ô Fils unique** :

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ô Fils unique et Verbe de Dieu, toi qui es immortel, tu as daigné pour notre salut, t'incarner de la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie ; sans changer tu t'es fait homme, et tu fus crucifié, Christ Dieu ; par la mort tu as terrassé la mort, toi, l'un

de la sainte Trinité, qui es glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

PETITE SYNAPTIE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Toi qui nous as accordé ces prières communes et unanimes, toi qui as promis que lorsque deux ou trois seraient réunis en ton Nom, tu exaucerais leurs demandes, toi donc, maintenant encore, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon qu'il leur est utile, nous accordant, en ce monde, la connaissance de ta vérité, et

nous faisant don, dans le siècle à venir, de la vie éternelle.

Car tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

TROISIÈME ANTIENNE – BÉATITUDES

On chante ici, soit la 3^{ème} antienne de la Circoncision, soit les Béatitudes en intercalant les tropaires prévus par le typicon.

Béatitudes

Dans ton royaume, souviens-toi de nous, Seigneur, lorsque tu viendras dans ton royaume.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le royaume des cieus est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le royaume des cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera, et qu'on dira fausement de vous toute sorte de mal à cause de moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

PETITE ENTRÉE

Au Gloire au Père des Béatitudes ou à la fin de la troisième antienne, le Prêtre et le Diacre font trois métrés devant l'autel. Le Prêtre prend le saint évangélique et le remet au Diacre.

Ensuite, faisant le tour de l'autel, ils sortent au Et maintenant du sanctuaire par la porte nord, précédés du porte-cierge. Ils disent à voix basse :

Le Diacre : Prions le Seigneur.

Le Prêtre

Maître, Seigneur notre Dieu, toi qui as établi dans les cieux des ordres et des armées d'anges et d'archanges pour le service de ta gloire, fais qu'avec notre entrée se fasse aussi l'entrée des saints anges qui, avec nous, concélébrent et

glorifient ta bonté. Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Lorsqu'ils sont parvenus devant les portes saintes, le Diacre élève son orarion et dit :

Bénis, Maître, la sainte entrée.

Le Prêtre

traçant le signe de la croix vers les portes saintes

Bénie soit l'entrée de tes Saints, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis, lorsque le chant du Chœur est terminé, le Diacre, ou en son absence le Prêtre, tourné vers les portes saintes, élève l'évangélique et proclame à voix haute :

Sagesse. Debout.

Le Prêtre s'incline à droite et à gauche vers les deux chœurs et rentre dans le sanctuaire par les portes saintes ; le Diacre dépose le saint évangélique sur l'autel, tandis que le Chœur (ou, lors des concélébrations, les Prêtres) chante le chant d'entrée :

Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

Sauve-nous, Fils de Dieu, toi qui es admirable dans tes saints [le dimanche : toi qui es ressuscité des morts ; au fêtes du Seigneur, on chante des versets propres à la fête], nous te chantons : Alleluia.

Le Chœur chante ensuite les apolytikia et le kondakion, selon le typicon (selon l'usage, lors des concélébrations, le kondakion est chanté par les Prêtres dans le sanctuaire). Pendant ce temps, le Prêtre dit la prière du Trisagion :

Ô Dieu saint, toi qui reposes dans les saints, qui es loué par les Séraphins qui chantent trois fois « Saint », qui es glorifié par les Chérubins et adoré par toutes les Puissances célestes ; toi qui as amené toutes choses du néant à l'existence ; toi qui as créé l'homme à ton image et à ta ressemblance, et qui l'as orné de tous les dons de ta grâce ; toi qui accordes, à ceux qui les demandent, sagesse et intelligence, qui ne méprises point le pécheur, mais qui as institué la pénitence pour le salut ; toi qui nous as rendus dignes, nous, tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, à cette heure encore, devant la gloire de ton saint autel et de t'offrir l'adoration et la glorification qui te sont dues ; toi, Seigneur, reçois également de notre bouche de pécheurs l'hymne du Trisagion, et visite-nous, dans ta douce bienveillance. Pardonne-nous toute faute volontaire ou involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps, et accorde-nous de te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui t'ont été agréables depuis le commencement du monde.

Lorsque le chant du kondakion est achevé, le Diacre dit à haute voix :

Prions le Seigneur.

Le Chœur : **Kyrie eleison.**

Le Prêtre

Car tu es saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, ...

Le Diacre

... et dans les siècles des siècles.

Le Chœur chante le Trisagion :

Le Grand Samedi, à Noël et à la Théophanie (s'ils tombent un dimanche ou un lundi), le Trisagion est remplacé par : Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alleluia. Le troisième dimanche du Grand Carême, on chante à sa place : Devant ta Croix nous nous prosternons, ô Maître, et nous glorifions ta sainte Résurrection.

Amen. Saint, Dieu. Saint, Fort. Saint, Immortel. Aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Saint, Immortel. Aie pitié de nous.

Le Diacre
depuis le sanctuaire

Dynamis.

Le Chœur

Dynamis. Saint, Dieu. Saint, Fort. Saint, Immortel.
Aie pitié de nous.

Pendant que le Chœur chante le Trisagion, le Prêtre et le Diacre disent alternativement le Trisagion ou les versets qui le remplacent, à voix basse, puis ils procèdent, également à voix basse, à la cérémonie du Trône :

Le Diacre

Bénis, Maître.

Le Prêtre

devant la prothèse

Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Diacre

Bénis, Maître, le trône élevé.

Le Prêtre

devant l'autel

Béni sois-tu sur le trône de gloire de ta royauté, toi qui es assis sur les Chérubins, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

LECTURE DE L'ÉPÎTRE

Le Lecteur : **Prokimenon** de l'apôtre.

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit le prokimenon.

Le Diacre : **Sagesse.**

Le Lecteur : Lecture de l'Épître du saint apôtre N...

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit l'Épître et les versets de l'Alleluia chanté par le Chœur. Le Prêtre le bénit en disant :

Paix à toi.

LECTURE DE L'ÉVANGILE

Pendant que l'on chante l'Alleluia, le Prêtre bénit l'encens que le Diacre lui présente, en disant : **Béni** soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles ; puis, pendant que le Diacre fait l'encensement, il dit à voix basse la prière de l'Évangile :

Fais briller dans nos cœurs, Maître ami des hommes, la pure lumière de ta divine connaissance, et ouvre les yeux de notre esprit pour que nous comprenions ton message évangélique. Mets aussi en nous la crainte de tes bienheureux commandements, afin que, foulant aux pieds tous les désirs de la chair, nous menions une vie

selon l'esprit, ne pensant et n'agissant que d'une façon qui te plaise. Car tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, Christ Dieu, et nous te rendons gloire avec ton Père sans commencement et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Puis il bénit le Diacre qui va lire l'Évangile :

Le Diacre

Bénis, Maître, celui qui va annoncer l'Évangile du saint et glorieux apôtre et évangéliste N...

Le Prêtre

Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste N..., t'accorde d'annoncer sa parole avec grande puissance, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Il remet le saint évangélaire au Diacre, qui répond : Amen, et lui baise la main. Le Diacre sort par les portes saintes portant l'évangélaire et se rend à l'ambon, précédé du porte-cierge.

Le Diacre

Sagesse. Debout. Écoutons le saint Évangile.

Le Prêtre

bénissant le peuple

Paix à tous.

Le Chœur : Et à ton esprit.

Le Diacre

Lecture du saint Évangile selon saint N....

Le Chœur

Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Le Prêtre : **Soyons attentifs.**

Le Diacre lit l'Évangile du jour, et, pendant que le Chœur chante : « Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi », il rentre par les portes saintes et remet le saint évangélique au Prêtre qui le bénit en disant :

Paix à toi qui as annoncé l'Évangile.

Puis le Prêtre bénit le peuple avec l'évangélique.

HOMÉLIE

Le Prêtre peut alors, s'il le désire et s'il a reçu la bénédiction de l'évêque pour cela, prononcer une homélie. Celle-ci doit avoir pour thème soit le passage de l'Évangile qui vient d'être lu, soit la fête que l'on célèbre.

GRANDE ECTÉNIE

Le Diacre

Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

Le Chœur : **Kyrie eleison.** (3 fois ; et ainsi à chaque demande)

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Nous te prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre archevêque
[ou : *notre évêque*] N....

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de cette sainte église, et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis avant nous, et qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous te prions encore pour ceux qui offrent des dons et font le bien dans cette sainte et très vénérable église, pour ceux qui y travaillent ou qui y chantent, et pour tout le peuple qui nous entoure et qui attend de toi une grande et abondante miséricorde.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, accueille cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon la richesse de ta miséricorde, fais descendre tes compassions sur nous et sur tout ton peuple, qui attend de toi une abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

PRIÈRE POUR LES CATÉCHUMÈNES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Catéchumènes, priez le Seigneur.

Fidèles, prions pour les catéchumènes.

Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.

Qu'il leur enseigne la parole de vérité.

Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.

Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.

Sauve-les, aie pitié d'eux, secours-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Chœur : Devant toi, Seigneur.

Pendant cette ecténie, le Prêtre prend le saint évangélique, trace avec lui une croix sur l'antimension, et le dépose en arrière sur l'autel.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, toi qui demeures dans les cieux et prends soin de toutes tes œuvres, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes, qui inclinent la tête devant toi, et sou mets-les à ton joug léger ; fais-en des membres précieux de ta sainte Église et rends-les dignes du bain de la

nouvelle naissance, du pardon de leurs péchés et du vêtement de l'incorruptibilité, afin qu'ils te connaissent, toi, notre vrai Dieu.

Afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom très glorieux et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre déploie l'antimension.

Le Diacre

Tous les catéchumènes, sortez ; catéchumènes, sortez ; tous les catéchumènes, sortez ; qu'aucun catéchumène ne reste.

PREMIÈRE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Tous les fidèles, encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Sagesse.

Le Prêtre

C'est toi, Seigneur, qui nous as révélé ce grand mystère du salut ; c'est toi qui nous as jugés dignes, nous, tes humbles et indignes serviteurs, de devenir les ministres de ton saint autel ; toi

donc, rends-nous aptes à ce service par la puissance de ton Saint-Esprit, afin que, nous tenant sans encourir de condamnation devant ta sainte gloire, nous t'offrions un sacrifice de louange. Car c'est toi qui opères tout en tous. Accorde-nous aussi, Seigneur, que, pour nos péchés et pour les défaillances du peuple, notre sacrifice soit accepté et te soit agréable.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

SECONDE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Sagesse.

Le Prêtre

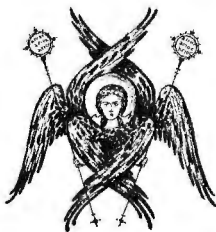
Ô Dieu, toi qui as visité avec miséricorde et compassion notre humilité et nous as placés, nous tes serviteurs humbles, pécheurs et indignes, devant ta sainte gloire, pour servir à ton saint autel, fortifie-nous pour ce ministère par la puissance de ton Saint-Esprit, et, quand nous

ouvrons la bouche, donne-nous une parole pour appeler la grâce de ton Saint-Esprit sur les dons qui vont être offerts.

Afin que, toujours gardés par ta puissance, nous te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.



LITURGIE EUCHARISTIQUE

GRANDE ENTRÉE

Le Chœur chante la première partie de l'Hymne des Chérubins (le Grand et Saint Jeudi, il chante à la place de celle-ci : À ta cène mystique..., et le Grand et Saint Samedi : Que fasse silence toute chair... ; voir ci-dessous, p. 109) :

Nous qui mystiquement représentons les Chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, déposons maintenant tout souci du monde.

Pendant ce chant, le Prêtre dit secrètement, la tête inclinée, cette prière :

Aucun de ceux qui sont liés par les passions ou les plaisirs charnels n'est digne de s'avancer, de s'approcher de toi et de t'offrir la Liturgie, ô Roi de gloire ; car te servir est une chose grande et redoutable, même pour les Puissances célestes. Et pourtant, dans ton ineffable et incommensurable amour des hommes, tu t'es fait homme sans subir aucun changement ni mutation, tu es devenu notre Grand-Prêtre et tu nous as confié le ministère de ce sacrifice liturgique et non sanglant, toi, le Maître de toutes choses. Car toi seul, Seigneur notre Dieu, commandes aux créatures du ciel et de la terre, toi qui sièges

sur un trône de Chérubins, toi le Seigneur des Séraphins et le Roi d'Israël, toi qui es le seul Saint et qui reposes dans les saints. Je t'en supplie donc, toi qui seul es bon et secourable : jette un regard sur moi, ton serviteur pécheur et inutile ; purifie mon âme et mon cœur de toute mauvaise conscience ; par la vertu de ton Saint-Esprit, rends-moi apte, moi qui suis revêtu de la grâce du sacerdoce, à me tenir devant ta sainte table que voici et à y offrir en sacrifice ton corps saint et immaculé et ton précieux sang.

Je m'approche donc de toi, la tête inclinée, et je te supplie : ne détourne pas de moi ta face, ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais daigne agréer que ces dons te soient offerts par moi, ton serviteur pécheur et indigne. Car c'est toi qui offres et qui es offert, qui reçois et qui es distribué, Christ notre Dieu, et c'est à toi que nous rendons gloire, ainsi qu'à ton Père sans commencement et à ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Lorsque le Prêtre a achevé cette prière, il dit avec le Diacre l'Hymne des Chérubins :

Le Prêtre : Nous qui mystiquement représentons les Chérubins et chantons à la vivifiante Trinité l'hymne trois fois sainte, déposons maintenant tout souci du monde.

Le Diacre : Afin de recevoir le roi de toutes choses, invisiblement escorté des armées angéliques. Alleluia.

Le Grand Jeudi, on dit à la place de l'Hymne des Chérubins :

À ta cène mystique fais-moi communier aujourd'hui, ô Fils de Dieu, car je ne dirai pas le secret à tes ennemies, ni te donnerai le baiser de Judas. Mais comme le larron je te crie : souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton royaume.

Le Grand Samedi, on dit :

Que fasse silence toute chair mortelle, qu'elle se tienne immobile, avec crainte et tremblement, et que rien de terrestre n'occupe sa pensée, car le Roi des rois, le Seigneur des seigneurs s'avance pour être immolé et donné en nourriture aux fidèles, précédé des chœurs angéliques, avec toutes les Principautés et les Puissances des cieux, les Chérubins aux yeux innombrables et les Séraphins aux six ailes, qui se couvrent la face et chantent l'hymne sainte : alleluia, alleluia, alleluia.

Le Prêtre bénit ensuite l'encens comme de coutume, puis il encense chaque côté du saint autel. Le dimanche, il dit : Ayant vu la Résurrection du Christ ... et le psaume 50 jusqu'à : Dieu ne le méprise point ; les

autres jours, il dit : Venez, adorons ... et le psaume 50 jusqu'au même verset. Tout en récitant ce psaume, il encense le sanctuaire, l'iconostase et l'assistance. Ensuite, il s'incline deux fois devant la sainte table, baise l'antimension et s'incline une troisième fois ; puis, des portes saintes, il s'incline vers l'assistance pour demander pardon. Le Diacre fait de même. Puis ils se rendent à la prothèse en disant secrètement : Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis et aie pitié de moi.

Ensuite, le Diacre dit au Prêtre :

Élève, Maître.

Le Prêtre place l'aër sur les épaules du Diacre en disant :

Levez vos mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur.

Lorsque le Chœur a terminé la première partie de l'Hymne des Chérubins, ils sortent par la porte nord et se rendent au milieu de la nef en disant :

Le Diacre

Que le Seigneur notre Dieu se souvienne de vous tous dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre s'arrête au milieu de la nef et dit :

Que le Seigneur notre Dieu se souvienne dans son royaume de notre archevêque [ou : notre évêque] N... ; des bienheureux fondateurs de cette sainte église, d'éternelle mémoire, et de tous les fidèles orthodoxes qui se sont endormis

avant nous dans l'espérance de la résurrection à la vie éternelle ; et de nous tous, ici présents, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Lorsque le Prêtre a terminé les commémoraisons, le Chœur chante la seconde partie de l'Hymne des Chérubins :

Afin de recevoir le roi de toutes choses, invisiblement escorté des armées angéliques. Alleluia.

Lorsque le Prêtre rentre dans le sanctuaire, le Diacre le précédant lui dit :

Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton sacerdoce dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Et le Prêtre répond :

Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton diaconat dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Prêtre dépose les saints dons sur l'autel, enlève leurs voiles, les couvre de l'aër et les encense trois fois en disant une seule fois les derniers versets du psaume 50 :

Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem ; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Le Prêtre et le Diacre échangent ensuite le dialogue suivant :

Le Prêtre : Souviens-toi de moi, mon frère et concélébrant.

Le Diacre : Que le Seigneur Dieu se souvienne de ton sacerdoce dans son royaume, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Prie pour moi, Maître saint.

Le Prêtre le bénit en disant : L'Esprit-Saint viendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre.

Le Diacre : Ce même Esprit concélébrera avec nous tous les jours de notre vie. Souviens-toi de moi, Maître saint.

Le Prêtre : Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son royaume, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre répond : Amen, baise la main du Prêtre et sort pour dire l'ecténie et les demandes.

ECTÉNIE ET DEMANDES

Le Diacre

À chaque demande le Chœur répond : Kyrie eleison.

Accomplissons notre prière au Seigneur.

Pour les précieux dons ici offerts, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y

pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ensuite, à chaque demande du Diacre, le Chœur répond : Accorde-le, Seigneur.

Demandons au Seigneur que toute cette journée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché.

Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes, ainsi que la paix pour le monde.

Demandons au Seigneur d'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence.

Demandons au Seigneur une fin de vie chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une défense valable devant le redoutable tribunal du Christ.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes,

confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, toi qui nous as créés et conduits à cette vie, toi qui nous as montré les voies du salut, toi qui nous as fait la grâce de nous révéler les mystères célestes, c'est toi qui nous as chargés de ce ministère par la puissance de ton Saint-Esprit ; daigne agréer, Seigneur, que nous soyons les ministres de ton Nouveau Testament, les célébrants de tes saints mystères. Accueille-nous, selon ta grande miséricorde, tandis que nous nous approchons de ton saint autel, afin que nous devenions dignes de t'offrir, pour nos péchés et pour les défaillances du peuple, ce sacrifice spirituel et non sanglant. Lorsque tu l'auras agréé sur ton autel saint, céleste et spirituel, comme un parfum d'agréable odeur, donne-nous en retour la grâce de ton Saint-Esprit. Jette un regard sur nous, ô Dieu ; vois notre adoration, et agréela comme tu as agréé les offrandes d'Abel, les victimes de Noé, les holocaustes d'Abraham, les oblations sacerdotales de Moïse et d'Aaron, les sacrifices pacifiques de Samuel. Comme tu as agréé de tes saints apôtres ce culte véritable, ainsi, Seigneur, agréedans ta douce bonté ces offrandes de nos mains de

pécheurs, afin que, rendus dignes de célébrer à ton saint autel, nous trouvions la récompense des intendants fidèles et sages, au jour redoutable de ton juste jugement.

Par les miséricordes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

BAISER DE PAIX

Le Prêtre

Paix à tous.

Le Chœur : Et à ton esprit.

Le Diacre

Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions :

Le Chœur

Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité consubstantielle et indivisible. S'il y a des concélébrants, on ajoute : Je t'aimerai, Seigneur, ma force ; le Seigneur est mon appui, mon refuge et mon libérateur.

Le Prêtre fait trois métanies et baise les saints dons sans les découvrir : le discos, le calice et l'autel. Puis, s'il y a des concélébrants, ceux-ci se donnent la paix en disant, l'un : Le Christ est au milieu de nous, et l'autre : Il l'est et il le sera.

SYMBOLE DE LA FOI

Le Diacre

Les portes. Les portes. Avec sagesse, soyons attentifs.

Le Prêtre élève l'aër et l'agite doucement au-dessus des saints dons ; puis il le baise, le plie et le dépose du côté gauche de l'autel avec les autres voiles. Le plus digne du Chœur dit le Symbole de la Foi :

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles ; lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait ; qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut, est descendu des cieus, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme ; qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli ; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures ; qui est monté aux cieus et est assis à la droite du Père ; qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin.

Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivificateur, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes.

Et en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir.

Le Chœur : Amen.

ANAPHORE

Le Diacre

Tenons-nous bien. Tenons-nous avec crainte. Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.

Le Chœur

Miséricorde de paix, sacrifice de louange.

Le Prêtre

se retourne vers le peuple et le bénit en disant :

Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père, et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous.

Le Chœur

Et avec ton esprit.

Le Prêtre

en élevant les mains

Tenons haut les cœurs.

Le Chœur

Nous les avons vers le Seigneur.

Le Prêtre

en se retournant vers l'orient

Rendons grâces au Seigneur.*Le Chœur*

Il est digne et juste.

Le Prêtre

Ô toi, Celui qui Est, Maître, Seigneur Dieu, Père tout-puissant, adorable, il est vraiment digne, juste et convenable à la magnificence de ta sainteté, de te louer, de te chanter, de te bénir, de t'adorer, de te rendre grâces, de te glorifier, toi, le seul vrai Dieu, et de t'offrir, d'un cœur brisé et dans un esprit d'humilité, notre culte spirituel. Car c'est toi qui nous as fait la grâce de connaître ta vérité. Qui donc serait capable de parler de ta puissance, de faire entendre toutes tes louanges, ou de raconter toutes les merveilles que tu fis au cours des âges ?

Ô Maître de toutes choses, Seigneur du ciel et de la terre et de toute créature visible ou invisible, toi qui sièges sur un trône de gloire et sondes les abîmes ; toi qui es sans commencement, invisible, incompréhensible, indescriptible, immuable, Père de notre Seigneur Jésus-Christ, du grand Dieu et Sauveur, objet de notre espérance.

Il est l'image de ta bonté, le sceau dont l'empreinte te reproduit parfaitement, te montrant, toi, Père, en sa propre Personne ; Verbe

vivant, vrai Dieu, Sagesse d'avant les siècles, Vie, Sanctification, Puissance, Lumière véritable, par qui s'est manifesté l'Esprit-Saint, l'Esprit de la vérité, le Don de l'adoption, le Gage de l'héritage à venir, les Prémices des biens éternels, la Force vivifiante, la Source de la sanctification, par qui toute créature intelligente et spirituelle est fortifiée pour t'adorer et faire monter vers toi une doxologie perpétuelle, car toutes sont tes servantes.

En effet, tu es loué par les Anges, les Archanges, les Trônes, les Dominations, les Principautés, les Vertus, les Puissances et les Chérubins aux yeux innombrables. C'est toi qu'entourent les Séraphins aux six ailes, dont deux leur voilent le visage, deux les pieds, tandis qu'ils volent des deux autres, se criant l'un à l'autre de leurs voix infatigables des doxologies sans fin, **entonnant l'hymne de victoire, chantant, criant, clamant et disant :**

Le Diacre trace avec l'astérisque un signe de croix sur le discos, puis il le baise et le dépose sur les voiles :

Le Chœur

Saint, saint, saint est le Seigneur Sabaoth. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux. Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux.

Le Prêtre

Avec ces bienheureuses Puissances, nous aussi, pécheurs, ô Maître ami des hommes, nous nous écrivons et disons : tu es saint, en vérité tu es très saint, et il n'est pas de mesure à la magnificence de ta sainteté ; tu es saint en toutes tes œuvres, car c'est avec équité et juste jugement que tu as tout fait pour nous. En effet, ayant façonné l'homme, en prenant de la poussière de la terre, et l'ayant honoré de ton image, ô Dieu, tu l'as placé dans le Paradis de délices, lui promettant, s'il observait tes commandements, la vie immortelle et la jouissance des biens éternels.

Mais il t'a désobéi, à toi, le Dieu véritable qui l'avait créé, et, séduit par la ruse du serpent, il s'est donné la mort par ses propres transgressions. Alors, dans ton juste jugement, ô Dieu, tu l'as banni du Paradis pour le placer en ce monde, et tu l'as fait retourner à la terre, dont tu l'avais tiré, tout en disposant pour lui le salut par une seconde naissance en ton Christ lui-même. Car tu n'as pas rejeté pour toujours la créature que tu avais façonnée, ô Dieu bon, ni oublié l'ouvrage de tes mains, mais tu l'as visité de différentes manières, à cause de tes entrailles de miséricorde. Tu as envoyé les prophètes, tu as opéré des merveilles par tes saints qui, de génération en génération, t'ont été agréables. Tu nous as parlé par la bouche de tes serviteurs les prophètes, qui nous ont annoncé le salut à

venir. Tu nous as donné le secours de la Loi, tu as préposé des anges à notre garde.

Mais quand vint la plénitude des temps, tu nous as parlé par ton propre Fils, par qui aussi tu avais fait l'univers. Lui qui est la splendeur de ta gloire et l'empreinte de ta Personne, lui qui porte toutes choses par sa parole puissante, il ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à toi, Dieu et Père, mais lui, le Dieu d'avant les siècles, il est apparu sur terre, il a vécu parmi les hommes, il a pris chair d'une vierge sainte, il s'est anéanti lui-même, prenant la condition d'un esclave, devenant conforme à notre corps de misère pour nous rendre conformes à l'image de sa gloire. Et puisque le péché, par la faute d'un homme, était entré dans le monde, et par le péché la mort, ton Fils unique, qui est dans ton sein, Dieu et Père, a bien voulu naître d'une femme, la sainte Mère de Dieu et toujours vierge Marie, et naître sous la Loi, condamnant le péché dans sa propre chair, afin que ceux qui étaient morts en Adam fussent rendus à la vie en lui, ton Christ.

Ayant vécu en ce monde, nous ayant donné ses commandements salutaires, nous ayant détourné de l'erreur des idoles, il nous a conduits à ta connaissance, vrai Dieu et Père, et il nous a acquis pour lui-même comme un peuple choisi, un sacerdoce royal, une race sainte. Et nous ayant purifiés dans l'eau et sanctifiés par le Saint-Esprit, il s'est livré lui-même comme ran-

çon à la mort, dans laquelle nous étions retenus, vendus au péché. Descendu aux enfers par la croix, afin de parfaire en lui toutes choses, il a détruit les angoisses de la mort. Ressuscité le troisième jour, il a ouvert à toute chair le chemin de la résurrection d'entre les morts, car il n'était pas possible que l'auteur de la vie fût vaincu par la corruption. Il est devenu prémices de ceux qui se sont endormis, premier-né d'entre les morts, afin d'être à tous égards le premier en tout. Et, monté aux cieus, il s'est assis à la droite de ta majesté, dans les hauteurs, et il reviendra pour rendre à chacun selon ses œuvres.

Il nous a laissé aussi, de sa passion salvatrice, ce mémorial que nous avons présenté devant toi, selon ses préceptes. Car, alors qu'il était sur le point d'aller vers sa mort volontaire, éternellement mémorable et vivifiante, la nuit où il se livra lui-même pour la vie du monde, ayant pris du pain dans ses mains saintes et immaculées, l'ayant élevé pour te le présenter, à toi, Dieu et Père, ayant rendu grâces, l'ayant béni, sanctifié, rompu, **il le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :**

Le Diacre montre de la main droite le saint pain, tandis que le Prêtre dit à haute voix :

Prenez, mangez, ceci est mon corps, rompu pour vous, en rémission des péchés.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

De même, ayant pris le calice du fruit de la vigne, l'ayant mêlé d'eau, ayant rendu grâces, l'ayant béni, sanctifié, il le donna à ses saints disciples et apôtres en disant :

Le Diacre montre le calice.

Buvez-en tous, ceci est mon sang, celui du Nouveau Testament, répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

Faites ceci en mémoire de moi. Chaque fois que vous mangerez ce pain et que vous boirez ce calice, vous annoncerez ma mort et vous confes-
serez ma Résurrection.

Faisant donc mémoire nous aussi, Maître, de ses souffrances salvatrices, de sa croix vivifiante, de ses trois jours au tombeau, de sa Résurrection d'entre les morts, de son ascension au ciel, de sa session à ta droite, Dieu et Père, de son second avènement, glorieux et redoutable :

Nous t'offrons ce qui est à toi, de ce qui est à toi, en toutes choses et pour tout.

En disant ceci, le Diacre ou, à défaut le Prêtre, élève le calice et le discos, en croisant les mains, et fait avec eux un signe de croix sur l'antimension.

Le Chœur

Nous te chantons, nous te bénissons, nous te rendons grâces, Seigneur, et nous te prions, ô notre Dieu.

Pendant que le Chœur chante ces paroles « mezza voce », le Prêtre, incliné, dit l'Épiclese :

Le Prêtre

C'est pourquoi, Maître très saint, nous aussi, pécheurs et tes indignes serviteurs, que tu as jugés dignes de célébrer à ton saint autel, non à cause de nos œuvres – car nous n'avons rien fait de bon sur la terre – mais à cause de ta miséricorde et de ta compassion que tu as abondamment répandues sur nous, nous avançons avec confiance vers ton saint autel, et, en t'offrant les signes du saint corps et du sang de ton Christ, nous te prions et nous te supplions, ô Saint des saints, qu'il plaise à ta bonté que ton Saint-Esprit vienne sur nous et sur ces dons ici offerts ; qu'il les bénisse, les sanctifie et les consacre.

Le Diacre

Bénis, Maître, le saint pain.

Le Prêtre

Faisant de ce pain le précieux corps de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Diacre

Amen. Bénis, Maître, le saint calice.

Le Prêtre

Et de ce calice le précieux sang de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Diacre

Amen. Bénis, Maître, l'un et l'autre.

Le Prêtre

Répendu pour la vie et le salut du monde.

Le Diacre

Amen. Amen. Amen.

Le Prêtre

Et nous tous, qui participons au même pain et au même calice, unis-nous les uns aux autres dans la communion en un même Esprit-Saint ; et que nul d'entre nous ne prenne part au saint corps et au saint sang de ton Christ pour son jugement ou sa condamnation, mais pour que nous trouvions miséricorde et grâce avec tous les saints qui t'ont été agréables depuis le commencement des siècles : ancêtres, pères, patriarches, prophètes, apôtres, prédicateurs, évangélistes, martyrs, confesseurs, docteurs, et tout esprit juste ayant achevé sa course dans la foi.

Le Prêtre encense le devant de l'autel et dit à haute voix :

Et surtout pour notre souveraine, la toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours vierge Marie.

Le Chœur

En toi se réjouit, ô Pleine de grâce, toute la création, l'assemblée des anges et la race des hommes. Temple sanctifié, Paradis spirituel, Gloire virginale, c'est en toi que Dieu s'est incarné, en toi qu'est devenu enfant le Dieu qui est d'avant les siècles. De ton sein il a fait un trône et il l'a rendu ainsi plus vaste que les cieux. En toi se réjouit, ô Pleine de grâce, toute la création. Gloire à toi.

Pendant que le Chœur chante, le Prêtre continue les commémoraisons. Le Diacre reçoit l'encensoir de sa main et encense derrière le saint autel en commémorant à voix basse les diptyques des défunts.

Avec saint Jean, prophète, précurseur et baptiste ; les saints, glorieux et illustres apôtres ; saint N... (le saint du jour) dont nous célébrons la mémoire, et tous tes saints. Par leurs prières, veille sur nous, ô Dieu.

Et souviens-toi de ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection à la vie éternelle. (Il commémore les défunts autant qu'il veut.) Donne-leur le repos là où brille la lumière de ta face.

Nous t'en prions aussi, souviens-toi, Seigneur, de ton Église, sainte, catholique et apostolique, qui s'étend d'une extrémité à l'autre de la terre ; établis-la dans la paix, elle que tu as acquise par le sang précieux de ton Christ, et affermis cette

sainte maison jusqu'à la consommation des siècles.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui t'ont offert ces dons, de ceux pour qui et par qui, et de ce pourquoi ils les ont offerts.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui offrent des dons et font le bien dans tes saintes Églises et qui se souviennent des pauvres. Donne-leur en échange les richesses de tes grâces célestes ; en échange des biens terrestres, les biens célestes ; en échange des biens temporels, les biens éternels ; et en échange des biens corruptibles, les biens incorruptibles.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui se sont retirés dans les déserts, les montagnes, les grottes et les cavernes de la terre ; souviens-toi, Seigneur, de ceux qui vivent dans la virginité, la piété et l'ascèse, et mènent une vie sainte.

Souviens-toi, Seigneur, de nos rois très pieux et très croyants, auxquels tu as accordé de régner sur la terre ; entoure-les de l'armure de la vérité et de la bienveillance ; couvre leur tête de ton ombre au jour du combat ; fortifie leur bras, exalte leur droite ; affermis leur règne ; soumetts-leur toutes les nations barbares qui veulent la guerre ; fais-leur la grâce d'une longue et inamissible paix ; inspire à leur cœur ce qui est bon pour ton Église et pour tout ton peuple, afin que, dans les jours paisibles qu'ils nous procure-

ront, nous menions une vie calme et tranquille, en toute piété et sainteté.

Souviens-toi, Seigneur, de tous ceux qui détiennent l'autorité et le pouvoir ; de nos frères qui sont à la cour et de toute l'armée. Les bons, conserve-les dans ta bonté ; les mauvais, rends-les bons dans ta douce bienveillance.

Souviens-toi, Seigneur, du peuple qui nous entoure et de ceux qui sont absents pour de justes raisons ; aie pitié d'eux et de nous-mêmes, selon l'abondance de ta miséricorde. Remplis de tous biens leurs réserves. Conserve leurs foyers dans la paix et la concorde. Donne aux petits enfants l'éducation, aux adolescents la formation, la vigueur à la vieillesse.

Ranime les découragés, rassemble les dispersés, ramène les égarés et réunis-les à ton Église, sainte, catholique et apostolique. Délivre ceux que tourmentent les esprits mauvais ; navigue avec les navigateurs ; fais route avec les voyageurs ; défends les veuves ; protège les orphelins ; délivre les captifs ; guéris les malades.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui comparaissent devant les tribunaux, qui sont aux travaux forcés, en exil, dans un pénible esclavage ; de tous ceux qui sont dans la tribulation, la nécessité ou la difficulté, ainsi que de tous ceux qui implorent ta grande compassion ; de ceux qui nous aiment comme de ceux qui nous haïssent ;

de ceux qui nous ont demandé malgré notre indignité de prier pour eux.

Souviens-toi de tout ton peuple, Seigneur notre Dieu, et répands sur tous la richesse de ta miséricorde, accordant à chacun ce qu'il demande pour son salut.

Souviens-toi aussi de ceux que nous avons omis de mentionner, par ignorance ou par oubli, ou parce qu'ils étaient trop nombreux. Fais-en mémoire toi-même, Seigneur, toi qui sais l'âge et le nom de chacun, toi qui connais chacun dès le sein de sa mère.

Tu es en effet, Seigneur, le secours des sans-secours, l'espérance des désespérés, le sauveur de ceux qui sont ballottés par la tempête, le havre des navigateurs, le médecin des malades. Sois tout pour tous, toi qui connais chacun, ses prières, sa famille, ses nécessités.

Préserve, Seigneur, toute ville et toute contrée des épidémies, de la famine, des tremblements de terre, des inondations, de l'incendie, du glaive, de l'invasion étrangère et de la guerre civile.

En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, de notre archevêque [ou : *notre évêque*] N.... Accorde à tes saintes églises qu'il vive en paix, en santé, en honneur, bien portant, qu'il vive de longs jours et dispense fidèlement la parole de ta vérité.

Le Chœur : **Kyrie eleison.**

Le Diacre conclut les commémoraisons :

Et de ceux que chacun a dans l'esprit, et de tous et de toutes.

Le Chœur : Et de tous et de toutes.

Le Prêtre

Souviens-toi aussi, Seigneur, de tous les évêques orthodoxes qui dispensent fidèlement la parole de vérité.

Souviens-toi aussi, Seigneur, selon l'abondance de tes compassions, de mon indignité. Pardonne-moi toutes mes fautes, volontaires ou involontaires, et n'éloigne pas de ces dons ici offerts, à cause de mes péchés, la grâce de ton Saint-Esprit.

Souviens-toi, Seigneur, des prêtres, des diacres dans le Christ, de tout le clergé et de tout l'ordre monastique. Ne permets pas qu'aucun de nous, qui entourons ton saint autel, ait jamais à rougir. Veille sur nous, dans ta douce bienveillance ; manifeste-toi à nous dans l'abondance de tes compassions.

Accorde-nous un climat tempéré et favorable. Donne à la terre les paisibles ondées nécessaires à sa fertilité. Bénis la couronne de l'année de ta douce bonté.

Mets un terme aux schismes des églises ; étouffe le grondement des nations. Par la puissance de ton Saint-Esprit, hâte-toi de mettre un terme aux

révoltes des hérésies. Reçois-nous tous dans ton royaume. Fais de nous des fils de lumière, des fils du jour. Accorde-nous ta paix et ton amour, Seigneur notre Dieu, car tu nous as tout donné. Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur ton Nom très glorieux et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre conclut l'anaphore en bénissant le peuple :
Et les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ seront avec vous tous.

Le Chœur

Et avec ton esprit.

PRÉPARATION À LA COMMUNION

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Ayant fait mémoire de tous les saints, en paix, encore et sans cesse, prions le Seigneur.
Pour les précieux dons offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.
Pour que notre Dieu ami des hommes qui, sur son autel, saint, céleste et immatériel, les a reçus comme un doux parfum spirituel, nous

envoie en retour sa divine grâce et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Diacre peut redire ici les demandes ; voir p. 113 s.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Ô notre Dieu, Dieu sauveur, enseigne-nous toi-même à te rendre grâces dignement pour les bienfaits que tu as répandus et que tu ne cesses de répandre sur nous. Toi, ô notre Dieu, qui as daigné agréer ces offrandes, purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, et apprends-nous à parfaire la sainteté dans ta crainte, afin que, recevant avec le témoignage d'une conscience pure notre part de tes saints mystères, nous soyons unis au corps sacré et au sang de ton Christ, et, les ayant reçus dignement, nous possédions le Christ habitant en nos cœurs et devenions les temples de ton Saint-Esprit.

Oui, ô notre Dieu, qu'aucun de nous n'ait à répondre de ces redoutables et célestes mystères, ni ne soit affaibli en son âme et en son corps pour y avoir communié indignement. Mais donne-nous, jusqu'à notre dernier soupir, de recevoir dignement notre part des saints mystères, comme un viatique pour la vie éternelle, une justification valable devant le redoutable tribunal de ton Christ, afin que nous aussi, avec tous les saints qui t'ont été agréables depuis le commencement des siècles, nous participions aux biens éternels que tu as préparés pour ceux qui t'aiment, Seigneur.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser, en toute assurance et sans craindre de condamnation, t'appeler Père, toi le Dieu céleste, et te dire :

Le plus digne du Chœur dit la Prière du Seigneur :

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, remets-nous nos dettes, comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre

Car à toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

PRIÈRE SUR LES FIDÈLES INCLINÉS

*Le Prêtre***Paix à tous.***Le Chœur* : Et à ton esprit.*Le Diacre***Inclinons la tête devant le Seigneur.***Le Chœur* : Devant toi, Seigneur.*Le Prêtre*

Maître et Seigneur, Père des miséricordes et Dieu de toute consolation, bénis ceux qui inclinent la tête devant toi ; sanctifie-les, garde-les, fortifie-les, affermis-les, éloigne-les de toute œuvre mauvaise et attache-les à l'accomplissement de toute bonne action ; accorde-leur de participer sans craindre de condamnation à ces mystères immaculés et vivifiants, pour la rémission de leurs péchés et pour la communion au Saint-Esprit.

Par la grâce, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec qui tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

*Le Chœur***Amen.**

Le Prêtre

Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, de ta sainte demeure et du trône de gloire de ta royauté. Viens nous sanctifier, toi qui, là-haut, sièges avec le Père, et qui, ici-bas, demeures de façon invisible avec nous. Fais que nous soit donnée la grâce de recevoir, de ta main puissante, ton corps immaculé et ton précieux sang, et de les donner à tout ton peuple.

Le Prêtre s'incline trois fois en disant :

Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

ÉLÉVATION, FRACTION, COMMIXTION ET ZÉON

Le Diacre

Soyons attentifs.

Le Prêtre

élève l'Agneau en disant :

Les choses saintes aux saints.

Le Chœur

Un seul Saint, un seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

Le Chœur chante ensuite le chant de communion.

Le Diacre : **Romps, Maître, le saint pain.**

Le Prêtre rompt l'Agneau en quatre parties qu'il dispose sur le discos en forme de croix en disant :

Est rompu et partagé l'Agneau de Dieu ; rompu, et non divisé ; toujours mangé, et jamais épuisé, sanctifiant ceux qui y communient.

Le Diacre : Remplis, Maître, le saint calice.

Le Prêtre trace au-dessus du calice un signe de croix avec la parcelle marquée des lettres ΙΣ et l'y fait tomber :

Plénitude du Saint-Esprit.

Le Diacre : Amen. Bénis, Maître, le zéon.

Le Prêtre : Bénie soit la chaleur de tes saints dons, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre tenant le calice avec précaution de la main gauche, y verse le zéon en forme de croix, en disant :

Chaleur du Saint-Esprit. Amen.

Le Prêtre partage les parcelles pour la communion, tandis que le Diacre dit les prières préparatoires (voir pp. 237 ss.)

COMMUNION DES CÉLÉBRANTS

Le Prêtre

Voici que je m'approche du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.

Il fait une métanie, s'incline vers les concélébrants, s'il y en a, et vers le Diacre en demandant pardon, puis il prend une parcelle prélevée sur la partie de l'Agneau marquée du signe ΧΣ et dit :

A moi N..., prêtre indigne, est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Il s'essuie la main droite avec l'éponge, au-dessus du discos, puis dit au Diacre : Diacre, approche.

Le Diacre : Voici que je m'approche du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre dépose dans la main du Diacre une parcelle en disant :

À toi, très pieux diacre N..., est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et pour la vie éternelle.

Il dit ensuite :

À moi N..., prêtre indigne, est donné aussi le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Après avoir communiqué au saint calice et s'être essuyé les lèvres avec le voile, il dit :

Ceci a touché mes lèvres, effacé mes iniquités et purifié mes péchés.

Puis il dit au Diacre :

Diacre, approche de nouveau.

Le Diacre : Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre fait communier le Diacre au précieux sang en disant :

À toi, très pieux diacre N ..., est donné le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle.

Quand le Diacre a communié, le Prêtre lui dit :

Ceci a touché tes lèvres, effacé tes iniquités et purifié tes péchés.

S'il y a des concélébrants, ils communient après le célébrant principal, avant le Diacre.

COMMUNION DES FIDÈLES

Le Prêtre met les parcelles du saint corps dans le calice ; le Diacre, avec le discos et l'éponge, recueille avec attention et piété les fragments qui peuvent en rester sur l'antimension, et les met dans le calice, puis il couvre celui-ci du voile de communion. Il dépose sur le discos les voiles pliés et l'astérisque. On ouvre alors les portes saintes.

Le Prêtre, ayant mis la sainte cuillère dans le calice, donne celui-ci au Diacre, qui le montre au peuple en disant :

Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

Le Chœur

Amen. Amen. Amen.

Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Prêtre reprend le saint calice des mains du Diacre et distribue la communion en disant à chacun :

Le corps et le sang du Christ.

Quand le dernier a communié, il ajoute :

Pour la rémission des péchés et la vie éternelle.

Puis il bénit le peuple en disant :

Sauve, ô Dieu, ton peuple, et bénis ton héritage.

Le Chœur

Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la vraie foi, nous adorons l'indivisible Trinité, car c'est elle qui nous a sauvés.

Pendant ce temps, le Prêtre, rentré dans le sanctuaire, dépose le saint calice sur l'autel et prend l'encensoir.

Le Diacre

Encense, Maître.

Le Prêtre encense trois fois les saints dons, en disant une seule fois à voix basse :

**Sois exalté au-dessus des cieux, ô Dieu,
et que sur toute la terre resplendisse ta gloire.**

Il rend l'encensoir, remet au Diacre le discos avec les voiles pliés et l'astérisque, et prend lui-même le calice. Il dit à voix basse : Béni soit notre Dieu, et il bénit le peuple en achevant à voix haute :

**En tout temps, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.**

Puis le Prêtre et le Diacre vont déposer les saints dons à la prothèse, tandis que le Chœur chante :

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire ; car tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous méditations ta justice. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

ACTION DE GRÂCES

Le Diacre

Debout. Nous qui avons reçu les divins mystères du Christ, mystères saints, purs, immortels, célestes, vivifiants et redoutables, rendons de dignes actions de grâces au Seigneur.

Le Chœur : Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur : Kyrie eleison.

Ayant demandé que toute notre journée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché, confions-

nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre replie l'antimension en disant cette prière :

Nous te rendons grâces, Seigneur notre Dieu, pour notre communion à tes mystères saints, immaculés, immortels et célestes, que tu nous as donnés pour le bien-être, la sanctification et la guérison de nos âmes et de nos corps. Toi-même, ô Maître de toutes choses, fais que la communion au saint corps et au saint sang de ton Christ produise en nous une foi dont nous n'ayons pas honte, une charité sans hypocrisie, une plénitude de sagesse, la guérison de notre âme et de notre corps, la victoire sur tout adversaire, l'observation de tes commandements, une défense valable devant le redoutable tribunal de ton Christ.

En disant l'ecphonèse, le Prêtre trace un signe de croix avec le saint évangélique, le baise et le pose sur l'autel :

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

Allons en paix.

Le Chœur

Au Nom du Seigneur.

Le Diacre

Prions le Seigneur.

Le Chœur

Kyrie eleison.

Le Prêtre sort sur la soléa et dit, tourné vers l'icône du Sauveur, la prière de l'ambon :

Toi qui as reçu ce sacrifice de louange, cette adoration qui t'est agréable, ce sacrifice spirituel et non sanglant, de ceux qui t'invoquent de tout leur cœur, ô Christ notre Dieu, toi l'Agneau et le Fils de Dieu qui enlève le péché du monde, la victime irréprochable exempte du joug du péché et volontairement immolée pour nous, qui est rompue, et non divisée, mangée et jamais épuisée, sanctifiant ceux qui y communient ; toi qui nous as donné de participer, en faisant mémoire de ta passion volontaire et de ta résurrection au troisième jour, à tes mystères ineffables, célestes et redoutables, à ton saint corps et à ton précieux sang, garde dans ta sanctification tes serviteurs et tout le peuple qui nous entoure. Et donne-nous, en tout temps et à tout moment, de méditer ta justice, afin que, faisant route selon ta volonté et accomplissant les choses qui te plaisent, nous devenions dignes d'être placés à

ta droite quand tu viendras juger les vivants et les morts. Délivre nos frères qui sont en captivité, visite les malades, sois le pilote de ceux qui sont au péril de la mer, donne le repos, là où brille la lumière de ta face, à ceux qui se sont endormis avant nous, dans l'espérance de la vie éternelle, et exauce tous ceux qui implorent ton secours.

Car tu es le donateur de tous biens, et nous te rendons gloire, avec ton Père sans commencement et ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et dans les siècles. (3 fois)

Le Prêtre se rend à la prothèse et dit à voix basse la prière pour la consommation des saints dons :

Voici consommé et accompli, autant qu'il était en notre pouvoir, ô Christ notre Dieu, le mystère de ta divine économie. Nous avons célébré la mémoire de ta mort, nous avons vu la figure de ta résurrection, nous avons été remplis de ta vie sans fin, nous avons joui de tes inépuisables délices, dont nous te prions de nous rendre tous dignes dans le siècle à venir par la grâce de ton Père sans commencement et de ton saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre : Prions le Seigneur.

Le Chœur : Kyrie eleison.

Le Prêtre

se tenant sur la soléa, bénit le peuple :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur viennent sur vous, par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

**Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.**

Le Lecteur

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ, notre vrai Dieu (le dimanche : qui est ressuscité des morts), par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable ; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix ; par la protection des vénérables Puissances célestes et incorporelles ; par les prières du saint, glorieux et vénérable prophète et précurseur Jean-Baptiste ; des saints, glorieux et illustres apôtres ; des saints, glorieux et victorieux mar-

tyrs ; de nos saints Pères théophores ; de saint N..., patron de cette église ; des saints et justes aïeux de Dieu Joachin et Anne ; de saint N... (le saint du jour), dont nous célébrons la mémoire, de notre Père parmi les saints Basile le Grand, archevêque de Césarée de Cappadoce, dont nous avons célébré la liturgie, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

en bénissant le peuple

Que la sainte Trinité vous garde tous.

Puis, il distribue l'antidoron en disant à chacun :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur vienne sur vous.

À la fin de la distribution, il dit :

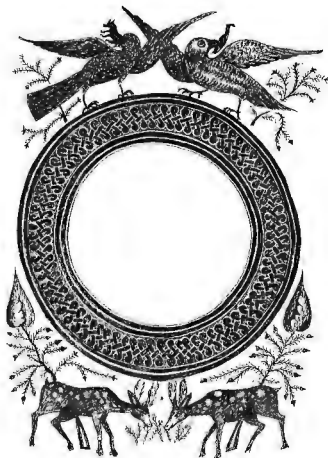
Par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre rentre dans le sanctuaire par la porte nord et, s'il n'y a pas de Diacre, se rend à la sainte prothèse et consomme les saints dons avec crainte et grande attention ; puis il quitte les vêtements sacerdotaux, se lave les mains, fait une métanie et se retire en rendant grâces à Dieu.



LA LITURGIE
DES
DONS PRÉSANCTIFIÉS

Selon l'usage du Mont Athos





LA LITURGIE

DES

DONS PRÉSANCTIFIÉS

Au début de l'Heure de None, le Prêtre et le Diacre vont faire une métanie au trône, puis font trois métanies au milieu de la nef en disant : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Ils vénèrent ensuite les saintes icônes du Christ et de la Mère de Dieu, s'inclinent vers les deux chœurs, entrent dans le sanctuaire et font trois métanies devant l'autel, en silence.

Ils revêtent ensuite leurs ornements, en ne disant que : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous. Amen. Puis ils font trois métanies devant l'autel en disant : Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

Le Prêtre baise le saint évangélicaire, fait silencieusement un signe de croix sur la tête du Diacre incliné, et, le moment venu, dit le congé de None. Puis il prononce à voix haute la bénédiction initiale de la Liturgie :

*Le Diacre***Bénis, Maître.***Le Prêtre*

trace avec l'évangélaire le signe de la croix
sur l'autel et dit à voix haute :

BÉNI soit le règne du Père, et du Fils, et
du Saint-Esprit, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.

*Le Chœur***Amen.**

PSAUME 103

Le plus digne du Chœur lit le psaume 103 :

Venez, adorons et prosternons-nous devant Dieu,
notre Roi.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le
Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons et prosternons-nous devant le
Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Bénis le Seigneur, ô mon âme, Seigneur mon Dieu,
tu as été grandement magnifié ;
tu t'es revêtu de louange et de splendeur.

Tu t'es enveloppé de lumière comme d'un manteau,
tu as déployé le ciel comme une tente.

Au dessus des eaux, il a bâti ses chambres hautes,
lui qui fait des nuées son char,
lui qui s'avance sur les ailes des vents ;

lui qui fait de ses anges des esprits,
et de ses serviteurs des flammes de feu :

lui qui a fondé la terre sur ses bases,
et jamais elle ne sera ébranlée.

L'abîme l'enveloppait comme un vêtement,
les eaux se dressaient au-dessus des montagnes ;
à ta menace, elles prennent la fuite,
à la voix de ton tonnerre,
elles sont saisies d'épouvante.

Les montagnes s'élèvent et les plaines s'abaissent,
au lieu que tu leur as fixé.

Tu as posé une limite
que les eaux ne franchiront pas,
pour qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Tu as envoyé les sources dans les ravins,
entre les montagnes, les eaux se fraient un passage ;
elles abreuvent toutes les bêtes des champs,
les onagres y étanchent leur soif.

Au-dessus d'elles,
les oiseaux du ciel établissent leur demeure,
du milieu des rochers ils font entendre leur voix.

De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes.
La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

Tu fais pousser l'herbe pour le bétail,
et les plantes pour le service de l'homme,
pour qu'il tire le pain de la terre,
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme,
pour que l'huile fasse resplendir son visage,
et que le pain fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres de la campagne sont rassasiés,
les cèdres du Liban que tu as plantés ;
les passereaux y font leur nid,
la demeure du héron les domine.

Aux cerfs appartient les hautes montagnes,
les rochers sont le refuge des lièvres.

Il a fait la lune pour marquer les temps,
le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu poses la ténèbre, et c'est la nuit ;
alors toutes les bêtes de la forêt
se mettent en mouvement,

les lionceaux qui rugissent après leur proie,
et réclament à Dieu leur nourriture.

Le soleil se lève, et ils se rassemblent,
ils vont à leur repaire se coucher.

L'homme sort pour son travail,
pour sa besogne jusqu'au soir.

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur ;
tu as fait toutes choses dans ta Sagesse ;
la terre est remplie de tes créatures.

Voici la mer, vaste et spacieuse ;
là vivent des reptiles sans nombre,
des animaux petits et grands ;

là circulent des navires,
et ce dragon, que tu formas pour qu'on s'en rie.

Tous attendent de toi
que tu leur donnes la nourriture en son temps.

Tu la leur donneras, et ils la recueilleront ;
tu ouvriras la main,
et tous seront comblés par ta bonté.

Mais quand tu détourneras ta face,
 le trouble les saisira ;
 tu retireras leur esprit, et ils disparaîtront,
 et ils retourneront à leur poussière.

Tu enverras ton Esprit,
 et ils seront créés,
 et tu renouvelleras la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur demeure éternellement !
 Le Seigneur se réjouira dans ses œuvres.

Lui qui regarde vers la terre, et la fait trembler,
 lui qui touche les montagnes, et elles fument.

Je chanterai au Seigneur en ma vie,
 je jouerai des psaumes pour mon Dieu
 tant que je serai.

Que mes pensées lui soient agréables ;
 moi, je trouverai mes délices dans le Seigneur.

Que les pécheurs disparaissent de la terre,
 comme les impies, afin qu'ils ne soient plus.
 Bénis le Seigneur, ô mon âme.

On dit de nouveau :

Le soleil connaît l'heure de son coucher ;
 tu poses la ténèbre, et c'est la nuit.

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur ;
 tu as fait toutes choses dans ta Sagesse.

Gloire au Père... Et maintenant... Amen.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

Notre espérance, Seigneur, gloire à toi.

PRIÈRES SECRÈTES DU PRÊTRE

Pendant qu'est lu le psaume 103, le Prêtre, se tenant devant l'autel, dit les prières du Lucernaire, sans leurs ecphonèses :

Seigneur, Seigneur, toi qui tiens l'univers en ta main immaculée, qui es patient envers nous tous et qui t'affliges de nos actions mauvaises, souviens-toi de ta compassion et de ta miséricorde ; visite-nous dans ta bonté ; donne-nous, par ta grâce, d'échapper encore, pendant le reste de ce jour, aux diverses machinations du Malin ; maintiens notre vie à l'abri de toute embûche, par la grâce de ton Esprit très saint.

Ô Dieu grand et admirable, toi qui gouvernes l'univers avec une indicible bonté et une immense sollicitude ; toi qui nous as donné les biens de ce monde et, en nous conduisant par les biens déjà accordés, nous donnes le gage du royaume promis ; toi qui, durant ce jour en partie écoulé, nous as fait éviter tout mal, accorde-nous de le terminer sans reproche, en présence de ta sainte gloire, et de te chanter, toi le seul Dieu très bon et ami des hommes.

Ô Dieu grand et très-haut, qui seul possèdes l'immortalité et habites une lumière inaccessible ; toi qui avec sagesse as formé toute créature, séparant la lumière des ténèbres, plaçant le soleil pour présider au jour, la lune et les étoiles

pour présider à la nuit ; toi qui nous as jugés dignes, malgré nos péchés, de nous tenir à cette heure devant ta face pour proclamer ton Nom et t'offrir la louange du soir ; toi-même, ô Ami des hommes, fais monter notre prière comme l'encens devant toi, et reçois-la comme un parfum d'agréable odeur ; accorde-nous une soirée et une nuit paisibles ; revêts-nous des armes de lumière ; délivre-nous des frayeurs nocturnes et de toute intrigue ourdie dans les ténèbres ; donne-nous le sommeil que tu as accordé comme repos à notre faiblesse, en chassant loin de nous toute imagination diabolique ; oui, Maître, dispensateur de tous biens, fais que, durant la nuit, touchés de componction sur notre couche, nous nous souvenions de ton saint Nom, et, illuminés par la méditation de tes commandements, nous nous levions, l'âme remplie d'allégresse, pour glorifier ta bonté et présenter à ta compassion nos supplications et nos prières pour nos propres péchés et pour ceux de tout ton peuple ; dans ta miséricorde, visite-le, par les prières de la sainte Mère de Dieu.

LITANIE DE PAIX

Lorsque le Président du Chœur a terminé le psaume 103, le Diacre dit la litanie de paix. À chaque demande du Diacre, le Chœur répond : Kyrie eleison.

En paix, prions le Seigneur.

Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison et pour ceux qui y pénètrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour notre archevêque [ou : *notre évêque*] N..., l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur.

Pour cette ville, pour toute ville et toute contrée, et pour les fidèles qui y demeurent, prions le Seigneur.

Pour la clémence des saisons, l'abondance des fruits de la terre, et pour des temps de paix, prions le Seigneur.

Pour les navigateurs, les voyageurs, les malades, ceux qui souffrent, les prisonniers, et pour leur salut, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur compatissant et miséricordieux, lent à la colère et riche en pitié, entends notre prière, sois attentif à la voix de notre supplication. Accorde-nous un signe de salut, conduis-nous par tes chemins, afin que nous marchions dans ta vérité. Que notre cœur trouve sa joie à craindre ton saint Nom, car tu es grand et tu fais des merveilles ; toi seul es Dieu, et nul n'est semblable à toi parmi les dieux, ô Seigneur puissant dans ta miséricorde et bon dans ta force, pour secourir, consoler et sauver ceux qui espèrent en ton saint Nom.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PSALMODIE ET PRÉPARATION DES DONS PRÉSANCIFIÉS

Le Lecteur commence la lecture du 18^{ème} cathisme du psautier, divisé en trois stances, suivies chacune par une petite synaptie. Pendant cette lecture, on ferme le rideau des portes saintes, et le Prêtre, découvert, va à la prothèse, se lave les mains, prend le discos avec son voile et l'astérisque, et les dépose sur le saint autel. Il place le saint évangélique du côté droit de l'autel, déploie l'antimension et place en son milieu le discos. Il retire de l'artophorion un des Agneaux préparés pour les Présanctifiés et le dépose sur le discos, avec grande attention et piété. Il place l'astérisque, le recouvre du voile en disant seulement : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous. Il encense trois fois les saints dons et fait trois grandes métanies.

Il prend ensuite les saints dons, fait le tour de l'autel, et les porte à la prothèse, précédé du Diacre qui tient l'isodicon et encense les dons.

Il les dépose sur l'autel de la prothèse, met le vin et l'eau dans le saint calice, le couvre de son voile, et place l'aër sur le discos et le calice, sans dire d'autre prière que : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Il encense trois fois les saints dons, puis l'autel et tout le sanctuaire. Il replie ensuite l'antimension, et y replace le saint évangélique.

Après le Gloire au Père ... Et maintenant ... de chaque stance, le Diacre dit une petite ecténie.

PETITE SYNAPTIE DE LA PREMIÈRE STANCE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [Le Chœur : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Seigneur, ne nous reprends pas dans ta colère, et ne nous châtie pas dans ton irritation, mais agis envers nous selon ta bonté, médecin et guérisseur de nos âmes ; conduis-nous au port de ta volonté, illumine les yeux de notre cœur pour que nous connaissions ta vérité ; accorde-nous

de passer le reste de ce jour et toute notre vie en paix et sans péché, par les prières de la sainte Mère de Dieu et de tous les saints.

Car à toi appartient la force, et à toi conviennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PETITE SYNAPTIE DE LA DEUXIÈME STANCE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, souviens-toi de nous, tes serviteurs pécheurs et inutiles ; lorsque nous invoquons ton saint Nom, ne nous confonds pas dans notre attente de ta miséricorde, mais accorde-nous, Seigneur, tous les biens que nous demandons pour notre salut ; rends-nous dignes de t'aimer de tout notre cœur, de te craindre, et de faire en toutes choses ta volonté.

Car tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PETITE SYNAPTIE DE LA TROISIÈME STANCE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.
Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, glorieuse souveraine, la Mère de Dieu et toujours vierge Marie [*Le Chœur* : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.], et de tous les saints, confions-nous nous-mêmes,

confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Ô toi qui es célébré par les hymnes incessantes et les chants de gloire continuels des saintes puissances, remplis notre bouche de ta louange, afin que nous puissions magnifier ton saint Nom. Donne-nous une part et un héritage avec tous ceux qui te craignent en vérité et qui gardent tes commandements, par les prières de la Mère de Dieu et de tous les saints.

Car tu es notre Dieu, un Dieu qui a pitié et qui sauve, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

PSAUMES DU LUCERNAIRE

Quand le Chœur chante : Seigneur, je crie vers toi, le Prêtre bénit l'encens comme d'habitude et, en l'absence de Diacre, encense d'abord la prothèse, où se trouve le saint corps, puis la sainte table, tout le sanctuaire et toute l'assemblée.

PROCESSION D'ENTRÉE ET HYMNE VESPÉRAL

Quand le Chœur chante : **Et maintenant**, le Prêtre et le Diacre sortent par la porte nord et font l'entrée comme

d'habitude. Si on doit lire un Évangile, le Prêtre porte l'évangélique pour l'entrée.

Le Diacre : Prions le Seigneur.

Le Prêtre
secrètement

Le soir, le matin et à midi, nous te louons, nous te bénissons, nous te rendons grâces et nous te prions, Seigneur de toutes choses : fais monter notre prière devant toi comme l'encens en ta présence, et n'incline pas nos cœurs vers des paroles ou des pensées perverses, mais délivre-nous de tous ceux qui donnent la chasse à nos âmes. Car c'est en toi que nous avons mis notre espérance ; ne nous couvre pas de honte, ô notre Dieu. Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre

Bénis, Maître, la sainte entrée.

Le Prêtre

bénissant vers l'orient et à voix basse

Bénie soit l'entrée de tes saints, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Diacre : Amen.

Pendant que le Chœur termine le doxastikon, le Diacre encense le trône de l'Évêque, les icônes et l'assemblée. Quand le doxastikon est terminé, le Diacre trace un signe de croix avec l'encensoir, et proclame à haute voix :

Sagesse. Debout.

Le Chœur

Lumière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil et contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, un seul Dieu. Il est digne qu'en tout temps tu sois célébré par des voix pures, ô Fils de Dieu qui donnes la vie. C'est pourquoi l'univers te glorifie.

LECTURES

Pendant la dernière partie du « Lumière joyeuse », le Prêtre et le Diacre rentrent au sanctuaire. Quand le chant est terminé, le Diacre, se tournant vers l'assemblée, dit à voix haute :

Prokimenon du soir.

Le Lecteur lit le prokimenon et son verset.

Le Diacre : Sagesse.

Le Lecteur lit le titre de la lecture de la Genèse ou de l'Exode.

Le Diacre : Soyons attentifs.

Le Lecteur lit le texte, puis, aussitôt, le prokimenon de la seconde lecture.

Quand le prokimenon est terminé, le Prêtre, se tenant devant l'autel avec, dans la main droite, un cierge allumé et l'encensoir fumant, trace avec eux un grand signe de croix en disant :

Sagesse. Debout.

Puis il se tourne vers l'assemblée et la bénit avec l'encensoir et le cierge en disant :

La lumière du Christ resplendit pour tous.

Le Lecteur lit le titre de la lecture des Proverbes ou du Livre de Job.

Le Diacre : **Sagesse. Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit le texte ; quand il a terminé, le Prêtre le bénit en disant : Paix à toi.

ENCENSEMENT SOLENNEL

Le Prêtre

encense l'autel en chantant :

Que ma prière monte devant toi comme l'encens, l'élévation de mes mains comme le sacrifice du soir.

Les deux Chœurs reprennent alternativement trois fois cette antienne pendant que le Prêtre encense chaque côté de l'autel et la prothèse. Les versets sont dits par le Lecteur au centre de l'église.

Le Lecteur

Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi ; sois attentif à la voix de ma supplication quand je crie vers toi.

Le Chœur : Que ma prière...

Le Lecteur

Place, Seigneur, une garde à ma bouche, et une porte fortifiée à mes lèvres.

Le Chœur : Que ma prière...

Le Lecteur

N'incline pas mon cœur vers des paroles perverses, pour chercher des excuses à mes péchés.

Le Chœur : Que ma prière...

Le Lecteur

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre

revenu devant l'autel

Que ma prière monte devant toi comme l'encens.

Le Prêtre sort par les portes saintes, et, de la soléa, il encense les icônes et l'assemblée, tandis que le Chœur termine l'antienne :

L'élévation de mes mains comme le sacrifice du soir.

ÉPIÔTRE ET ÉVANGILE

Les jours où la Liturgie comporte la lecture de l'Épître et de l'Évangile (les fêtes de S. Charalambos, de l'Invention du chef du saint Précurseur, des Quarante martyrs), ou seulement un Évangile (les trois premiers jours de la Grande Semaine), on suit cet ordre :

Le Lecteur : **Prokimenon** de l'apôtre.

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit le prokimenon.

Le Diacre : **Sagesse.**

Le Lecteur

Lecture de l'Épître du saint apôtre N....

Le Diacre : **Soyons attentifs.**

Le Lecteur lit l'Épître et les versets de l'Alleluia chanté par le Chœur. Le Prêtre le bénit en disant :

Paix à toi.

Le Prêtre bénit l'encens que le Diacre lui présente, en disant : **Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.** Puis, pendant que le Diacre fait l'encensement, il dit à voix basse la prière de l'Évangile :

Fais briller dans nos cœurs, Maître ami des hommes, la pure lumière de ta divine connaissance, et ouvre les yeux de notre esprit pour que nous comprenions ton message évangélique. Mets aussi en nous la crainte de tes bienheureux

commandements, afin que, foulant aux pieds tous les désirs de la chair, nous menions une vie selon l'esprit, ne pensant et n'agissant que d'une façon qui te plaise. Car tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, Christ Dieu, et nous te rendons gloire, avec ton Père sans commencement et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre

Bénis, Maître, celui qui va annoncer l'Évangile du saint et glorieux apôtre et évangéliste N ...

Le Prêtre

Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux apôtre et évangéliste N..., t'accorde d'annoncer sa parole avec grande puissance, pour l'accomplissement de l'Évangile de son Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Il remet le saint évangélaire au Diacre, qui répond : Amen, et lui baise la main. Le Diacre sort par les portes saintes portant l'évangélaire et se rend à l'ambon, précédé du porte-cierge.

Le Diacre

Sagesse. Debout. Écoutons le saint Évangile.

Le Prêtre

bénissant le peuple

Paix à tous.

Le Chœur : Et à ton esprit.

Le Diacre

Lecture du saint Évangile selon saint N....

Le Prêtre : Soyons attentifs.

Le Diacre lit l'Évangile du jour, et, pendant que le Chœur chante : Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi, il rentre par les portes saintes et remet le saint évangélique au Prêtre qui le bénit en disant :

Paix à toi qui as annoncé l'Évangile.

Puis le Prêtre bénit le peuple avec l'évangélique.

GRANDE ECTÉNIE

Le Diacre

Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons :

Le Chœur : Kyrie eleison. (3 fois)

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Nous te prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

**Nous te prions encore pour notre archevêque
[ou : *notre évêque*] N....**

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de cette sainte église, et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis avant nous, et qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous te prions encore pour ceux qui offrent des dons et font le bien dans cette sainte et très vénérable église, pour ceux qui y travaillent ou qui y chantent, et pour tout le peuple qui nous entoure et qui attend de toi une grande et abondante miséricorde.

Le Prêtre

Seigneur notre Dieu, accueille cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon la richesse de ta miséricorde, fais descendre tes compassions sur nous et sur tout ton peuple, qui attend de toi une abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

PRIÈRE POUR LES CATÉCHUMÈNES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Catéchumènes, priez le Seigneur.

Fidèles, prions pour les catéchumènes.

Afin que le Seigneur leur fasse miséricorde.

Qu'il leur enseigne la parole de vérité.

Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.

Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.

Sauve-les, aie pitié d'eux, secours-les et garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Chœur

Devant toi, Seigneur.

Pendant cette ecténie, le Prêtre prend le saint évangélique, trace avec lui une croix sur l'antimension, et le dépose en arrière sur l'autel.

Le Prêtre

Ô Dieu, notre Dieu, auteur et créateur de l'univers, toi qui veux que tous les hommes soient sauvés et parviennent à la connaissance de ta vérité, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes ; délivre-les de l'antique égarement et des manœuvres de l'ennemi, et appelle-les à la vie éternelle, en illuminant leurs âmes et leurs

corps et en les agrégeant à ton troupeau spirituel, sur lequel ton saint Nom est invoqué.

Afin qu'eux aussi glorifient avec nous ton Nom très glorieux et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre déploie l'antimension.

Le Diacre

Tous les catéchumènes, sortez ; catéchumènes, sortez ; tous les catéchumènes, sortez ; qu'aucun catéchumène ne reste.

PRIÈRE POUR CEUX QUI VONT ÊTRE BAPTISÉS À PÂQUES

À partir du mercredi de la quatrième semaine du Grand Carême, on ajoute cette ecténie à la précédente. Le Chœur répond à chaque demande : Kyrie eleison.

Le Diacre

Vous tous qui êtes admis à l'illumination, approchez. Priez, vous tous qui êtes admis à l'illumination, approchez. Prions le Seigneur.

Fidèles, prions le Seigneur pour nos frères qui se préparent à la sainte illumination et pour leur salut.

Que le Seigneur notre Dieu les affermisse et qu'il leur donne la force.

Qu'il les éclaire de l'illumination de la connaissance et de la piété.

Qu'il daigne leur accorder, au temps convenable, le bain de la nouvelle naissance, la rémission de leurs péchés et le vêtement d'incorruptibilité.

Qu'il les fasse renaître par l'eau et par l'Esprit.

Qu'il leur accorde la perfection de la foi.

Qu'il les agrège au saint troupeau qu'il a élu.

Secours-les, sauve-les, aie pitié d'eux, garde-les, ô Dieu, par ta grâce.

Vous qui vous préparez à l'illumination, inclinez la tête devant le Seigneur.

Le Prêtre

Fais resplendir ta Face, Seigneur, sur ceux qui se préparent à la sainte illumination et désirent secouer la souillure du péché ; éclaire leur esprit, affermis-les dans la foi, fortifie-les dans l'espérance ; mène-les à la perfection par la charité ; fais-en des membres précieux de ton Christ, qui s'est livré comme rançon pour nos âmes.

Car tu es notre illumination, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Diacre

Vous tous qui vous préparez à l'illumination, sortez ; vous qui vous préparez à l'illumination, sortez.

PREMIÈRE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : *Kyrie eleison.*
Tous les fidèles, encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.
Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
Sagesse.

Le Prêtre

Ô Dieu grand et digne de louange, qui, par la mort vivifiante de ton Christ, nous as fait passer de la corruption à l'incorruptibilité, libère nos sens des passions meurtrières, et donne-leur pour bon guide ton inspiration intérieure ; que l'œil s'abstienne de tout regard mauvais, que l'oreille soit inaccessible aux paroles oiseuses, que la langue se purifie des discours malséants. Rends pures nos lèvres qui te louent, Seigneur ; fais que nos mains s'abstiennent de toute œuvre mauvaise et n'accomplissent que celles qui te plaisent ; maintiens dans la justice tous nos membres et notre esprit par ta grâce.

Car à toi conviennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

SECONDE PRIÈRE POUR LES FIDÈLES

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Sagesse.

Le Prêtre

Maître saint et infiniment bon, nous te supplions, toi qui es riche en miséricorde, d'avoir compassion de nous, pécheurs que nous sommes, et de nous rendre dignes de recevoir ton Fils unique, notre Dieu, le Roi de gloire. Car voici que son corps immaculé et son sang vivifiant vont maintenant faire leur entrée, pour être déposés sur cette table mystique, invisiblement escortés de la multitude des armées angéliques. Accorde-nous d'y communier sans mériter de condamnation, afin que, les yeux de notre esprit étant illuminés par eux, nous devenions fils de lumière et fils du jour.

Selon le don de ton Christ, avec qui tu es béni, ainsi que ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

GRANDE ENTRÉE

Le Chœur chante la première partie du chant d'entrée :

Maintenant les puissances des cieux célèbrent invisiblement avec nous, car voici que s'avance le Roi de gloire.

Pendant ce temps, le Prêtre dit avec le Diacre à voix basse les mêmes paroles :

Le Prêtre : Maintenant les puissances des cieux célèbrent invisiblement avec nous, car voici que s'avance le Roi de Gloire.

Le Diacre : Voici que s'avance avec son escorte le sacrifice mystique déjà accompli. Approchons-nous avec foi et amour, afin de devenir participants de la vie éternelle. Alleluia.

Le Prêtre bénit ensuite l'encens comme de coutume, puis, en disant à voix basse : Venez, adorons... et le psaume 50, il encense en premier la prothèse et les saints dons qui s'y trouvent, ensuite chaque côté de la sainte table, tout le sanctuaire, l'iconostase et l'assistance. Ensuite, il s'incline deux fois devant la sainte table,

baise l'antimension et s'incline une troisième fois ; puis, des portes saintes, il s'incline vers l'assistance pour demander pardon. Le Diacre fait de même.

Quand ils sont arrivés à la prothèse, le Prêtre encense les saints dons, puis le Prêtre et le Diacre font trois métanies en disant à voix basse : Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis et aie pitié de moi. Ensuite, le Prêtre place l'aër sur ses propres épaules et prend lui-même le discos et le saint calice.

Lorsque le Chœur a terminé la première partie du chant, le Prêtre, précédé du Diacre (ou, en son absence, de l'Ecclésiastikos) qui porte l'isodicon et encense les saints dons, sort par la porte nord et se rend au milieu de la nef en disant à voix basse seulement : Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

Lorsque le Prêtre est rentré dans le sanctuaire, le Chœur chante la seconde partie de l'hymne de la Grande Entrée :

Voici que s'avance avec son escorte le sacrifice mystique déjà accompli. Approchons-nous avec foi et amour, afin de devenir participants de la vie éternelle. Alleluia.

Pendant ce temps, le Prêtre dépose les saints dons sur l'autel, enlève leurs voiles, les couvre de l'aër et les encense trois fois sans rien dire. Puis il fait, avec le Diacre, trois grandes métanies, et le Diacre sort pour dire l'ecténie :

ECTÉNIE, DEMANDES ET NOTRE PÈRE

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Accomplissons notre prière du soir au Seigneur.

Pour les précieux dons offerts et présanctifiés, prions le Seigneur.

Pour que notre Dieu ami des hommes qui, sur son autel saint, céleste et immatériel, les a reçus comme un doux parfum spirituel, nous envoie en retour sa divine grâce et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour que nous soyons délivrés de toute tribulation, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Ensuite, à chaque demande du Diacre, le Chœur répond : Accorde-le, Seigneur.

Demandons au Seigneur que toute cette soirée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché.

Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes, ainsi que la paix pour le monde.

Demandons au Seigneur d'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence.

Demandons au Seigneur une fin de vie chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une défense valable devant le redoutable tribunal du Christ.

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur

À toi, Seigneur.

Le Prêtre

Ô Dieu des mystères ineffables et invisibles, en qui sont les trésors secrets de la sagesse et de la connaissance, toi qui nous as révélé le service de cette liturgie, et qui, à cause de ton grand amour des hommes, nous as établis, pécheurs que nous sommes, pour t'offrir des dons et des sacrifices pour nos péchés et pour les défaillances du peuple ; toi, Roi invisible, qui accomplis des œuvres grandioses et insondables, glorieuses et inouïes, qu'on ne peut compter, jette les yeux sur nous, tes indignes serviteurs, qui nous tenons, comme devant ton trône de Chérubins, devant ton saint autel, sur lequel repose ton Fils unique, notre Dieu, sous les mystères redoutables qui y sont déposés. Délivre-nous de toute impureté, nous

et ton peuple fidèle, sanctifie nos âmes et nos corps par une sanctification inamissible, afin que, participant à ces divins mystères avec une conscience pure, un front qui n'ait pas à rougir, et un cœur illuminé, vivifiés par eux, nous nous unissions à ton Christ lui-même, le vrai Dieu, qui a dit : « Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi et moi en lui. » Ainsi, Seigneur, ton Verbe habitant en nous et y faisant sa demeure, nous deviendrons un temple de ton Esprit très saint et digne d'adoration, délivrés de toute machination diabolique s'exerçant dans nos actions, nos paroles ou notre pensée, et nous obtiendrons les biens que tu nous as promis, avec tous tes saints qui te furent agréables depuis le commencement des siècles.

Et rends-nous dignes, Maître, d'oser, en toute assurance et sans craindre de condamnation, t'appeler Père, toi le Dieu céleste, et te dire :

Le plus digne du Chœur dit la Prière du Seigneur :

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour, remets-nous nos dettes, comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Le Prêtre

Car à toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

PRIÈRE SUR LES FIDÈLES INCLINÉS

Le Prêtre

Paix à tous.

Le Chœur : Et à ton esprit.

Le Diacre

Inclinons la tête devant le Seigneur.

Le Chœur : Devant toi, Seigneur.

Le Prêtre

Ô Dieu, toi qui seul es bon et compatissant, toi qui habites au plus haut des cieux et qui prends soin des plus humbles créatures, regarde d'un œil miséricordieux tout ton peuple et protège-le. Daigne nous accorder de participer sans mériter de condamnation à ces vivifiants mystères, car c'est devant toi que nous inclinons la tête, attendant de toi une abondante miséricorde.

Par la grâce, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec qui tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, de ta sainte demeure et du trône de gloire de ta royauté. Viens nous sanctifier, toi qui, là-haut, sièges avec le Père, et qui, ici-bas, demeures de façon invisible avec nous. Fais que nous soit donnée la grâce de recevoir, de ta main puissante, ton corps immaculé et ton précieux sang, et de les donner à tout ton peuple.

Le Prêtre s'incline trois fois en disant :

Ô Dieu, sois propice au pécheur que je suis, et aie pitié de moi.

ÉLÉVATION, FRACTION, COMMIXTION ET ZÉON

Le Diacre

Soyons attentifs.

Le Prêtre

élève l'Agneau en disant :

Les choses saintes aux saints.

Le Chœur

Un seul Saint, un seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

Le Chœur chante ensuite le chant de communion.

Le Diacre : Romps, Maître, le saint pain.

Le Prêtre rompt l'Agneau en quatre parties qu'il dispose sur le discos en forme de croix en disant :

Est rompu et partagé l'Agneau de Dieu ; rompu, et non divisé ; toujours mangé, et jamais épuisé, sanctifiant ceux qui y communient.

Le Diacre : Remplis, Maître, le saint calice.

Le Prêtre trace au-dessus du calice un signe de croix avec la parcelle marquée des lettres ΙΣ et l'y fait tomber :

Plénitude du Saint-Esprit.

Le Diacre : Amen. Bénis, Maître, le zéon.

Le Prêtre : Bénie soit la chaleur de tes saints dons, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre tenant le calice avec précaution de la main gauche, y verse le zéon en forme de croix, en disant :

Chaleur du Saint-Esprit. Amen.

Le Prêtre partage les parcelles pour la communion, tandis que le Diacre dit les prières préparatoires (voir p. 237 ss.)

COMMUNION DES CÉLÉBRANTS

Le Prêtre

Voici que je m'approche du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.

Il fait une métanie vers le Diacre en demandant pardon, puis il prend une parcelle prélevée sur la partie de l'Agneau marquée du signe ΧΣ et dit :

A moi N..., prêtre indigne, est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Il s'essuie la main droite avec l'éponge, au-dessus du discos, puis dit au Diacre : Diacre, approche.

Le Diacre : Voici que je m'approche du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre dépose dans la main du Diacre une parcelle en disant :

À toi, très pieux diacre N..., est donné le corps précieux et très saint de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et pour la vie éternelle.

Il dit ensuite :

À moi N..., prêtre indigne, est donné aussi le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Après avoir communié au saint calice et s'être essuyé les lèvres avec le voile, il dit :

Ceci a touché mes lèvres, effacé mes iniquités et purifié mes péchés.

Puis il dit au Diacre :

Diacre, approche de nouveau.

Le Diacre : Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le roi immortel et notre Dieu. Donne-moi, Maître, le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ.

Le Prêtre fait communier le Diacre au précieux sang en disant :

À toi, très pieux diacre N ..., est donné le sang précieux, très saint et vivifiant de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, pour la rémission de tes péchés et la vie éternelle.

Quand le Diacre a communiqué, le Prêtre lui dit :

Ceci a touché tes lèvres, effacé tes iniquités et purifié tes péchés.

COMMUNION DES FIDÈLES

Le Prêtre met les parcelles du saint corps dans le calice ; le Diacre, avec le discos et l'éponge, recueille avec attention et piété les fragments qui peuvent en rester sur l'antimension, et les met dans le calice, puis il couvre celui-ci du voile de communion. Il dépose sur le discos les voiles pliés et l'astérisque. On ouvre alors les portes saintes.

Le Prêtre, ayant mis la sainte cuillère dans le calice, donne celui-ci au Diacre, qui le montre au peuple en disant :

Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

Le Chœur

Amen. Amen. Amen.

Béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

Le Prêtre reprend le saint calice des mains du Diacre et distribue la communion en disant à chacun :

Le corps et le sang du Christ.

Quand le dernier a communié, il ajoute :

Pour la rémission des péchés et la vie éternelle.

Puis il bénit le peuple en disant :

Sauve, ô Dieu, ton peuple, et bénis ton héritage.

Le Chœur

Je bénirai le Seigneur en tout temps ; sa louange sera sans cesse en ma bouche. Goûtez au pain céleste, au calice de vie, voyez combien le Seigneur est bon. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Pendant ce temps, le Prêtre, rentré dans le sanctuaire, dépose le saint calice sur l'autel et prend l'encensoir.

Le Diacre

Encense, Maître.

Le Prêtre encense trois fois les saints dons, en disant une seule fois à voix basse :

**Sois exalté au-dessus des cieux, ô Dieu,
et que sur toute la terre resplendisse ta gloire.**

Il rend l'encensoir, remet au Diacre le discos avec les voiles pliés et l'astérisque, et prend lui-même le calice. Il dit à voix basse : **Béni soit notre Dieu**, et il bénit le peuple en achevant à voix haute :

**En tout temps, maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.**

Puis le Prêtre et le Diacre vont déposer les saints dons à la prothèse, tandis que le Chœur chante :

Amen. Que nos lèvres s'emplissent de ta louange, Seigneur, afin que nous chantions ta gloire ; car tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans ta sainteté, afin que le jour entier nous méditations ta justice. Alleluia. Alleluia. Alleluia.

ACTION DE GRÂCES

Le Diacre

Debout. Nous qui avons reçu les divins mystères du Christ, mystères saints, purs, immortels, célestes, vivifiants et redoutables, rendons de dignes actions de grâces au Seigneur.

Le Chœur : **Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.**

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Le Chœur : **Kyrie eleison.**

Ayant demandé que toute cette soirée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché, confions-

nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie au Christ notre Dieu.

Le Chœur : À toi, Seigneur.

Le Prêtre replie l'antimension en disant cette prière :
 Nous te rendons grâces, Sauveur et Dieu de l'univers, pour tous les biens que tu nous as donnés et pour notre communion au saint corps et au sang de ton Christ. Nous t'en prions, Maître ami des hommes, garde-nous à l'ombre de tes ailes et accorde-nous de participer dignement, jusqu'à notre dernier souffle, à tes saints mystères, pour l'illumination de nos âmes et de nos corps et pour l'héritage du royaume des cieux.

En disant l'ecphonèse, le Prêtre trace un signe de croix avec le saint évangéliste, le baise et le pose sur l'autel :

Car tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

Allons en paix.

Le Chœur

Au Nom du Seigneur.

Le Diacre

Prions le Seigneur.

*Le Chœur***Kyrie eleison.**

Le Prêtre sort sur la soléa et dit, tourné vers l'icône du Sauveur, la prière de l'ambon :

Maître tout-puissant, qui as créé tout l'univers dans ta sagesse ; toi qui, dans ton ineffable providence et ton immense bonté, nous as amenés à ces jours très saints pour y purifier nos âmes et nos corps, y maîtriser nos passions et y espérer la Résurrection ; toi qui, après quarante jours, as remis à ton serviteur Moïse les tables de la Loi, texte gravé par ta main divine, accorde-nous aussi, dans ta bonté, de combattre le bon combat, d'achever la course du jeûne, de garder intègre la foi, de broyer les têtes des dragons invisibles, d'apparaître victorieux du péché et de parvenir sans reproche au jour où nous adorerons ta sainte Résurrection.

Car béni et glorifié est ton Nom très honorable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et dans les siècles. (3 fois)

Le Prêtre se rend à la prothèse et dit à voix basse la prière pour la consommation des saints dons :

Seigneur notre Dieu, toi qui nous as amenés à ces jours très saints et qui nous as fait communier à tes redoutables mystères, agrège-nous à ton troupeau spirituel et fais de nous des héritiers de ton royaume, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Diacre

Prions le Seigneur.

Le Chœur

Kyrie eleison.

Le Prêtre

se tenant sur la soléa, bénit le peuple :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur viennent sur vous, par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur

Amen.

Le Prêtre

**Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.**

Le Lecteur

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable ; par la puissance de la précieuse et vivifiante croix ; par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles ; par les prières du saint, glorieux et vénérable prophète et précurseur Jean-Baptiste ; des saints, glorieux et illustres apôtres ; des saints, glorieux et victorieux martyrs ; de nos saints Pères théophores ; de saint N..., patron de cette église ; des saints et justes aïeux de Dieu Joachin et Anne ; de saint N... (le saint du jour), dont nous célébrons la mémoire, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

en bénissant le peuple

Que la sainte Trinité vous garde tous.

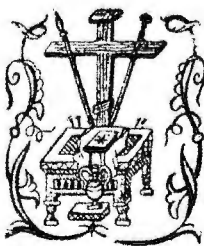
Puis, il distribue l'antidoron en disant à chacun :

Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur vienne sur vous.

À la fin de la distribution, il dit :

Par sa grâce et son amour des hommes, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Le Prêtre rentre dans le sanctuaire par la porte nord et, s'il n'y a pas de Diacre, se rend à la sainte prothèse et consomme les saints dons avec crainte et grande attention ; puis il quitte les vêtements sacerdotaux, se lave les mains, fait une métanie et se retire en rendant grâces à Dieu.





LES CONGÉS DES FÊTES DU SEIGNEUR

LA NATIVITÉ DU CHRIST

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour notre salut, a daigné naître dans une grotte et être couché dans une crèche, par les prières ...

LA CIRCONCISION

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour notre salut, a daigné être circoncis en sa chair le huitième jour, par les prières ...

LA THÉOPHANIE

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour notre salut, a daigné être baptisé par Jean dans le Jourdain, par les prières ...

LA SAINTE RENCONTRE

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour notre salut, a daigné être porté dans les bras du juste Syméon, par les prières ...

LA TRANSFIGURATION

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, sur le mont Thabor, a été transfiguré dans la gloire devant ses saints disciples et apôtres, par les prières ...

LE DIMANCHE DES RAMEAUX

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour notre salut, a daigné monter sur le petit d'une ânesse, par les prières ...

LES VÊPRES DU MÊME DIMANCHE

jusqu'à l'Orthros et les Heures du Grand Jeudi

Que le Seigneur, qui, pour notre salut, est allé volontairement à sa passion, par les prières ...

LE GRAND ET SAINT JEUDI

*La Divine Liturgie de saint Basile –
Vêpres du Grand Vendredi et Complies*

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui dans sa grande bonté, en lavant les pieds de ses disciples, nous a montré le chemin de l'humilité, et qui s'est abaissé jusqu'à la croix et au tombeau, par les prières ...

LES SAINTES SOUFFRANCES

Orthros et Heures du Grand Vendredi

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, pour le salut du monde, a supporté les crachats, les flagellations, les supplices, la croix et la mort, par les prières ...

LE SAINT ET GRAND VENDREDI ET
LE GRAND SAMEDI

*Les Vêpres de la Descente de la Croix,
Orthros et Heures du Grand Samedi*

Que le Christ, notre vrai Dieu qui, pour nous, les hommes, et pour notre salut a daigné prendre sur lui les souffrances redoutables et la vivifiante croix, et d'être mis au tombeau en sa chair, par les prières ...

LE DIMANCHE DE PÂQUES - TEMPS PASCAL

et tous les dimanches de l'année

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui est ressuscité des morts, par les prières ...

LE JEUDI DE L'ASCENSION

Que le Christ, notre vrai Dieu qui, du milieu de nous, fut élevé aux cieux dans la gloire, par les prières ...

LA PENTECÔTE

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui, sous l'apparence de langues de feu, a envoyé du ciel le Saint-Esprit sur ses saints disciples et apôtres, par les prières ...

LE SOIR DU MÊME DIMANCHE

Que le Christ, notre vrai Dieu, qui s'est anéanti lui-même du sein divin et est descendu du ciel sur la terre, a assumé toute notre nature et l'a déifiée ; qui après cela est monté aux cieux et est assis à la droite de Dieu le Père, qui a envoyé l'Esprit divin, saint, consubstantiel, de même puissance, de même honneur et coéternel, sur ses saints disciples et apôtres, et par cela les a illuminés, et par eux tout l'univers, par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable, des saints glorieux et illustres apôtres, annonciateurs de Dieu et théophores, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.





Les chants d'Entrée

À chanter aux fêtes du Seigneur.

L'EXALTATION DE LA PRÉCIEUSE CROIX

Exaltez le Seigneur notre Dieu, et prosternez-vous devant l'escabeau de ses pieds, car il est saint.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui fus crucifié dans la chair. Nous te chantons : Alleluia.

LA NATIVITÉ DU CHRIST

De mon sein je t'ai engendré avant l'étoile du matin. Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira pas : « Tu es prêtre pour l'éternité selon l'ordre de Melchisédech ».

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui es né de la Vierge. Nous te chantons : Alleluia.

LA THÉOPHANIE

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui fus baptisé par Jean dans le Jourdain. Nous te chantons : Alleluia.

LA SAINTE RENCONTRE (HYPAPANTE)

Le Seigneur a fait connaître son salut, il a révélé sa justice aux yeux des nations.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui fus porté sur le bras du juste Syméon. Nous te chantons : Alleluia.

LE DIMANCHE DES RAMEAUX

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu, et il nous est apparu.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui es monté sur le petit d'une ânesse. Nous te chantons : Alleluia.

LE SAINT ET GRAND DIMANCHE DE PÂQUES

Bénissez Dieu dans les assemblées, bénissez le Seigneur, en puisant aux sources d'Israël.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui es ressuscité des morts. Nous te chantons : Alleluia.

LE JEUDI DE L'ASCENSION

Dieu est monté au milieu des acclamations, le Seigneur, au son de la trompette.

Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui du milieu de nous fus élevé en gloire dans les cieux. Nous te chantons : Alleluia.

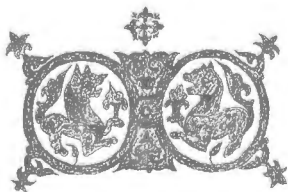
LE DIMANCHE DE LA PENTECÔTE

Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes grandes oeuvres.

Sauve-nous, Paraclet très bon. Nous te chantons : Alleluia.

LA TRANSFIGURATION

Le Thabor et l'Hermon exulteront à ton Nom. Sauve-nous, ô Fils de Dieu, toi qui fus transfiguré sur le mont Thabor. Nous te chantons : Alleluia.





Kondakia

des fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu

LA NATIVITÉ DE LA MÈRE DE DIEU. *Mode 4.*

Par ta sainte naissance, ô Vierge immaculée, Joachim et Anne furent délivrés de l'opprobre de la stérilité, Adam et Ève de la corruption de la mort. Ton peuple qui célèbre aussi cette nativité, libéré qu'il est du poids du péché, crie vers toi : Celle qui était stérile a mis au monde la Mère de Dieu, la nourricière de notre vie.

L'EXALTATION DE LA CROIX. *Mode 4.*

Toi qui fus élevé en croix volontairement, aie pitié de ta cité nouvelle, appelée de ton nom, ô Christ notre Dieu. Réjouis par ta puissance nos princes fidèles, donne-leur la victoire contre l'ennemi ; que ton alliance soit leur arme de paix, leur trophée invincible.

DE LA MÈRE DE DIEU. *Mode 2.*

Secours des chrétiens, toujours exaucée, médiatrice permanente auprès du Créateur, ne méprise pas les voix suppliantes des pécheurs, mais toi qui es bonne, empresse-toi de nous secourir, nous qui te crions avec confiance : Hâte-toi d'intercéder, empresse-toi de nous sauver, Protectrice inlassable de ceux qui t'honorent, Mère de Dieu.

L'ENTRÉE AU TEMPLE. *Mode 4.*

Le temple très pur du Sauveur, sa précieuse chambre nuptiale, la Vierge, trésor sacré de la gloire de Dieu, est conduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur apportant avec elle la grâce de l'Esprit divin. Les anges de Dieu lui chantent : Voici le tabernacle céleste.

AVANT-FÊTE DE LA NATIVITÉ DU CHRIST. *Mode 3.*

En ce jour, la Vierge vient enfanter dans la grotte d'une manière ineffable, le Verbe d'avant les siècles. Univers, à cette nouvelle, danse d'allégresse et glorifie avec les anges et les bergers celui qui a voulu se montrer enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles.

LA NATIVITÉ DU CHRIST. *Mode 3.*

En ce jour, la vierge enfante celui qui transcende tous les êtres, et la terre abrite en une grotte l'inaccessible, les bergers avec les anges chantent sa gloire et les mages cheminent avec l'étoile, car pour nous vient de naître enfant nouveau-né le Dieu d'avant les siècles.

LA CIRCONCISION DU CHRIST. *Mode 3.*

Le Seigneur de l'univers subit la circoncision ; il retranche, lui qui est bon, les fautes des mortels et donne aujourd'hui le salut au monde. Au plus haut des cieux se réjouit le pontife du Créateur, Basile, l'illuminateur l'initié aux divins mystères du Christ.

AVANT-FÊTE DE LA THÉOPHANIE. *Mode 4.*

Descendu en ce jour dans les flots du Jourdain, le Seigneur crie à Jean : Ne crains pas de me baptiser car je viens sauver Adam le premier créé.

LA THÉOPHANIE. *Mode 4.*

Tu es apparu aujourd'hui à l'univers, Seigneur, et ta lumière nous a marqués de son empreinte, nous qui te chantons en pleine connaissance, tu es venu, tu es apparu, Lumière inaccessible.

LA SAINTE RENCONTRE (HYPAPANTE). *Mode 1.*

Ô toi qui par ta naissance as sanctifié le sein virginal et qui as béni les mains de Syméon comme il le fallait en venant à notre rencontre, tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu, accorde la paix aux peuples plongés dans la guerre et fortifie les rois que tu as aimés, toi le seul Ami des hommes.

L'ANNONCIATION DE LA MÈRE DE DIEU. *Mode pl. 4.*

Invincible conductrice de nos armées, à toi les accents de victoire. Délivrée du danger, moi ta cité, je te dédie cette action de grâces, ô Mère de Dieu. Toi dont la puissance est irrésistible délivre-moi de tout péril afin que je te crie : Réjouis-toi, Épouse inépousée.

LE DIMANCHE DES RAMEAUX. *Mode pl. 2.*

Au ciel, assis sur un trône, ici-bas sur un ânon, Christ-Dieu, recois la louange des anges et les hymnes des enfants qui te crient : Tu es béni, toi qui vient rappeler Adam.

LE SAINT ET GRAND DIMANCHE DE PÂQUES. *Mode pl. 4.*

Descendu dans la tombe, ô Immortel, tu as confondu la puissance des enfers ; et tu es ressuscité en vainqueur, ô Christ notre Dieu, disant aux femmes myrophores : réjouissez-vous, et donnant la paix à

tes apôtres, toi qui accordes à ceux qui sont tombés la Résurrection.

LE DIMANCHE DE THOMAS. *Mode pl. 4.*

De sa main avide d'expérience, l'apôtre Thomas scruta ton coté vivifiant, ô Christ Dieu. Comme tu étais entré toutes portes closes, il te cria avec les autres disciples : Tu es mon Seigneur et mon Dieu.

LA MI-PENTECÔTE. *Mode pl. 4.*

Créateur et Seigneur de toutes choses, Christ-Dieu, tu as dit au milieu de la fête prescrite par la Loi, à ceux qui t'entouraient : Venez puiser l'eau d'immortalité. C'est pourquoi nous nous prosternons devant toi et crions avec foi : Accorde-nous tes miséricordes car tu es la source de notre vie.

LE JEUDI DE L'ASCENSION. *Mode pl. 2.*

Ayant accompli le dessein providentiel sur nous et uni les habitants de la terre à ceux du ciel, tu fus enlevé en gloire, ô Christ notre Dieu, sans nullement t'éloigner mais demeurant inséparable et criant à ceux qui t'aiment : Je suis avec vous et nul ne peut rien contre vous.

LE DIMANCHE DE LA PENTECÔTE. *Mode pl. 4.*

Quand il descendit jadis sur la terre, le Très-Haut confondit les langues et dispersa les peuples. Et quand il distribua les langues de feu il appela tous les hommes à l'unité. C'est pourquoi d'une seule voix nous glorifions l'Esprit très saint.

LA TRANSFIGURATION. *Mode grave.*

Sur la montagne tu t'es transfiguré, ô Christ Dieu et tes disciples contemplèrent ta gloire autant qu'ils en étaient capables, afin qu'en te voyant crucifié ils comprennent que ta passion fut librement consentie, et qu'ils annoncent au monde que tu es en vérité la splendeur du Père.

LA DORMITION DE LA MÈRE DE DIEU. *Mode 2.*

Ni le tombeau ni la mort n'ont eu pouvoir sur la Mère de Dieu, infatigable à la supplication, inébranlable espoir dans ses intercessions. Puisqu'elle est la Mère de la Vie, il l'a transférée à la vie, celui qui reposa dans son sein toujours virginal.





DEMANDES

LORS DE LA RÉCEPTION D'UN ÉVÊQUE

Ces demandes sont dites lors de la réception d'un Évêque, d'un Higoumène ou de toute autre personne d'importance, et, dans les monastères, après le repas communautaire.

Le Diacre

À chaque demande, le Chœur répond : Kyrie eleison.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde ; nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Nous te prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

**Nous te prions encore pour notre archevêque
N....**

Nous te prions encore pour notre Père et Higoumène, le Hiéromoine N... et pour toute notre fraternité dans le Christ.

[Nous te prions encore pour obtenir pitié, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés en faveur du serviteur de Dieu N... avec les habitants de sa maison.]

Pendant la demande suivante le Chœur chante 40 Kyrie eleison.

Nous te prions encore pour qu'à cette sainte Église, à toute Église, à toute ville et à toute contrée, soient épargnés la famine, la peste, le tremblement de terre, l'inondation, l'incendie, le glaive, l'invasion des ennemis, la guerre civile et la mort soudaine. Que notre Dieu, qui est bon et ami des hommes, se montre favorable, propice et indulgent. Qu'il écarte de nous toute colère et tout fléau qui se lève contre nous ; qu'il nous sauve de son redoutable jugement, et qu'il ait pitié de nous.

Le Chœur : Kyrie eleison. (3 fois)

Le Diacre

Nous prions encore pour que le Seigneur exauce notre prière de pécheurs et qu'il ait pitié de nous.

Le Chœur : Kyrie eleison. (3 fois)

L'Évêque ou le Prêtre

Exauce-nous, ô Dieu, notre Sauveur, espérance des extrémités de la terre et de ceux qui sont au loin sur mer. Pardonne, Seigneur, pardonne nos péchés et aie pitié de nous. Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.

Le Lecteur

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Pendant que le Prêtre donne le congé, le Chœur chante le polychronion.

Que le Christ, notre vrai Dieu (le dimanche et au temps pascal : qui est ressuscité des morts ; en après-fête, on dit ici la formule propre de la fête), **par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable ; des saints, glorieux et illustres apôtres ; des saints, glorieux et victorieux martyrs ; de nos saints Pères théophores ; de saint N..., patron de cette église, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.**

Le Chœur : Amen.

Le Prêtre

Par les prières de notre saint Évêque [ou : Père], Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Chœur : Amen.



PETIT OFFICE DES DÉFUNTS

(*Trisagion*)

Cet office a lieu après la prière de l'ambon à la fin de la Divine Liturgie. Les collyves pour les défunts sont placées devant l'icône du Sauveur de l'iconostase. Le Lecteur dit tout de suite après la prière de l'ambon le : Saint Dieu. Saint Fort ..., et ce qui suit jusqu'au Notre Père.

Si on dit l'office hors du cadre de la Divine Liturgie, le Prêtre portant l'épitrachile, dit la bénédiction initiale : Béni soit notre Dieu ..., le « Roi céleste », le Lecteur dit ensuite les prières initiales jusqu'au Notre Père, et le Prêtre l'ecphonèse :

Car à toi appartient la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Le Chœur dit : Amen, et chante les tropaires : « Avec les justes », « Dans ta paix, Seigneur », « Gloire au Père ... Tu es notre Dieu », « Et maintenant ... Unique Vierge ». Lorsqu'il a terminé les tropaires, le Diacre dit en encensant :

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

Le Chœur

Kyrie eleison. (3 fois, à chaque demande.)

Nous te prions encore pour le repos de l'âme de ton serviteur N... qui s'est endormi, et pour que lui soient pardonné tous ses péchés volontaires et involontaires.

Afin que le Seigneur Dieu établisse son âme là où les justes jouissent du repos.

Demandons pour lui au Christ, le Roi immortel et notre Dieu, la miséricorde divine, le royaume des cieus et la rémission de ses péchés.

Le Chœur : **Accorde-le, Seigneur.**

Le Diacre : **Prions le Seigneur.**

Le Chœur : **Kyrie eleison.**

Le Prêtre

Dieu des esprits et de toute chair, toi qui as terrassé la mort, triomphé du diable et donné la vie au monde, toi, Seigneur, donne le repos à l'âme de ton serviteur N... qui s'est endormi ; accorde-lui le repos dans un lieu de lumière, dans un lieu verdoyant, dans un lieu de rafraîchissement, là où il n'y a plus ni douleur, ni tristesse, ni gémissement. Pardonne-lui, Dieu bon et ami des hommes, tous ses péchés qu'il a commis en parole, en action ou en pensée, car il n'y a pas d'homme qui vive et ne pèche pas ; toi seul, Seigneur, es

sans péché, ta justice est une justice éternelle, et ta parole est vérité.

Car tu es la Résurrection, la vie et le repos de ton serviteur qui s'est endormi, Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, avec ton Père éternel, et ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Le Chœur : Amen.

On reprend la suite de la liturgie : « Que le Nom du Seigneur soit béni ».

Si on a célébré l'office du Trisagion séparément, le Prêtre ajoute à la prière Dieu des esprits le congé :

Le Prêtre

**Gloire à toi, Christ-Dieu,
notre espérance, gloire à toi.**

Le Lecteur

Gloire au Père ... Et maintenant ... Amen.

Kyrie eleison. (3 fois) Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ notre vrai Dieu, le Roi immortel qui a pouvoir sur les morts et les vivants et qui est ressuscité des morts, par les prières de sa sainte Mère toute-pure et tout-irréprochable, par les prières des saints, glorieux et illustres apôtres, de nos saints Pères théophores, des saints et glorieux patriarches Abraham, Isaac et Jacob, du saint et juste ami du Christ, Lazare

le ressuscité le quatrième jour, et de tous les saints, place l'âme de son serviteur qui nous a quitté dans les tentes des justes, qu'il la fasse reposer dans le sein d'Abraham et la compte au nombre des justes et des saints, et qu'il ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Chœur

Éternelle mémoire. (3 fois)

Si l'on ne chante pas « éternelle mémoire », le Prêtre, ayant donné le congé, bénit de nouveau à trois reprises les collyves en disant trois fois à voix basse : Qu'éternelle soit ta mémoire, inoubliable et bienheureux frère.

Le Prêtre

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous.

Le Chœur

Amen.





MÉMOIRE DES FONDATEURS

Aie pitié de nous, ô Dieu ...

Nous te prions encore pour le repos des âmes de tes serviteurs qui se sont endormis, des bienheureux et éternellement mémorables fondateurs de ce saint monastère, de tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis avant nous, qui reposent pieusement ici et dans le monde entier, et pour les serviteurs de Dieu N..., et pour que leur soient pardonnés tous leurs péchés volontaires et involontaires.

Afin que le Seigneur Dieu ...

Demandons pour lui au Christ ...

Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit la prière : Dieu des esprits et de toute chair, en y insérant les commémoraisons ci-dessus.





MÉMOIRE POUR LE SAMEDI DES DÉFUNTS

Aie pitié de nous, ô Dieu ...

Nous te prions encore pour le repos des âmes de tes serviteurs qui se sont endormis, de tous les chrétiens pieux et orthodoxes, des rois, patriarches, archevêques, évêques, prêtres, hiéromoines, hiérodiacres, moines, moniales ; de tous nos ancêtres, grands-parents, parents et proches, de ceux qui ont achevé leur vie, d'une extrémité à l'autre de l'univers, sur terre, en mer, dans les déserts, les montagnes, les grottes et en tous lieux, depuis le commencement jusqu'à maintenant et dont tu connais les noms ; pour que leur soient pardonnés tous leurs péchés volontaires et involontaires.

Afin que le Seigneur Dieu ...

Demandons pour lui au Christ ...

Prions le Seigneur.

Le Prêtre dit la prière : Dieu des esprits et de toute chair, en y insérant les commémoraisons ci-dessus.



PRIÈRES

POUR DIFFÉRENTES CIRCONSTANCES

Bénédictio*n* des collyves

Roi très bon, toi qui as fait venir toutes choses à maturité par ta Parole, et qui as ordonné à la terre de produire des fruits de toutes sortes pour notre joie et notre nourriture ; toi qui as rendu les trois enfants et le prophète Daniel, qui se nourrissaient seulement de céréales, plus éclatants de santé que ceux qui mangeaient des mets du roi de Babylone, bénis ces grains, préparés avec des fruits variés, et sanctifie tous ceux qui en prendront. Car c'est pour ta gloire et en l'honneur de N... (le saint fêté) qu'ils sont offerts par tes serviteurs. Accorde donc, Dieu bon, à ceux qui en prendront et à ceux dont nous faisons mémoire, toutes leurs demandes utiles à leur salut, et la jouissance de tes biens éternels. Par les prières de notre souveraine, la tout-immaculée et toujours-vierge Marie, de saint N ... dont nous faisons mémoire en ce jour, et de tous tes saints.

Car c'est toi qui bénis, sanctifies et rends fécondes toutes choses, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père éternel, avec ton Fils unique, et ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.



Prière d'absolution

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, toi le pasteur et l'agneau qui ôtes le péché du monde, toi qui a remis leur dette à l'un et l'autre de tes débiteurs, toi qui as accordé à la pécheresse la rémission de ses péchés, toi-même, Seigneur, remets, efface, pardonne les péchés, les iniquités, les fautes volontaires et involontaires, commises sciemment ou par inadvertance, les transgressions et les désobéissances de tes serviteurs ici présents. Et si, en tant qu'hommes porteurs de chair et habitant ce monde, ils se sont laissés égarer par le diable, en parole, en action, sciemment ou par inadvertance, qu'ils ont méprisé la sentence du prêtre et encouru sa malédiction, qu'ils sont tombés sous leur propre anathème ou se sont liés par un serment, toi-même, Seigneur, dans ta bonté et ton absence de ressentiment, veuille délivrer par ta parole tes serviteurs que voici, leur pardonnant leur propre anathème et

leur serment, dans ta grande miséricorde. Oui, Seigneur et Maître ami des hommes, exauce la prière que nous t'adressons pour tes serviteurs ici présents ; toi qui es bon et plein de miséricorde, détourne tes yeux de toutes leurs fautes et délivre-les du châtiment éternel. Car toi-même, Seigneur, tu as dit : « Tout ce que vous lierez sur la terre sera lié dans le ciel, et tout ce que vous délierez sur la terre sera délié dans le ciel ». Car toi seul es sans péché, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.



Bénédictio des Rameaux

Seigneur notre Dieu, qui es assis sur les Chérubins, tu as mis en œuvre ta puissance, et tu as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, pour qu'il sauve le monde par sa croix, sa sépulture et sa Résurrection. Lorsqu'il entra à Jérusalem pour subir volontairement sa passion, le peuple qui était assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort prit des rameaux et des palmes comme présage de la victoire, et annonça sa Résurrection. Toi donc, Seigneur, protège-nous,

nous qui en cette fête portons à leur exemple des rameaux dans nos mains et chantons l'hosanna, comme la foule et les enfants d'alors, afin que nous soyons rendus dignes de participer à la vivifiante Résurrection, avec des hymnes, des chants et des cantiques, dans le Christ notre Seigneur, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.



Bénédition des grappes de raisin

à la Transfiguration

Bénis, Seigneur, ce fruit nouveau de la vigne, que grâce au climat favorable, aux gouttes de pluie et au beau temps tu as bien voulu faire venir à pleine maturité, afin qu'il nous procure la joie, lorsque nous goûterons au produit de la vigne, et que nous puissions te l'offrir en don pour la rémission de nos péchés, à travers le précieux sang de ton Fils Jésus-Christ, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.





VERSETS DE PÂQUES

Versets dits au début de la Divine Liturgie pendant la Semaine Radieuse.

TROPAIRE DE PÂQUES

Ce tropaire est repris par le Chœur après chaque verset.

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a terrassé la mort et à ceux qui gisaient au tombeau, il a fait don de la vie.

Verset : Que Dieu se lève, et que ses ennemis soient dispersés et que ceux qui le haïssent fuient devant sa face.

Verset : Comme se dissipe la fumée, qu'ils se dissipent, comme fond la cire en face du feu.

Verset : Qu'ainsi périssent les pécheurs devant la face de Dieu, mais que les justes se réjouissent.

Verset : Voici le jour que le Seigneur a fait, exultons et réjouissons-nous en lui.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Et maintenant et toujours ... Amen.

LES ECPHONÈSES DU CANON DE PÂQUES

Première Ode

Car à toi appartient la force et à toi conviennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

Troisième Ode

Car tu es notre Dieu et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit ...

Quatrième Ode

Car tu es un Dieu bon et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père ...

Cinquième Ode

Car ton Nom très honoré et magnifique est sanctifié et glorifié, Père ...

Sixième Ode

Car tu es le roi de la paix et le sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père ...

Septième Ode

Car la puissance de ta royauté est bénie et glorifiée, Père ...

Huitième Ode

Car ton Nom est béni et ta royauté est glorifiée, Père ...

Neuvième Ode

Car toutes les puissances célestes te louent, et nous te rendons gloire, Père ...



HOMÉLIE PASCALE

de notre Père parmi les saints Jean Chrysostome, pour
le jour saint et lumineux de la glorieuse et salvifique
Résurrection de notre Seigneur Jésus-Christ.

QUE tout homme pieux et ami de Dieu jouisse de cette belle et lumineuse solennité. Que tout serviteur fidèle entre avec allégresse dans la joie de son Seigneur. Que celui qui s'est donné la peine de jeûner reçoive maintenant le denier qui lui revient. Que celui qui a travaillé dès la première heure reçoive à présent son juste salaire. Si quelqu'un est venu après la troisième heure, qu'il célèbre cette fête dans l'action de grâces. Si quelqu'un a tardé jusqu'à la sixième heure, qu'il n'ait aucune hésitation, car il ne sera pas lésé. S'il en est un qui a différé jusqu'à la neuvième heure, qu'il approche sans hésiter. S'il en est un qui a traîné jusqu'à la onzième heure, qu'il n'ait pas honte de sa tiédeur, car le Maître est généreux, il reçoit le dernier aussi bien que le premier. Il admet au repos celui de la onzième heure comme l'ouvrier de la première heure. Du dernier il a pitié et il prend soin du premier. À

celui-ci il donne ; à l'autre il fait grâce. Il agrée les œuvres et reçoit avec tendresse la bonne volonté. Il honore l'action et loue l'intention. Ainsi donc, entrez tous dans la joie de votre Seigneur et, les premiers comme les seconds, vous recevrez la récompense. Riches et pauvres, mêlez-vous. Abstinentes et paresseux, célébrez ce jour. Que vous ayez jeûné ou non, réjouissez-vous aujourd'hui. La table est préparée, goûtez-en tous ; le veau gras est servi, que nul ne s'en retourne à jeun. Goûtez tous au banquet de la foi. Goûtez tous au trésor de la bonté. Que nul ne déplore sa pauvreté, car le Royaume est apparu pour tous. Que nul ne se lamente sur ses fautes, car le pardon a jailli du tombeau. Que nul ne craigne la mort, car la mort du Sauveur nous a libérés. Il l'a éteint celui qu'elle avait retenu. Il a dépouillé l'enfer, celui qui aux enfers est descendu. Il l'a rempli d'amertume pour avoir goûté de sa chair. Et cela, Isaïe l'avait prédit : l'enfer, dit-il, fut rempli d'amertume lorsque sous terre il t'a rencontré ; rempli d'amertume, parce que détruit ; rempli d'amertume, parce que tourné en ridicule ; rempli d'amertume, parce que réduit à la mort ; rempli d'amertume parce qu'anéanti. Il avait pris un corps et s'est trouvé devant un Dieu ; ayant pris de la terre, il rencontra le ciel ; ayant pris ce qu'il voyait, il est tombé à cause de ce qu'il ne voyait pas. Ô mort,

où est ton aiguillon ? Enfer, où est ta victoire ?
 Le Christ est ressuscité, et toi-même es terrassé.
 Le Christ est ressuscité, et les démons sont tom-
 bés. Le Christ est ressuscité, et les anges sont
 dans la joie. Le Christ est ressuscité, et voici que
 règne la vie. Le Christ est ressuscité, et il n'est
 plus de mort au tombeau. Car le Christ est res-
 suscité des morts, prémices de ceux qui se sont
 endormis. À lui la gloire et la puissance dans les
 siècles des siècles. Amen.





Indications pour les concélébrations

Concélébration de deux Prêtres avec un Diacre

Les prières devant les portes saintes

Le *premier Prêtre* dit le Roi céleste, l'ecphonèse : Car à toi appartiennent, le tropaire : Aie pitié de nous Seigneur, ainsi que la prière : Seigneur, étends ta main, et il dit ensuite le congé. Il couvre également les saints dons et dit le congé de la Proskomidie.

Le *deuxième Prêtre* dit le Gloire au Père et le tropaire : Seigneur, aie pitié de nous. Le reste est dit par le Diacre.

La Divine Liturgie

Le *premier Prêtre* dit les prières préliminaires : Roi céleste ; Gloire à Dieu au plus haut des cieus ; il bénit le Diacre, dit la bénédiction initiale : Béni soit le règne, ainsi que l'ecphonèse après la litanie de paix : Car à toi conviennent ; il lit seul, tandis que les concélébrants l'écoutent, toutes les prières de la Divine Liturgie, il bénit l'entrée et le peuple, il dit selon l'habitude le : Paix à tous, bénit le Lecteur de l'Épître, ainsi que le Diacre qui lit l'Évangile ; il dit l'ecphonèse avant le Trisagion : Car tu es saint, ô notre Dieu, après la prière de la grande ecténie : Car tu es un Dieu miséricordieux, après la deuxième prière sur les fidèles : Afin que par ta puissance ; il encense pendant l'Hymne des Chérubins, fait l'entrée avec le saint calice et il dit l'ecphonèse : Par les miséricordes ; le : Que la grâce de notre Seigneur ; Tenons

haut les coeurs ; Rendons grâces ; Prenez, mangez, et : Buvez-en tous, et, ou c'est l'usage, le : Ce qui est à toi ; il dit toute la sainte anaphore, et : Surtout pour notre Souveraine, et ensemble avec l'autre Prêtre : En premier lieu. Il clôt l'anaphore en disant : Et donne-nous, Seigneur ; Que la miséricorde de notre grand Dieu ; Les choses saintes ; il donne la communion au Diacre et aux fidèles, dit le : Sauve, ô Dieu, ton peuple, et le : En tout temps, maintenant, la prière pour la consommation des saints dons : Toi qui es la plénitude, et ensuite : Que la bénédiction et la miséricorde du Seigneur ; il donne le congé et distribue l'antidoron.

Le *deuxième Prêtre* dit les ecphonèses de la première petite Synaptie : Car à toi appartiennent la force, et de la deuxième : Car tu es un Dieu bon, ainsi que les ecphonèses après la prière pour les catéchumènes : Afin qu'eux aussi, et de la première prière pour les fidèles : Car à toi conviennent toute gloire ; il dit le : En entonnant l'hymne de victoire, et avec le premier Prêtre le : En premier lieu, et les ecphonèses : Et rend-nous dignes, Seigneur ; Car à toi appartiennent, après le Notre Père ; Par la grâce et l'amour, après la prière de l'inclinaison, ainsi que le : Car tu es notre sanctification. Il dit ensuite le : Allons en paix, et la prière de l'ambon.

Concélébration de trois Prêtres avec un Diacre

Le *premier Prêtre* fait tout comme il est indiqué ci-dessus.

Le *deuxième Prêtre* dit l'ecphonèse de la première petite Synaptie : Car à toi appartiennent la force, l'ecphonèse après la prière pour les catéchumènes : Afin qu'eux aussi, le : En entonnant l'hymne de victoire, et avec les autres Prêtres le : En premier lieu, et après le Notre Père : Car à toi appartiennent, ainsi qu'après la sainte communion l'ecphonèse : Car tu es notre sanctification.

Le *troisième Prêtre* dit l'ecphonèse de la deuxième petite Synaptie : Car tu es un Dieu bon, ainsi que l'ecphonèse après la première prière pour les fidèles : Car à toi conviennent toute gloire, et avec les autres Prêtres le : En premier lieu, et les ecphonèses : Et rend-nous dignes, Seigneur ; Par la grâce et l'amour, après la prière de l'inclinaison, ainsi que : Allons en paix, et la prière de l'ambon.

Concélébration de quatre Prêtres avec un Diacre

Le *premier Prêtre* fait tout comme il est indiqué ci-dessus.

Le *deuxième Prêtre* dit l'ecphonèse de la première petite Synaptie : Car à toi appartiennent la force, les ecphonèses de la première prière pour les fidèles : Car à toi conviennent toute gloire, et du Notre Père : Car à toi appartiennent ; il dit : Allons en paix, et la prière de l'ambon.

Le *troisième Prêtre* dit l'ecphonèse de la deuxième petite Synaptie : Car tu es un Dieu bon, le : En entonnant l'hymne de victoire, et après la prière de l'inclinaison : Par la grâce et l'amour.

Le *quatrième Prêtre* dit l'ecphonèse après la prière pour les catéchumènes : Afin qu'eux aussi, et : Et rend-nous dignes, Seigneur, ainsi qu'après la sainte communion : Car tu es notre sanctification.

Concélébration de cinq Prêtres avec un Diacre

Le *premier Prêtre* fait tout comme il est indiqué ci-dessus.

Le *deuxième Prêtre* dit l'ecphonèse de la première petite Synaptie : Car à toi appartiennent la force, le : En entonnant l'hymne de victoire, ainsi qu'après la sainte communion : Car tu es notre sanctification.

Le *troisième Prêtre* dit l'ecphonèse de la deuxième petite Synaptie : Car tu es un Dieu bon, et : Et rend-nous dignes, Seigneur ; il dit, après la sainte communion, le : Allons en paix, et la prière de l'ambon.

Le *quatrième Prêtre* dit les ecphonèses de la première prière pour les fidèles : Car à toi conviennent toute gloire, ainsi que celle du Notre Père : Car à toi appartiennent.

Le *cinquième Prêtre* dit les ecphonèses après la prière pour les catéchumènes : Afin qu'eux aussi, et après la prière de l'inclinaison : Par la grâce et l'amour.

Concélébration de plusieurs Prêtres sans Diacre

Si plusieurs Prêtres célèbrent sans Diacre tout ce que dit le Diacre est réparti entre les Prêtres.

Le *premier Prêtre* dit la litanie de paix, la grande ecténie, l'ecténie et les demandes suivants la Grande Entrée ; il porte l'évangélaire pendant la petite entrée, ainsi que le calice pendant la Grande Entrée, et il lit l'Évangile.

Le *deuxième Prêtre* dit la première, et, le cas échéant, la deuxième petite synaptie avec leurs ecphonèses ainsi que les autres demandes, qui lui sont confiées, et, s'il n'y a que deux concélébrants, les demandes après l'anaphore : Ayant fait mémoire de tous les saints.

Le *troisième Prêtre* dit la deuxième petite synaptie et les autres demandes, qui lui sont confiées ; au cas où il y a trois ou cinq concélébrants, il dit les demandes après l'anaphore : Ayant fait mémoire de tous les saints.

Le *quatrième Prêtre* dit l'ecténie pour les catéchumènes avec son ecphonèse ; lorsqu'il y a quatre concélébrants il dit les demandes après l'anaphore : Ayant fait mémoire de tous les saints, et lorsqu'il y a cinq concélébrants il dit l'ecphonèse du Notre Père : Car à toi appartiennent.

Le *cinquième Prêtre* dit la première ecténie pour les fidèles avec son ecphonèse, ainsi que l'ecphonèse de la prière de l'inclinaison : Par la grâce et l'amour.



À chaque concélébration, c'est le Prêtre le plus jeune dans le rang de l'ancienneté qui dit tout ce qui précède la lecture de l'Épître : Soyons attentifs, Sagesse, Soyons attentifs ; il encense avant la lecture de l'Évangile et porte le diskos pendant la Grande Entrée.

Le couvrement des saints dons, à la fin de la Proskomidie, est fait, dans les monastères, par le Prêtre en service et, selon l'usage, dans les paroisses, par le deuxième Prêtre.

Les chants d'entrée, les apolytikia, les kondakia et le Trisagion ne sont chantés par les concélébrants qu'à l'occasion d'une liturgie pontificale, lors d'une fête dominicale ou de la Mère de Dieu, ainsi que lors des panégyries.





Typicon de la Liturgie Pontificale

Les prières devant les portes saintes

Les Prêtres qui vont concélébrer font une métanie devant l'Évêque, qui se trouve sur le trône, et pénètrent par les portes nord dans le sanctuaire où chacun revêt son ornement.

Dans les monastères, le Prêtre en service, ou, selon l'usage paroissial, le deuxième Prêtre, célèbre ensuite la Proskomidie, sans pourtant la terminer, mais après le prélèvement des parcelles de la Mère de Dieu et des saints, il couvre le saint calice par un voile, sans bénir l'union. C'est l'Évêque qui achèvera la Proskomidie lorsqu'on chante l'Hymne des Chérubins.

Pendant le chant de la Grande Doxologie, les Prêtres sortent du sanctuaire en commençant par le plus jeune dans le rang, suivis par les Diacres et en dernier l'Évêque. Ils se placent des deux côtés de l'Évêque avec les Diacres qui portent les chandeliers à deux et à trois cierges.

Les Diacres disent les ecténies et les demandes, l'Évêque les ecphonèses et il donne aussi le congé.

Revêtue sur la soléa

Lors d'une Liturgie de panégyrie, l'Évêque revêt ses ornements au milieu de l'église ou sur la soléa. En ce cas, les Diacres disent toute de suite après la Grande Doxologie : Prêtres sortez, sortez Prêtres, tandis que les Prêtres portant sur des tableaux ou dans leurs mains les ornements épis-

copaux sortent du sanctuaire par l'ordre d'ancienneté en commençant par le plus jeune jusqu'au plus ancien qui tient en main la crosse. Ils se placent des deux côtés de l'Évêque au milieu de l'église, là où se trouve le trône.

Les Prêtres qui portent les ornements les donnent selon l'ordre aux Diacres qui en revêtent l'Évêque.

Début de la Divine Liturgie

Après que le Diacre ait dit : Voici le temps d'agir pour le Seigneur et la suite, les Prêtres baisent selon leur ordre la main de l'Évêque qui bénit chacun d'eux. Puis, le premier des Prêtres s'étant incliné vers l'Évêque, entre avec le premier Diacre par les portes saintes dans le sanctuaire, vénère le saint évangélique ainsi que le saint autel et dit : Béni soit le règne, tandis que le Diacre dit la litanie de paix. Lorsqu'on nomme l'Évêque, le Prêtre en s'inclinant se tourne vers celui-ci en même temps que le Diacre ; il fait de même après avoir dit l'ecphonèse : Car à toi conviennent.

Les autres Prêtres agissent de la même façon quand ils pénètrent dans le sanctuaire et après chaque ecphonèse. Le deuxième Prêtre dans le rang entre dans le sanctuaire avant la fin de la première antienne ou de la première stance des Typiques, et il dit : Car à toi appartient la force ; le troisième Prêtre entre avec les autres Prêtres pendant le chant de la deuxième antienne ou de la deuxième stance des Typiques et il dit : Car tu es un Dieu bon, tandis que l'Évêque donne la crosse à un des Prêtres.

La Petite Entrée

Lors de la Petite Entrée, les Diacres précèdent la procession, suivis par les Prêtres selon leur rang qui se placent ensuite des deux côtés de l'Évêque. Ils chantent avec celui-ci le chant d'entrée et pénètrent à la suite de l'Évêque dans le sanctuaire.

Ils se placent selon l'ancienneté de leur ordination autour du saint autel, et après les apolytikia, l'Évêque chante ensemble avec eux le Kondakion prévu.

Le Trisagion et la Phimi

Après l'ecphonèse : Car tu es saint, ô notre Dieu, on chante le Trisagion de la manière suivante : la première et la deuxième fois sont chantées par les deux chœurs, la troisième fois par les Prêtres autour de l'autel. Le premier chœur le chante ensuite une quatrième et les Prêtres une cinquième fois. Le Gloire au Père, Et maintenant, ainsi que le Saint, Immortel, sont chantés par les chœurs.

Le Trisagion est chanté ensuite en trois stances lentement par les Prêtres dans le sanctuaire, tandis que l'Évêque sorti sur la soléa dit entre chaque stance trois fois : Seigneur, Seigneur, regarde du ciel, et les Prêtres chantent la fin du Trisagion : Aie pitié de nous. Le Diacre énonce le : Dynamis.

Lorsque le Trisagion est achevé, le Diacre dit à haute voix : Seigneur, sauve les fidèles, ce qui est repris une fois en chant par les Prêtres ; ils font de même lorsque le Diacre exclame à la suite : Et exauce-nous.

Après que le Diacre ait dit pour la première fois la phimi du Patriarche œcuménique, si la célébration a lieu dans sa juridiction, les Prêtres la chantent ensemble avec l'Évêque ; puis, le Diacre énonce la phimi de l'Évêque célébrant, laquelle est chantée ensuite par les seuls Prêtres en s'inclinant vers l'Évêque qui les bénit.

La Grande Entrée

Lorsque l'Évêque a terminé la commémoraison et le couvrement des saints dons dans la Prothèse, le premier Prêtre dans l'ordre reçoit des mains de l'Évêque le saint

calice, le deuxième l'omophore et les autres selon leur rang la cuillère, la sainte lance ou la croix.

Le Prêtre portant l'omophore précède la procession ; c'est lui qui le pose sur les épaules de l'Évêque et qui se tient ensuite à sa gauche. Il est suivi par les Diacres qui portent l'encensoir et le saint discos, du Prêtre tenant le saint calice et les autres Prêtres selon leur ordre. Ils se placent des deux côtés du premier Prêtre en regardant vers l'Orient.

L'Évêque commémore les vivants, et le premier Prêtre se tenant au milieu de l'église ou de la soléa dit à haute voix : Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son royaume de ton épiscopat, en tout temps..., et donne à l'Évêque le saint calice en lui baisant la main droite ; il se met ensuite à la droite de l'Évêque pendant que celui-ci commémore les défunts. Il entre ensuite dans le sanctuaire suivi par les Prêtres et les Diacres.

Le baiser de paix

Lorsque le Diacre dit : Aimons-nous les uns les autres, l'Évêque baise d'abord les saints dons et se met en face du côté droit du saint autel. Les Prêtres s'approchent dans l'ordre, baisent les saints dons en disant secrètement : Je t'aimerai, Seigneur, ma force, et baisent ensuite les croix sur l'omophore de l'Évêque en commençant par la gauche ainsi que sa main droite pendant qu'il dit : Le Christ est au milieu de nous, auquel ils répondent : Il l'est et il le sera.

Le Symbole de la foi et l'anaphore

Pendant qu'on récite le Symbole de la foi, l'Évêque incline sa tête au-dessus du saint autel pendant que les Prêtres agitent l'aër au-dessus de lui jusqu'à ce qu'il se relève.

Après que l'Évêque ait dit à haute voix : En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, les Prêtres reprennent l'acclamation

en nommant l'Évêque célébrant, tout en inclinant légèrement la tête vers lui.

La communion et le congé

L'Évêque est le premier à communier au saint Corps et au précieux Sang du Seigneur ; il fait ensuite communier les autres Prêtres dans leur ordre, selon les prescriptions et les usages de la Divine Liturgie.

Le premier Prêtre dit l'écphonèse : Car tu es notre sanctification, et la prière de l'ambon.

En commençant par le plus jeune dans l'ordre jusqu'au premier, les Prêtres sortent ensuite en se plaçant des deux côtés du trône et le premier Prêtre dit le congé en y ajoutant : Par les prières de notre saint Évêque. Ils rentrent ensuite dans le sanctuaire et enlèvent leur ornement.





LES PSAUMES DES TYPIQUES

Ces deux psaumes sont chantés le dimanche et les jours de fête à la place de la première et de la deuxième antienne (sauf pour les fêtes du Seigneur et de la Mère de Dieu qui ont des antiennes propres).

PSAUME 102

1. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom.
2. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits.
3. Lui qui pardonne toutes tes iniquités, qui te guérit de toutes tes maladies.
4. Lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion.
5. Qui rassasie de biens ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse.
6. Le Seigneur répand les miséricordes, il fait droit à tous les opprimés.
7. Il révéla ses voies à Moïse, aux fils d'Israël ses volontés.
8. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne

sera pas éternelle sa colère, elles ne seront pas pour toujours ses menaces.

9. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, il ne nous a pas rendu selon nos péchés.
10. Comme est la hauteur des cieux sur la terre, le Seigneur a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui le craignent.
11. Comme est loin l'Orient de l'Occident, il a éloigné de nous nos iniquités.
12. Comme un père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent. Car il sait de quoi nous sommes pétris, il se souvient que poussière nous sommes.
13. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit.
14. Sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place.
15. Mais la miséricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité.
16. Et sa justice sur les fils de leurs fils ; pour ceux qui gardent son testament, qui se souviennent d'accomplir ses volontés.
17. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, et sa royauté domine sur toutes choses.
18. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses paroles.
19. Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, ses serviteurs, qui faites ses volontés.

20. Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de son empire ; bénis le Seigneur, ô mon âme.
21. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
22. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.
23. Bénis le Seigneur, ô mon âme, que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Béni sois-tu Seigneur.



PSAUME 145

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

1. Loue, mon âme, le Seigneur. Je louerai le Seigneur en ma vie, je chanterai des psaumes pour mon Dieu tant que je serai.
2. Ne mettez pas votre confiance dans les princes, dans les fils des hommes, qui ne peuvent sauver.
3. Leur esprit s'en ira, ils retourneront à leur poussière.
4. En ce jour-là périront toutes leurs pensées.
5. Bienheureux celui qui a pour secours le Dieu de Jacob, et qui met son espérance dans le Seigneur son Dieu.
6. Lui qui a fait le ciel et la terre, la mer, et tout ce qu'ils renferment.

7. Qui garde éternellement la vérité. Il rend justice aux opprimés, il donne la nourriture aux affamés.
8. Le Seigneur délie les enchaînés. Le Seigneur donne la sagesse aux aveugles, le Seigneur relève ceux qui sont brisés, le Seigneur aime les justes. Le Seigneur protège l'étranger.
9. Il secourt l'orphelin et la veuve, et il détruira les voies des pécheurs.
10. Le Seigneur régnera pour les siècles, il est ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

On continue par le chant du : Ô Fils unique et Verbe de Dieu.





PRIÈRES

AVANT LA COMMUNION

Je crois, Seigneur, et je confesse que tu es en vérité le Christ, Fils du Dieu vivant, venu en ce monde sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Je crois aussi que ceci même est ton corps immaculé, et cela ton sang précieux. Je t'en prie donc, aie pitié de moi, pardonne-moi mes fautes, commises volontairement ou non, en paroles, en actions, sciemment ou par ignorance. Rends-moi digne de participer, sans mériter de condamnation, à tes mystères immaculés, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle.

Voici que je m'approche des divins mystères ; ô mon Créateur, ne me consume pas par cette communion, car tu es un feu qui brûle les indignes ; mais purifie-moi de toute souillure.

À ta cène mystique fais-moi communier aujourd'hui, ô Fils de Dieu, car je ne dirai pas le secret à tes ennemis, ni ne te donnerai le baiser de Judas ; mais, comme le larron, je te

crie : Souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton royaume.

En voyant ce sang qui divinise, tremble, ô homme, car c'est un charbon ardent qui brûle les indignes ; le corps divin divinise et nourrit, il divinise l'esprit et nourrit l'âme d'une manière merveilleuse.

Ô Christ, le désir de toi m'a ravi à moi-même, et ton divin amour m'a changé en un autre homme. Brûle mes péchés par ton feu immatériel et daigne me remplir de tes délices, afin que, plein de joie, je glorifie tes deux avènements, ô Dieu bon.

Comment entrerais-je, indigne que je suis, dans les splendeurs de tes saints ? Si j'ose pénétrer dans la salle des noces, mon vêtement me trahira, car ce n'est pas la robe nuptiale, et les anges m'enchaîneront et me chasseront. Mais purifie, Seigneur, les souillures de mon âme, et sauve-moi, dans ton amour des hommes.

Maître ami des hommes, Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, que tes saints dons ne tournent pas à mon jugement à cause de mon indignité, mais qu'ils soient la purification et la sanctification de mon âme et de mon corps, un gage de la vie et du royaume à venir. Il est bon pour moi de m'attacher à Dieu, et de placer dans le Seigneur l'espérance de mon salut.



PRIÈRES

D'ACTION DE GRÂCES

Lorsque tu as reçu les dons saints et vivifiants, rends aussitôt grâces et adresse-toi à Dieu en disant de tout ton cœur :

Gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

Prière anonyme

Je te rends grâces, Seigneur mon Dieu, de ce que tu ne m'as pas repoussé, pécheur que je suis ; mais tu m'as rendu digne de participer à tes saints mystères. Je te rends grâces de m'avoir rendu digne, indigne que je suis, de communier à tes purs et célestes dons. Mais, Seigneur, Ami des hommes, toi qui es mort et ressuscité pour nous, et qui nous as donné ces redoutables et vivifiants mystères pour le bien et la sanctification de nos âmes et de nos corps, fais qu'ils guérissent aussi mon âme et mon corps, qu'ils mettent en fuite tout adversaire, qu'ils illuminent les yeux de mon cœur, qu'ils donnent la paix à mes facultés spirituelles, qu'ils m'obtiennent une foi que je

confesse sans honte, un amour désintéressé, une pleine sagesse, la garde de tes commandements, l'accroissement en moi de ta divine grâce et l'entrée en possession de ton royaume ; que, conservé par eux dans ta sanctification, je me souviene toujours de ta grâce et, désormais, ne vive plus pour moi-même, mais pour toi, notre Seigneur et Bienfaiteur. Et ainsi, lorsque j'aurai passé ma vie dans l'espérance de la vie éternelle, j'arriverai un jour au repos sans fin, où ne cessent jamais le concert des fêtes, ni la jouissance sans bornes de ceux qui contemplant la beauté ineffable de ta face. Car tu es vraiment celui vers qui aspirent et en qui se réjouissent indiciblement ceux qui t'aiment, Christ notre Dieu, et toute la création te chante dans les siècles. Amen.

Prière de saint Basile le Grand

Seigneur, Christ notre Dieu, Roi des siècles et Créateur de toutes choses, je te rends grâces pour tous les bienfaits que tu m'as accordés et pour la communion à tes très purs et vivifiants mystères.

Je t'en prie, ô Dieu bon et ami des hommes, garde-moi sous ta protection et à l'ombre de tes ailes ; accorde-moi de recevoir dignement tes divins mystères avec une conscience pure, jusqu'à mon dernier souffle, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Car tu es le

pain de vie, la source de sainteté, le dispensateur de tout bien, et nous te rendons gloire, avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière de saint Syméon le Métaphraste

Toi qui m'as donné volontairement ta chair en nourriture, toi qui es un feu qui consume les indignes, ne me brûle pas, ô mon Créateur ; mais pénètre dans mes membres, dans toutes mes articulations, dans mes entrailles et dans mon cœur. Consume les épines de tous mes péchés. Purifie mon âme, sanctifie mes pensées, fortifie mes articulations et mes os. Illumine mes cinq sens. Cloue-moi tout entier par ta crainte. Protège-moi toujours, défends-moi et garde-moi de toute action ou parole mortelles pour mon âme.

Sanctifie-moi et purifie-moi, embellis-moi, améliore-moi, instruis-moi et illumine-moi. Fais de moi la demeure de ton Esprit, et non celle du péché. Et, puisque je suis devenu ta maison, grâce à ton entrée en moi par la communion, fais que tout esprit mauvais et toute passion me fuient comme le feu. Je t'offre l'intercession de tous ceux qui sont sanctifiés : les armées des incorporels, ton Précurseur, tes sages apôtres, et par-dessus tout ta Mère toute-pure et immaculée. Ô mon Christ très compatissant, daigne

recevoir leurs supplications, et fais de ton serviteur un enfant de lumière. Car tu es, ô Dieu, le seul sanctificateur et le seul illuminateur de nos âmes, et nous te rendons tous, chaque jour, de dignes actions de grâces, à toi, notre Dieu et notre Seigneur. Amen.

Prière anonyme

Que ton saint corps, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, me donne la vie éternelle, et ton sang très précieux la rémission des péchés. Que cette Eucharistie me donne la joie, la santé et le bonheur. Et lors de ton second et redoutable avènement, rends-moi digne, pécheur que je suis, de me tenir à la droite de ta gloire, par les prières de ta Mère toute-pure et de tous les saints. Amen.

Prière à la Mère de Dieu

Ô toute-sainte Souveraine, Mère de Dieu, lumière de mon âme enténébrée, mon espérance, mon appui, mon refuge, ma consolation et mon bonheur, je te remercie de m'avoir rendu digne, moi indigne, de communier au corps très pur et au sang très précieux de ton Fils. Toi qui as donné le jour à la vraie lumière, éclaire les yeux spirituels de mon cœur. Toi qui as donné le jour à la source de l'immortalité, rends-moi la vie, à moi

que le péché a fait mourir. Toi, Mère compatissante du Dieu de miséricorde, aie pitié de moi et mets la contrition et la componction dans mon cœur, l'humilité dans mes pensées, la réflexion dans mes raisonnements. Et rends-moi digne, jusqu'à mon dernier souffle, de recevoir sans condamnation la sanctification de ces très purs mystères, pour la guérison de mon âme et de mon corps. Accorde-moi les larmes de la pénitence et de la confession afin que je te chante et te glorifie tous les jours de ma vie, car tu es bénie et couverte de gloire dans les siècles. Amen.

Le Prêtre

Maintenant, Maître, tu peux laisser s'en aller ton serviteur, en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut que tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière pour la révélation aux nations et gloire de ton peuple, Israël.

Le Lecteur dit : Saint, Dieu ... ; Trinité toute-sainte ; Notre Père. et le Prêtre dit l'écphonèse : Car à toi appartiennent la royauté... Le Lecteur dit : Amen, et, si l'on a célébré la Liturgie de saint Jean Chrysostome, il ajoute les tropaires suivants (si l'on a célébré la Liturgie de saint Basile le Grand, voir les tropaires pp. 244 s. ; au cas où l'on a célébré la Liturgie des Dons présanctifiés, on passe immédiatement aux 12 Kyrie eleison p. 245) :

Apolytikion de saint Jean Chrysostome

De ta bouche la grâce a jailli resplendissante comme un flambeau ; elle a illuminé le monde, elle y a déposé les trésors de la pauvreté et elle a démontré la grandeur de l'humilité ; en nous instruisant par tes discours, ô Jean Chrysostome, notre Père, prie le Verbe, le Christ Dieu, de sauver nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Jean Chrysostome

Tu as reçu la grâce divine depuis le ciel et de tes lèvres tu as appris au monde entier l'adoration de l'unique Dieu en la Trinité ; Jean Chrysostome, vénérable Père bienheureux, selon tes mérites nous t'acclamons comme Docteur enseignant les choses de Dieu.

Si l'on a célébré la Liturgie de saint Basile le Grand, on dit à la place des tropaires précédents ceux-ci :

Apolytikion de saint Basile le Grand

Par toute la terre ton message s'est répandu et ta parole fut reçue dans tout l'univers ; par elle tu as enseigné les vérités divines, expliqué la nature des êtres et redressé la conduite des humains ; Père saint, Pontife au nom royal, prie le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion de saint Basile le Grand

Pour l'Église tu t'es montré comme inébranlable fondement, faisant part à tout mortel de l'inscrutable seigneurie et la marquant du sceau de tes enseignements, vénérable Basile, révélateur du ciel.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Par les prières de tous les saints et de la Mère de Dieu, Seigneur, donne-nous ta paix et aie pitié de nous, toi qui seul es compatissant.

Kyrie eleison. (12 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que Dieu ait compassion de nous et nous bénisse ; qu'il fasse resplendir sur nous sa face et qu'il ait pitié de nous.

Le Lecteur : Amen.

Le Prêtre

Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance,
gloire à toi.

Le Lecteur

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Kyrie eleison (3 fois). Père saint, bénis.

Le Prêtre

Que le Christ, notre vrai Dieu (le dimanche et au temps pascal : qui est ressuscité des morts ; en après-fête, on dit ici la formule propre de la fête), par les prières de sa sainte Mère, toute-pure et tout-irréprochable ; des saints, glorieux et illustres apôtres ; des saints, glorieux et victorieux martyrs ; de nos saints Pères théophores ; de saint N..., patron de cette église ; de saint N... (le saint du jour), dont nous célébrons la mémoire, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le Lecteur : Amen.

Le Prêtre

Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.

Le Lecteur : Amen.



Calendrier

Fêtes du cycle fixe

Septembre

- 1 Début de la nouvelle année ecclésiastique. S. Syméon Stylite ; Le juste Josué ; S. Gilles du Gard.
- 2 S. mart. Mamas ; S. Jean le Jeûneur, patriarche de Constantinople.
- 3 S. hiéromart. Anthime, év. de Nicomédie ; S. Théoctiste ; S. Aigulphe de Lérins.
- 4 S. hiéromart. Babylas, év. d'Antioche ; S. prophète Moïse ; S. mart. Marcel de Châlon-sur-Saône.
- 5 S. Prophète Zacharie et Ste Elisabeth, parents du S. Précurseur.
- 6 Miracle du S. Archange Michel à Chônes.
- 7 S. mart. Sozon ; S. Cloud (Clodoald) ; Ste mart. Reine d'Alésia.
- 8 Nativité de la T.-S. Mère de Dieu.
- 9 SS. Joachin et Anne ; S. mart. Sévérien de Sébaste.
- 10 Stes mart. Ménodore, Métrodore et Nymphodore ; S. Aubert, év. d'Avranches.
- 11 Ste Théodora d'Alexandrie ; S. Patient, év. de Lyon.
- 12 S. hiéromart. Autonomos.
- 13 Dédicace de l'église de la Résurrection (« Saint-Sépulcre ») à Jérusalem ; S. Corneille le Centurion et comp.

- 14 Exaltation de la sainte Croix.
- 15 S. mart. Nicéas le Goth ; S. Syméon, archev. de Thessalonique ; S. Valérien de Tournus.
- 16 Ste mart. Euphémie ; S. hiéromart. Cyprien, év. de Carthage.
- 17 Stes mart. Sophie et ses filles Foi, Espérance et Charité ; S. Lambert, év. de Maestricht.
- 18 S. Euménios le Thaumaturge, év. de Gortyne.
- 19 SS. mart. Trophime, Sabbatios et Dorymède.
- 20 SS. mart. Eustathe Placide, Théopiste, Agapios et Théopistos.
- 21 S. apôtre Codrat ; S. Prophète Jonas ; S. Castor de Nîmes, év. d'Apt.
- 22 S. hiéromart. Phocas, év. de Sinope ; SS. mart. Maurice d'Agaune et comp.
- 23 Conception du S. Précurseur Jean-Baptiste ; S. Lin, 1^{er} pape de Rome.
- 24 S. Silouane l'Athonite ; Ste protomart. Thècle.
- 25 S. Serge de Radonège ; Ste Euphrosyne.
- 26 S. apôtre et évangéliste Jean le Théologien.
- 27 SS. mart. Callistrate et ses 49 comp.
- 28 S. Chariton ; S. prophète Baruch ; S. mart. Wenceslas, roi des Tchèques ; S. Fauste, év. de Riez.
- 29 S. Cyriaque l'Anachorète.
- 30 S. hiéromart. Grégoire l'Illuminateur, év. de la Grande Arménie.

Octobre

- 1 Protection de la T.-S. Mère de Dieu ; S. apôtre Ananie ; S. Romanos le Mélode.
- 2 S. hiéromart. Cyprien et Ste mart. Justine ; S. Léger, év. d'Autun.
- 3 S. hiéromart. Denys l'Aréopagite.

- 4 S. Hiérophée, év. d'Athènes.
 5 Ste mart. Charitine ; S. mart. Placide, disciple de S. Benoît, et comp.
 6 S. apôtre Thomas ; Ste mart. Foy d'Agen.
 7 SS. mart. Serge et Bacchus.
 8 Ste Pélagie.
 9 S. apôtre Jacques, fils d'Alphée ; S. Andronique et son épouse Ste Athanasie.
 10 SS. mart. Eulampe et Eulampie ; S. Ambroise d'Optino.
 11 S. apôtre Philippe, diacre.

Dimanche entre le 11 et le 17 octobre : Dimanche des SS. Pères du 7^{ème} concile œcuménique.

- 12 SS. mart. Probus, Tarachus et Andronique ; S. Syméon le Nouveau Théologien.
 13 SS. mart. Carpus, Papylos, Agathodore et Agathonique.
 14 SS. mart. Nazaire, Gervais, Protais et Celse ; S. Cosmas, év. de Maïouma ; S. Calixte (Calliste), pape de Rome ; S. Just, év. de Lyon.
 15 S. mart. Lucien d'Antioche ; S. Euthyme le Jeune.
 16 S. mart. Longin le Centurion ; Apparition du S. archange Michel au mont Tombe ; S. Gall, disciple de S. Colomban.
 17 S. prophète Osée ; S. mart André de Crisis.
 18 S. apôtre et évangéliste Luc.
 19 S. prophète Joël ; S. mart. Varus.
 20 S. mart. Artémios ; S. Gerasime de Céphalonie.
 21 S. Hilarion le Grand ; Ste mart. Ursule et compagnes, à Cologne.
 22 S. Abercius, év. d'Hiérapolis ; les 7 enfants martyrs d'Ephèse.

- 23 S. hiéromart. Jacques, frère du Seigneur et 1^{er} évêque de Jérusalem.
- 24 SS. mart Aréthas et comp.
- 25 SS. mart. Marcien et Martyrius.
- 26 S. mégalomart. Dimitrios le Myroblite.
- 27 S. mart. Nestor.
- 28 SS. mart. Térance et Néonille.
- 29 Ste mart. Anastasie la Romaine ; S. Abramios et sa nièce Ste Marie.
- 30 SS. mart. Zénobe et Zénobie ; S. mart. Herménégilde, roi des Wisigoths d'Espagne ; Ste Hélène d'Anjou, reine de Serbie.
- 31 SS. apôtres Stachys, Apelle et comp. ; S. mart. Epimaque.

Novembre

- 1 SS. anargyres Côme et Damien de Lycie ; S. Austreinoine, 1^{er} év. de Clermont ; S. Nectaire, apôtre de l'Auvergne ; S. Bénigne de Dijon.
- 2 SS. mart. Akyndinos et comp.
- 3 SS. mart. Akepsimas, Joseph et Aïthalias ; Dédicace de l'église de S. Georges à Lydda.
- 4 S. Joannice le Grand.
- 5 SS. mart. Galaction et Epistème.
- 6 S. Paul le Confesseur, archev. de Constantinople ; S. Léonard, ermite en Limousin.
- 7 SS. mart. Hiéron de Mélitène et comp. ; S. Lazare du mont Galèse.
- 8 Synaxe des SS. Archanges.
- 9 S. Nectaire d'Egine ; S. mart. Onésiphore et comp. ; Ste Matrone.
- 10 SS. apôtres Olympe, Rhodion et comp. ; S. mart. Oreste ; S. Arsène de Cappadoce.

- 11 S. Martin, év. de Tours ; S. Théodore Stoudite ; S. mart. Méнас.
- 12 S. Jean l'Aumônier, archev. d'Alexandrie ; S. Nil le Sinaïte.
- 13 S. Jean Chrysostome, archev. de Constantinople ; S. Brice, év. de Tours.
- 14 S. apôtre Philippe ; S. Grégoire Palamas.
- 15 SS. mart. Gourias, Samonas et Habib ; S. Païssy Vé-litchkovsky.
- 16 S. apôtre et évangéliste Matthieu ; S. Eucher, év. de Lyon.
- 17 S. Grégoire le Thaumaturge, év. de Néocésarée ; S. Aignan, év. d'Orléans ; S. Grégoire, év. de Tours.
- 18 SS. mart. Platon et Romain ; S. Odon, abbé de Cluny.
- 19 S. prophète Abdias ; S. mart. Barlaam ; S. Félicien et comp., mart. à Vienne.
- 20 S. Grégoire le Décapolite ; S. Proclus, archev. de Constantinople.
- 21 Entrée au temple de la T.-S. Mère de Dieu.
- 22 SS. apôtre Philémon et comp. ; SS. mart. Cécile, Valérien et Tiburce.
- 23 S. Amphiloque, év. d'Iconium ; S. Grégoire, év. d'Agrigente ; S. Colomban, abbé de Luxeuil ; S. Alexandre Nevsky.
- 24 S. hiéromart. Clément, pape de Rome ; S. hiéromart. Pierre, év. d'Alexandrie.
- 25 Ste et grande martyre Catherine ; S. mart. Mercure.
- 26 S. Alypius le Stylite ; S. Nicon le Métanoïte.
- 27 S. mart. Jacques le Persan ; S. Maxime de Riez ; S. Séverin de Paris.
- 28 S. mart. Étienne le Confesseur ; S. mart. Irénarque et comp.

- 29 SS. mart. Paramon et Philoumène ; S. hiéromart. Saturnin (Sernin), évangéliste du Languedoc et 1^{er} év. de Toulouse.
- 30 S. apôtre André ; S. Frumence, apôtre de l'Éthiopie.

Décembre

- 1 S. prophète Nahum ; S. Eloi, év. de Noyon ; S. Léonce, év. de Fréjus.
- 2 S. prophète Habacuc (Avvakoum) ; S. Pierre Chrysologue, év. de Ravenne ; S. Porphyre le Kavsokalyvite.
- 3 S. prophète Sophonie.
- 4 Ste et grande mart. Barbara ; S. Jean Damascène.
- 5 S. Sabas le Sanctifié ; S. Nizier, év. de Trèves.
- 6 S. Nicolas, archev. de Myre.
- 7 S. Ambroise, év. de Milan.
- 8 S. Patapios.
- 9 Conception de Ste Anne.
- 10 SS. mart. Méнас, Hermogène et Eugraphe.
- 11 S. Daniel le Stylite ; S. Damase, pape de Rome.

Dimanche entre le 11 et le 17 décembre : Dimanche des SS. Ancêtres du Christ.

- 12 S. Spyridon, év. de Trimythonte à Chypre ; S. Corentin, év. de Quimper.
- 13 SS. mart. Eustrate, Auxence et comp. ; Ste mart. Lucie de Syracuse ; Ste Odile d'Alsace.
- 14 SS. mart. Thyse et comp. ; S. Venance Fortunat, év. de Poitiers.
- 15 S. hiéromart Eleuthère, év. d'Illyrie.
- 16 S. prophète Aggée.
- 17 S. prophète Daniel et les 3 enfants.

- 18 SS. mart. Sébastien et comp. ; S. Gatien, 1^{er} év. de Tours.

Dimanche entre le 18 et le 24 décembre : Dimanche av. la Nativité (Généalogie du Christ).

- 19 S. mart. Boniface et Ste Aglaïs la Romaine.
 20 Saint Ignace le Théophore ; S. Jean de Cronstadt.
 21 Ste mart. Julienne de Nicomédie et comp.
 22 Ste mart. Anastasie la Guérisseuse et comp.
 23 SS. mart. de Crète ; S. Nahum d'Ochrid.
 24 Ste mart. Eugénie et comp. ; S. Delphin, év. de Bordeaux.
 25 Nativité de notre Seigneur Jésus-Christ.
 26 Synaxe de la T.-S. Mère de Dieu ; S. hiéromart. Euthyme de Sardes.

Dimanche ap. la Nativité du Christ : S. Joseph, S. David, roi et prophète, Jacques, frère du Seigneur.

- 27 S. protomart. et archidiacre Étienne ; S. Théodore le Marqué.
 28 SS. mart. de Nicomédie ; S. Simon le Myroblite, fondateur du monastère de Simonos Petra au Mont Athos.
 29 SS. Enfants de Bethléem ; S. Trophime, év. d'Arles.
 30 Ste mart. Anysie.
 31 Ste Mélanie la Romaine ; Ste Mélanie l'Ancienne.

Janvier

- 1 Circoncision de notre Seigneur Jésus-Christ ; S. Basile le Grand.
 2 S. Séraphim de Sarov ; S. Silvestre, pape de Rome.
 3 Ste Geneviève de Paris ; S. prophète Malachie.

- 4 Synaxe des 70 apôtres.
- 5 SS. mart. Théopempte et Théonas ; Ste Synclétique.
- 6 Théophanie de notre Seigneur Jésus-Christ.
- 7 Synaxe de S. Jean-Baptiste.
- 8 S. Georges le Chozébite ; Ste Dominique ; S. Agathon ; S. Séverin, apôtre du Norique.
- 9 S. mart. Polyeucte.
- 10 S. Grégoire de Nysse ; S. Paul d'Obnora.
- 11 S. Théodose le Cénobiarque.
- 12 Ste mart. Tatienne.
- 13 SS. mart. Hermyle et Stratonique ; S. Maxime le Cavsocalyvite ; S. Hilaire, év. de Poitiers.
- 14 SS. Pères massacrés au Sinâi et à Raïthou.
- 15 S. Paul de Thèbes ; S. Jean le Calyvite ; S. Maur, disciple de S. Benoît.
- 16 Vénération de la chaîne de S. Pierre ; S. Honorat, év. d'Arles.
- 17 S. Antoine le Grand.
- 18 SS. Athanase et Cyrille, archev. d'Alexandrie.
- 19 S. Macaire d'Égypte ; S. Macaire d'Alexandrie.
- 20 S. Euthyme le Grand.
- 21 S. Maxime le Confesseur ; S. mart. Néophyte.
- 22 S. ap. Timothée ; S. mart. Anastase le Perse.
- 23 S. hiéromart. Clément, év. d'Ancyre ; S. mart. Agathangèle.
- 24 Ste Xénie la Romaine ; S. Néophyte le Reclus.
- 25 S. Grégoire le Théologien.
- 26 S. Xénophon ; Ste Paule.
- 27 Translation des reliques de S. Jean Chrysostome.
- 28 S. Éphrem le Syrien ; S. Isaac le Syrien.

- 29 Translation des reliques du S. hiéromart. Ignace le Théophore ; S. Gildas de Rhuy.
- 30 Les trois SS. hiérarques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome.
- 31 SS. anargyres Cyr et Jean.

Février

- 1 S. mart. Tryphon ; Stes mart. Perpétue et Félicité.
- 2 Sainte Rencontre de notre Seigneur Jésus-Christ (Hypapante).
- 3 S. Syméon le Juste et Ste prophétesse Anne.
- 4 S. Isidore de Péluse ; S. Nicolas le Stoudite.
- 5 Ste martyre Agathe ; S. Avit, év. de Vienne.
- 6 S. Boukolos, év. de Smyrne ; S. Photius, archev. de Constantinople ; SS. Barsanuphe et Jean de Gaza.
- 7 S. Parthénios, év. de Lampsaque ; S. Luc de Styrie ; Synaxe des nouveaux martyrs de Russie.
- 8 S. mart. Théodore le Stratilate ; S. prophète Zacharie.
- 9 S. mart. Nicéphore d'Antioche ; S. Pierre Damascène ; S. Mémoire, év. de Canosa.
- 10 S. hiéromart. Charalambos ; Ste Scolastique, sœur de S. Benoît de Nursie.
- 11 S. hiéromart. Blaise, év. de Sébaste ; Ste Théodora, impératrice.
- 12 S. Méléce, archev. d'Antioche ; S. Benoît d'Aniane.
- 13 S. Martinien ; SS. apôtres Aquila et Priscille.
- 14 S. Auxence ; S. Maron.
- 15 S. ap. Onésime ; S. Ferréol, év. d'Uzès.
- 16 S. mart. Pamphile et ses compagnons.
- 17 S. Théodore Tiron ; S. empereur Marcien et Ste Pulchérie.

- 18 S. Léon le Grand, pape de Rome.
- 19 S. apôtre Archippe ; Ste Philothée d'Athènes.
- 20 S. Léon, év. de Catane ; S. Eleuthère, év. de Tournai ; S. Eucher, év. d'Orléans.
- 21 S. Timothée des Symboles ; S. Eustathe, év. d'Antioche.
- 22 SS. martyrs du quartier d'Eugénios à Constantinople ; S. Papias, év. d'Hiérapolis.
- 23 S. hiéromart. Polycarpe, év. de Smyrne ; Ste Gorgonie, sœur de S. Grégoire le Théologien.
- 24 Première et deuxième invention (découverte) du chef du S. Précurseur.
- 25 S. Taraise, archev. de Constantinople ; S. Paphnuce.
- 26 S. Porphyre, év. de Gaza ; Ste Photine (Claire), la Samaritaine et ses compagnons.
- 27 S. Procope le Décapolite.
- 28 S. Basile le Confesseur, disciple de S. Procope ; SS. Romain et Lupicin.
- 29 S. Jean Cassien le Romain.

Mars

- 1 Ste mart. Eudocie.
- 2 S. mart. Hésychius le Palatin ; S. Nicolas Planas.
- 3 SS. mart. Eutrope, Cléonique et Basilisque.
- 4 S. Gerasime du Jourdain.
- 5 S. mart. Conon d'Isaurie ; S. Marc l'Ascète.
- 6 SS. 42 mart. d'Amorium.
- 7 SS. hiéromart. Basile, Ephrem, Eugène, Agathodore, Capiton, Ethérius et Elpidius, év. de Cherson ; S. Paul le Simple.
- 8 S. Théophylacte, év. de Nicomédie.

- 9 SS. Quarante martyrs de Sébaste ; S. Pacien, év. de Barcelone.
- 10 SS. mart. Codrat de Corinthe et comp. ; S. Attale de Bobbio.
- 11 S. Sophrone, patriarche de Jérusalem.
- 12 S. Théophane le Confesseur ; S. Syméon le Nouveau Théologien ; S. Grégoire le Grand, pape de Rome, dit Dialogos.
- 13 Translation des rel. de S. Nicéphore, patriarche de Constantinople.
- 14 S. Benoît de Nursie.
- 15 SS. mart. Agapios et comp. ; S. Aristobule, apôtre de la Grande-Bretagne.
- 16 S. mart. Sabin d'Égypte ; S. Christodoulos de Patmos.
- 17 S. Alexis, l'Homme de Dieu ; S. Patrick, apôtre de l'Irlande.
- 18 S. Cyrille, archev. de Jérusalem.
- 19 SS. mart. Chrysante et Darie.
- 20 SS. moines martyrs de Saint-Sabas ; S. Cuthbert, év. de Lindisfarne.
- 21 S. Jacques le Confesseur ; S. Sérapion, év. de Thmuis.
- 22 S. Basile, prêtre d'Ancyre ; S. Paul Serge, év. de Narbonne.
- 23 S. Nicon et comp.
- 24 S. Artémon, év. de Séleucie en Pisidie.
- 25 Annonciation de la T.-S. Mère de Dieu.
- 26 Synaxe de l'Archange Gabriel.
- 27 Ste Matrone de Thessalonique.
- 28 S. Hilarion le Thaumaturge ; S. Hésychius de Jérusalem.

- 29 S. hiéromart. Marc, év. d'Aréthuse ; S. Diadoque, év. de Photicé.
 30 S. Jean Climaque.
 31 S. hiéromart. Hypatios, év. de Gangres.

Avril

- 1 Ste Marie l'égyptienne ; S. Méliton, év. de Sardes en Lydie.
 2 S. Tite le Thaumaturge ; S. Nizier, archev. de Lyon.
 3 S. Nicéas, higoum. de Médikion ; S. Joseph l'Hymnographe ; Ste Fare, abbesse de Faremoutiers.
 4 S. Georges du mont Malée ; S. Isidore, év. de Séville.
 5 S. mart. Claudien et comp. ; Ste Théodora de Thessalonique.
 6 S. Eutychios, archev. de Constantinople ; S. Grégoire le Sinaïte.
 7 S. mart. Calliopios ; S. Sabas de Kalymnos.
 8 SS. apôtres Hérodion, Agabus, Rufus, Phlégon, Asynkritos et Hermès ; S. Célestin 1^{er}, pape de Rome.
 9 S. mart. Eupsychios ; SS. mart. Raphaël, Nicolas et Irène.
 10 SS. mart. Térance et comp.
 11 S. hiéromart. Antipas, év. de Pergame.
 12 S. Basile, év. de Parion ; S. Zénon, év. de Vérone.
 13 S. Martin 1^{er}, pape de Rome.
 14 SS. apôtres Aristarque, Pudens et Trophime.
 15 S. martyr Crescent de Myre.
 16 Stes mart. Agape, Irène, Chionie et comp.
 17 S. hiéromart. Syméon, év. de Ctésiphon et comp. ; S. Macaire, év. de Corinthe.

- 18 S. Jean l'Isaurien ; S. Sabas le Goth.
- 19 S. Paphnuce ; S. Syméon, higoum. de Philothéou.
- 20 S. Théodore Trichinas ; SS. Athanase et Joasaph des Météores ; S. Marcellin, 1^{er} év. d'Embrun.
- 21 S. hiéromart. Janvier, év. de Bénévent et comp. ; Stes mart. Alexandra et comp. ; S. Anastase le Sinaïte.
- 22 S. Théodore le Sikéote, év. d'Anastasiopolis ; SS. mart. Alexandre et Epipode de Lyon.
- 23 S. mart. Georges.
- 24 Ste Elisabeth la Thaumaturge.
- 25 S. apôtre et évangéliste Marc.
- 26 S. hiéromart. Basile, év. d'Amasée.
- 27 S. hiéromart. Syméon, év. de Jérusalem.
- 28 SS. mart. de Cyzique.
- 29 SS. apôtres Jason et Sosipater.
- 30 S. apôtre Jacques, fils de Zébédée. S. Ignace Briantchaninov, év. de Stavropol.

Mai

- 1 S. Prophète Jérémie ; S. Briuc, év. en Bretagne ; S. Sigismond, roi des Burgondes.
- 2 S. Athanase, archev. d'Alexandrie.
- 3 SS. mart. Timothée et Maure.
- 4 Ste Mart. Pélagie de Tarse.
- 5 S. néomart. Éphrem le Nouvel-Apparu ; Ste mart. Irène ; S. Hilaire, év. d'Arles.
- 6 Le Juste Job.
- 7 Apparition de la précieuse Croix à Jérusalem ; S. Nil Sorsky.
- 8 S. apôtre et évangéliste Jean le Théologien ; S. Arsène le Grand.
- 9 S. prophète Isaïe ; S. mart. Christophe et comp.

- 10 S. apôtre Simon le Zélote ; S. Comgall, abbé de Bangor.
- 11 S. mart. Mocius ; SS. Cyrille et Méthode, apôtres des Slaves ; S. Mamert, év. de Vienne.
- 12 S. Epiphane, év. de Salamine, à Chypre ; S. Germain, archev. de Constantinople.
- 13 Ste martyre Glycérie.
- 14 S. mart. Isidore de Chio.
- 15 S. Pacôme le Grand.
- 16 S. Théodore le Sanctifié, disciple de S. Pacôme.
- 17 SS. apôtres Andronique et Junie.
- 18 SS. mart. Pierre, Dionysie et comp.
- 19 S. hiéromart. Patrice, év. de Brousse.
- 20 S. mart. Thallelaios ; S. Thalassios de Libye ; S. mart. Baudile de Nîmes.
- 21 SS. empereurs Constantin et Hélène.
- 22 S. mart. Basilisque.
- 23 S. Michel le Confesseur, év. de Synades.
- 24 S. Syméon Stylite le Jeune ; S. Vincent de Lérins.
- 25 Troisième invention du chef du S. Précurseur.
- 26 S. apôtre Carpus ; S. Augustin , év. de Cantorbéry.
- 27 S. Jean le Russe ; S. mart. Hellade ; S. Bède le Vénéral.
- 28 S. hiérom. Eutychios, év. de Mélitène ; S. Germain, év. de Paris.
- 29 Ste martyre Théodosie ; S. Luc le chirugien, archev. de Simféropol.
- 30 S. Isaac de Dalmate.
- 31 S. mart. Hermias.

Juin

- 1 SS. mart. Justin le Philosophe et comp. ; S. Caprais ; S. Justin de Tchélié (Popovitch).
- 2 S. Nicéphore le Confesseur, archev. de Constantinople ; S. hiéromart. Pothin, év. de Lyon.
- 3 SS. mart. Lucillien et comp. ; Ste Clotilde, reine des Francs.
- 4 S. Métrophane, év. de Constantinople.
- 5 S. hiéromart. Dorotheé, év. de Tyr ; S. Boniface, archev. de Mayence et apôtre de la Germanie.
- 6 S. Hilarion, higoumène de Dalmate ; S. Claude, év. de Besançon.
- 7 S. mart. Théodote d'Ancyre.
- 8 Translation des reliques du S. mart. Théodore le Stratilate ; S. Médard, év. de Noyon.
- 9 S. Cyrille, archev. d'Alexandrie ; S. Colomba d'Iona.
- 10 SS. mart. Alexandre et Antonine.
- 11 SS. apôtres Barthélémy et Barnabé.
- 12 S. Onuphre ; S. Pierre l'Athonite.
- 13 Ste mart. Aquiline.
- 14 S. prophète Elisée ; S. Niphon l'Athonite.
- 15 S. prophète Amos ; S. Jérôme ; S. Augustin, év. d'Hippone.
- 16 S. Tychon le Thaumaturge, év. d'Amathonte, à Chypre.
- 17 SS. mart. Manuel, Sabel et Ismaël.
- 18 S. mart. Léonce et comp.
- 19 S. apôtre Jude (Thaddée) ; S. Païssios le Grand ; SS. mart. Gervais et Protais ; S. Romuald.
- 20 S. Méthode, év. d'Olympe ; S. Nicolas Cabasilas ; S. Callisté 1^{er}, patriarche de Constantinople.

- 21 S. mart. Julien de Cilicie.
- 22 S. hiéromart. Eusèbe, év. de Samosate ; S. Paulin, év. de Nole.
- 23 Ste mart. Agrippine.
- 24 Nativité du S. Précurseur Jean-Baptiste.
- 25 Ste mart. Fébronie.
- 26 S. David de Thessalonique.
- 27 S. Samson l'Hospitalier.
- 28 Translation des rel. des SS. anargyres Cyr et Jean.
- 29 SS. apôtres Pierre et Paul.
- 30 Synaxe des 12 apôtres.

Juillet

- 1 SS. anargyres Côme et Damien de Rome.
- 2 Déposition de la tunique de la T.-S. Mère de Dieu aux Blachernes.
- 3 S. mart. Hyacinthe.
- 4 S. André, archev. de Crète, auteur du Grand Canon.
- 5 S. Athanase l'Athonite ; S. Lampade le Thaumaturge.
- 6 S. Sisoès le Grand.
- 7 S. Thomas du mont Malée ; Ste mart. Cyriaque.
- 8 S. mart. Procope de Césarée.
- 9 SS. mart. Zénon et comp. ; S. hiéromart. Pancrace, év. de Taormina.
- 10 SS. 45 mart. de Nicopolis ; S. Antoine de Kiev, fondateur de la Laure des Grottes.
- 11 Translation des reliques de S. Benoît à Fleury ; Ste Olga, princesse de Russie.
- 12 SS. mart. Proclus et Hilaire ; Saint Païssios l'Hagiorite.

- 13 S. archange Gabriel ; S. Étienne le Sabaïte ; Ste mart. Golindouch de Perse.

Dimanche entre le 13 et le 19 juillet : Dimanche des SS. Pères du IV^e concile œcuménique de Chalcédoine.

- 14 S. Nicodème l'Hagiorite ; S. apôtre Aquila.
- 15 SS. mart. Cyrique (Cyr) et Julitte ; S. Vladimir, Grand-Prince de Kiev, égal aux apôtres.
- 16 S. hiéromart. Athénogène et comp. ; Ste mart. Julie de Corse.
- 17 Ste mart. Marina.
- 18 S. mart. Emilien.
- 19 Ste Macrine, sœur de S. Basile ; Translation des reliques de S. Séraphim de Sarov.
- 20 S. prophète Élie le Thesbite.
- 21 S. Syméon d'Emèse, fol en Christ, et son disciple Jean ; S. mart. Victor de Marseille et comp.
- 22 Ste myrophore Marie-Madeleine ; S. Salvien de Marseille.
- 23 S. prophète Ezéchiel ; S. mart. Phocas ; S. Apollinaire, év. de Ravenne.
- 24 Ste mart. Christine ; SS. Boris et Gleb.
- 25 Dormition de Ste Anne ; SS. martyrs de Lyon, Blandine et comp.
- 26 SS. mart. Hermolaüs et comp. ; Ste mart. Parascève de Rome.
- 27 S. mart. et anargyre Pantéléïmon.
- 28 SS. apôtres Prochore, Nicanor, Timon et Parménas.
- 29 S. mart. Callinique ; Ste mart. Théodote ; S. Loup, év. de Troyes.

30 SS. apôtres Silas, Silvain, Crescent, Epénète et Andronique.

31 S. Eudocime ; S. Germain, év. d'Auxerre.

Août

1 Procession de la précieuse Croix ; SS. mart. Macchabées ; S. Eusèbe, év. de Verceil.

2 Translation des reliques du S. protomart. et archidiacre Étienne.

3 SS. Isaac, Fauste et Dalmate ; S. hiéromart. Étienne 1^{er}, pape de Rome.

4 Les 7 SS. Enfants mart. d'Éphèse ; Ste mart. Eudocie.

5 S. mart. Eusignios ; S. Fabien, pape de Rome.

6 Transfiguration de notre Seigneur Jésus-Christ.

7 S. mart. Dométios.

8 S. Emilien le Confesseur.

9 S. apôtre Mathias.

10 S. mart. et archidiacre Laurent ; S. hiéromart. Sixte, pape de Rome ; S. Hippolyte.

11 S. mart. Euplos, diacre ; S. Niphon, patriarche de Constantinople et moine à Dionysiou.

12 SS. mart. Photius et Anicet.

13 Transl. des reliques de S. Maxime le Confesseur ; SS. Séridos, Dorothee et Dosithée, moines de Gaza ; S. Tikhon de Zadonsk, év. de Voronège ; Ste Radegonde, reine des Francs.

14 S. prophète Michée.

15 Dormition de la T.-S. Mère de Dieu.

16 Translation de l'image non faite de main d'homme de N.-S. Jésus-Christ ; S. mart. Diomède.

17 S. mart. Myron.

- 18 SS. mart. Florus et Laurus et comp. ; S. Arsène de Paros.
- 19 S. mart. André le Stratilate et comp.
- 20 S. prophète Samuel ; S. Philibert de Jumièges ; S. Étienne, roi de Hongrie.
- 21 S. apôtre Thaddée ; Ste mart. Bassa et ses trois fils.
- 22 S. Alexis d'Ugine ; S. mart. Agathonique et comp. ; SS. mart. Symphorien d'Autun et ses parents Fauste et Augusta.
- 23 S. mart. Loup de Thessalonique ; S. hiéromart. Irénée de Lyon ; S. Sidoine Apollinaire, év. de Clermont.
- 24 S. mart. Eutychès ; S. hiéromart. Cosmas d'Etolie ; S. Ouen, év. de Rouen.
- 25 Translation des reliques du S. apôtre Barthélémy ; S. apôtre Tite, év. de Gortyne en Crète.
- 26 SS. mart. Adrien et Nathalie ; SS. Barlaam et Joasaph ; S. Amadour.
- 27 S. Poemen ; S. mart. Phanourios ; S. Césaire, év. d'Arles ; S. Ossiüs, év. de Cordoue.
- 28 S. Moïse l'Ethiopien ; SS. mart. Ferréol de Vienne et Julien de Brioude.
- 29 Décollation du S. Précurseur Jean-Baptiste.
- 30 SS. Alexandre, Jean et Paul le Jeune, patriarches de Constantinople.
- 31 Déposition de la ceinture de la T.-S. Mère de Dieu ; S. Aidan, év. de Lindisfarne.



Fêtes mobiles

I. Période du Triode

Samedi des saints ascètes : Tous les saints Pères théophores qui ont brillé dans l'ascèse.

Premier Samedi du Carême (de Théodore Tyron) : Du saint et grand-martyr Théodore Tyron et commémoration du miracle des collyves.

Samedi de la cinquième semaine du Grand Carême : Samedi de l'Acathiste.

Samedi de la sixième semaine du Grand Carême : Samedi de Lazare – la résurrection de Lazare le quatrième jour.

Sixième Dimanche du Grand Carême : Dimanche des Rameaux – Entrée de notre Seigneur Jésus-Christ à Jérusalem.



II. Période du Pentecostaire

Deuxième Dimanche de Pâques : Dimanche de Thomas.

Troisième Dimanche de Pâques : Dimanche des Myrophores.

Quatrième Dimanche de Pâques : Dimanche du Paralytique.

Mercredi de la Mi-Pentecôte.

Cinquième Dimanche de Pâques : Dimanche de la Samaritaine.

Sixième Dimanche de Pâques : Dimanche de l'Aveugle-né.

Jeudi de l'Ascension de notre Seigneur Jésus-Christ.

Septième Dimanche de Pâques : Mémoire des 318 saints Pères réunis au premier concile œcuménique de Nicée.

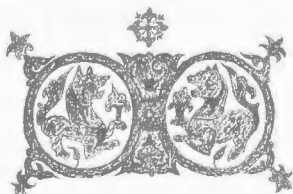
Dimanche de la Pentecôte.

Lundi du Saint-Esprit.

Premier Dimanche de Matthieu : Mémoire de tous les Saints.

Deuxième Dimanche de Matthieu : Mémoire de tous les saints du Mont Athos.

Troisième Dimanche de Matthieu : Mémoire des saints de France.



CALENDRIER PASCAL

DES ANNÉES 2016 - 2060

| Année | Début du Triode | Lundi Pur | Pâques | Pentecôte | Carême des Apôtres |
|-------|-------------------------|------------|----------|-----------|----------------------|
| 2016* | 21 février | 14 mars | 1 mai | 9 juin | 19 juin |
| 2017 | 5 février | 27 février | 16 avril | 25 mai | 4 juin |
| 2018 | 28 janvier | 19 février | 8 avril | 17 mai | 27 mai |
| 2019 | 17 février | 11 mars | 28 avril | 6 juin | 16 juin |
| 2020* | 9 février | 2 mars | 19 avril | 28 mai | 7 juin |
| 2021 | 21 février | 15 mars | 2 mai | 10 juin | 20 juin |
| 2022 | 13 février | 7 mars | 24 avril | 2 juin | 12 juin |
| 2023 | 5 février | 27 février | 16 avril | 25 mai | 4 juin |
| 2024* | 25 février | 18 mars | 5 mai | 13 juin | 23 juin |
| 2025 | 9 février | 3 mars | 20 avril | 29 mai | 8 juin |
| 2026 | 1 ^{er} février | 23 février | 12 avril | 21 mai | 31 mai |
| 2027 | 21 février | 15 mars | 2 mai | 10 juin | 20 juin |
| 2028* | 6 février | 28 février | 16 avril | 25 mai | 4 juin |
| 2029 | 28 janvier | 19 février | 8 avril | 17 mai | 27 mai |
| 2030 | 17 février | 11 mars | 28 avril | 6 juin | 16 juin |
| 2031 | 2 février | 24 février | 13 avril | 22 mai | 1 ^{er} juin |
| 2032* | 22 février | 15 mars | 2 mai | 10 juin | 20 juin |
| 2033 | 13 février | 7 mars | 24 avril | 2 juin | 12 juin |
| 2034 | 29 janvier | 20 février | 9 avril | 18 mai | 28 mai |
| 2035 | 18 février | 12 mars | 29 avril | 7 juin | 17 juin |
| 2036* | 10 février | 3 mars | 20 avril | 29 mai | 8 juin |

CALENDRIER PASCAL

| Année | Début du Triode | Lundi Pur | Pâques | Pentecôte | Carême des Apôtres |
|-------|-----------------|------------|----------|-----------|----------------------|
| 2037 | 25 janvier | 16 février | 5 avril | 14 mai | 24 mai |
| 2038 | 14 février | 8 mars | 25 avril | 3 juin | 13 juin |
| 2039 | 6 février | 28 février | 17 avril | 26 mai | 5 juin |
| 2040* | 26 février | 19 mars | 6 mai | 14 juin | 24 juin |
| 2041 | 10 février | 4 mars | 21 avril | 30 mai | 9 juin |
| 2042 | 2 février | 24 février | 13 avril | 22 mai | 1 ^{er} juin |
| 2043 | 22 février | 16 mars | 3 mai | 11 juin | 21 juin |
| 2044* | 14 février | 7 mars | 24 avril | 2 juin | 12 juin |
| 2045 | 29 janvier | 20 février | 9 avril | 18 mai | 28 mai |
| 2046 | 18 février | 12 mars | 29 avril | 7 juin | 17 juin |
| 2047 | 10 février | 4 mars | 21 avril | 30 mai | 9 juin |
| 2048* | 26 janvier | 17 février | 5 avril | 14 mai | 24 mai |
| 2049 | 14 février | 8 mars | 25 avril | 3 juin | 13 juin |
| 2050 | 6 février | 28 février | 17 avril | 26 mai | 5 juin |
| 2051 | 26 février | 20 mars | 7 mai | 15 juin | 25 juin |
| 2052* | 11 février | 4 mars | 21 avril | 30 mai | 9 juin |
| 2053 | 2 février | 24 février | 13 avril | 22 mai | 1 ^{er} juin |
| 2054 | 22 février | 16 mars | 3 mai | 11 juin | 21 juin |
| 2055 | 7 février | 1 mars | 18 avril | 27 mai | 6 juin |
| 2056* | 30 janvier | 21 février | 9 avril | 18 mai | 28 mai |
| 2057 | 18 février | 12 mars | 29 avril | 7 juin | 17 juin |
| 2058 | 3 février | 25 février | 14 avril | 23 mai | 2 juin |
| 2059 | 23 février | 17 mars | 4 mai | 12 juin | 22 juin |
| 2060* | 15 février | 8 mars | 25 avril | 3 juin | 13 juin |

TABLE DES MATIÈRES

| | |
|---|-----|
| Office de la Proskomidie..... | 5 |
| Divine Liturgie de saint Jean Chrysostome | 27 |
| Divine Liturgie de saint Basile le Grand..... | 83 |
| Divine Liturgie des Dons présanctifiés | 147 |
| Les congés des fêtes du Seigneur..... | 193 |
| Les chants d'Entrée | 197 |
| Kondakia des fêtes | 200 |
| Récéption d'un Évêque | 205 |
| Petit Office des défunts (Trisagion) | 208 |
| Mémoire des fondateurs | 212 |
| Mémoire pour le samedi des défunts | 213 |
| Prières pour différentes circonstances | 214 |
| Bénédition des collyves | 214 |
| Prière d'absolution | 215 |
| Bénédition des Rameaux | 216 |
| Bénédition des raisins (le six août) | 217 |
| Versets de Pâques | 218 |
| Les ecphonèses du canon de Pâques | 219 |
| Homélie pascale de saint Jean Chrysostome .. | 220 |
| Indications pour les concélébrations | 223 |
| Typicon de la Liturgie Pontificale | 228 |

| | |
|----------------------------------|-----|
| Les psaumes des Typiques..... | 233 |
| Prières avant la communion | 237 |
| Prières d'action de grâces | 239 |
| Calendrier | 247 |
| Fêtes du cycle fixe | 247 |
| Fêtes mobiles | 266 |
| Calendrier pascal | 268 |

